И. И. МОСЕЕВ

ПомОрьска ГовОря

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ ПОМОРСКОГО ЯЗЫКА

АРХАНГЕЛЬСК-2005

О ПРОЕКТЕ

Краткий словарь поморского языка «ПомОрьска говОря» издан в рамках проекта «Поморская речь: сохраняя язык - сохраняем культуру», разработанного Национальным культурным центром «Поморское Возрождение» (г. Архангельск) под руководством его председателя Ивана Ивановича Мосеева.

На международном конкурсе культурных проектов компании Ford Motor Company 2005 года, в котором приняли участие более 600 человек из 60 регионов мира, этот поморский проект был удостоен Первой премии.

К сожалению, сегодня поморская культура находится на грани исчезновения. На одном из празднований Поморского Нового года (Поморьского Новолетья), который архангельская областная территориально-соседская община коренного малочисленного народа поморов ежегодно отмечает осенью - 14 сентября, выяснилось, что поморская молодежь уже практически не понимает речи старшего поколения. Живые носители поморского языка, в большинстве своем, очень пожилые люди. После их ухода из жизни традиционная языковая среда поморов может навсегда исчезнуть.

Настоящий проект - попытка осмысления самими поморами основ языка своего народа ради его сохранения. Сегодня складываются благоприятные условия для успеха проекта - есть база данных для отбора экспертов, растет интерес к поморской теме, создан начальный краткий словарь - 2500 слов. Усилия энтузиастов, направленные на сбережение, сохранение этой культуры, достойны самой широкой поддержки.

Национально-культурная автономия поморов со своей стороны готова принять активное участие в реализации этого интересного проекта.

П.А. ЕСИПОВ,
Руководитель Национально-культурной автономии поморов Архангельской области

УЧЕНЫЕ О ПОМОРАХ

Поморы - отличительное национальное самоназвание (этноним) представителей коренной этнической общности евро! пейского Севера России (Поморья).

Название «поморы» возникло не позднееХ-ХП вв, предположительно на юго-западном (Поморском) берегу Белого моря, и в течениеXIV-XVI вв распространилось далеко на юг и восток от места своего возникновения. Этногенез поморов был обусловлен слиянием культур протопоморских, преимущественно угро-финских (чудских) племен Беломорья и первых восточных словен-колонистов, активно заселявших территории чудского Заволочья,

BXII-XVBB. Поморье было колонией Великого Новгорода. В XV-**XVII вв. Поморьем назывался обширный экономический и административный район по берегам Белого моря, Онежского озера и по рр. Онега, Северная Двина, Мезень, Пинега, Печора, Кама и Вятка, вплоть до Урала.** К началу XVI века Поморье присоединилось к Москве. В XVII веке в 22 уездах Поморья основную массу населения составляли свободные от помещиков и крепостной зависимости «черносошные» поморские крестьяне.

В XIX веке Поморье стали также называть Русским Севером, европейским севером России и т.д. Впоследствии термин Поморье стал размываться, этноним «поморы» начал вытесняться обезличенным термином «северяне», однако несмотря на активные процессы ассимиляции поморов в великорусском этносе (этноним великороссы возник вXIX веке), поморы сохранили свое этническое (национальное) самосознание до наших дней. Факт существования поморского самосознания, в частности, подтверждают данные всероссийской переписи населения 2002 года, где поморы указывали свою этническую принадлежность в графе «национальность» (реестровый код переписи №208 «национальность- помор»).

Признаками этнической общности поморов являются: этническое (национальное) самосознание и самоназвание (этноним) «поморы», общность исторической территории (Поморье), общность культуры исторического Поморья (Русского Севера), общность языка (поморская «говоря»), этнический характер поморов, этническое религиозное мировоззрение (Поморская древлеправославная церковь), общность традиционной экономики и другие факторы.

В.Н. БУЛАТОВ, доктор ист. наук,
профессор Поморского государственного университета,
советник министра образования РФ

Н.М. ТЕРЕБИХИН, доктор ист. наук,
профессор Поморского государственного университета



Поморский ловец жемчуга.





Женские головные уборы поморок традиционно украшались жемчугом.



КолдАки - ледяные наледи на сваях.



НЕринька - беломорская дюна



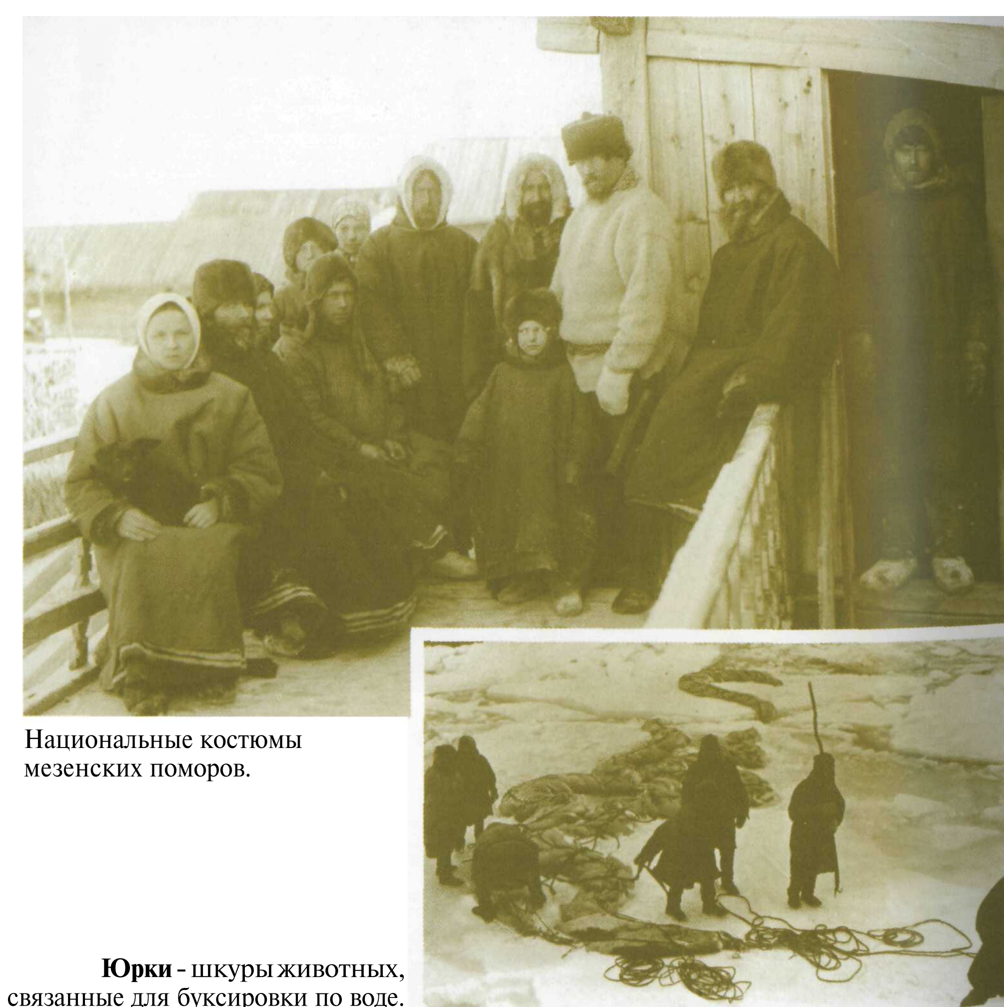
КУйпога - полный отлив на море.



Поморские знахари в традиционных костюмах.



Ночевка в лодке подбуйнОмнальду.



Национальные костюмы мезенских поморов.

Юрки - шкуры животных, связанные для буксировки по воде.

ОТ АВТОРА

Трудно не восхищаться гармонией природы и человеческого духа, создавшего неповторимую культуру нашего Поморья. Величественная красота поражает каждого, кто попадает в настоящую поморскую глубинку, будь то Онега, Вага, Двина, Пинега, Кулой, Мезень, Лешуконье или другая поморская сторона.

Бескрайние лесные дали, синеющие у горизонта, солнечные излучины рек с покосившимися деревянными крестами на высоких берегах, почерневшие от времени бревенчатые дома с хозяйственными пристройками-«повЕтями» и стоящими поодаль «бАенками», вросшие в прибрежный песокостовы старых морских лодок «кАрбасов», - все наполнено молчаливым достоинством, присущим суровому, независимому, но одновременно доброму характеру поморов. И, если прислушаться, то в шуме ветра, запутавшегося в вершинах сосен, в скрипе двери покинутого поморского дома, в шуршании травы под ногами, в плеске накатывающихся на берег волн ещё можно различить величавую песню древнего Поморья.

Только здесь, в этой тишине пробуждаются образы далекого детства, когда из глубины памяти вдруг возникают забытые лица, имена, голоса земляков, родственников, соседей, большинства из которых давно уже нет в живых. Но самое главное - здесь, на родине, вспоминаются почти забытые слова и выражения привычной с детства речи, с ее особенными мелодичными протяжными интонациями.

В сознании, пробудившемся от повседневной суеты, вдруг начинает звучать говОря моих предков - язык, на котором сегодня почти никто уже не разговаривает. И сквозь шелест налетевшего ветра я будто снова слышу, как на берегу переговариваются меж собой деревенски жОнки:

- ПорАто-льмнОго, дЕфка, гУбок-то наломАла?
- Дак, дорОдно - жарЁхи-то поИссь...
- Мы-то с ИрИньёй сЕйгод ишшА не хАживали в лЕсы-то...
- Вы кОйдысь похОдите? О КАмкурью, нет?
- ВТОвы-толЕсы обсЕцьны, онднО обсЕцьё. ТоттамдЕнь цЕлой упрЯк рЫндала.
- ТАма-ка гУбокбЫло спроЁм...
- СЕйгод-то немА - вОна какО сушь...
- ДЕфки, водА-то зарубИла, нет?
- Луду-то водОй снЕло, не выгОливат...
- РЫба-то о сАму берЕжину мырИт.
- ВодА-то в рекИ ЭстольтЁпла!
- ПогОдьё-тостоИт... ЛОсо...

Для приезжего человека-«чужАнина» языкэтот непонятен и странен. И дело не только в том, что «гУбки» - это по-поморски «грибы»,

которые здесь не «собирают», а «ломАют», что слово «порАто» - означает «очень», а слово «дорОдно» - переводится как «достаточно», вопросительное «кОйдыссь похОдите?» - значит «какой дорогой пойдете?»... Дело не только в непонятных и чудных поморских словах, которых в помОрьской говОре «спроЁм». И не только в необычных для русского языка интонациях, из-за которых почти любое предложение у поморов напоминает вопросительное. И не в том, что предложения в говОре составлены отнюдь не по правилам литературного русского языка... Дело в том, что говОря - это самостоятельный древний язык, сформировавшийся на территории исторического Поморья, и сохранивший свои отличительные особенности до наших дней.

Память детства

ГовОря - мой родной язык. На нем говорила моя бабушка Ульяна Максимовна Лемехова (в девичестве Шехурина) - коренная кулоянка. КулоЯна - жители древнего поморского села КУлой, которое стоит на реке с одноименным названием. По своей культуре и языку кулоЯна очень близки к пинежАнам.мезЕнам и лешукОнам-это одно поморское племя, ведущее свое начало от легендарной «чуди заволоцькой».

Память детства - самая прочная память. Я и сегодня, много лет спустя, слышу, как бабушка отчитывает меня, своего четырехлетнего внука, за порванную в драке с братом новую рубашку, и как я пытаюсь оправдаться за свой проступок:

- ВАнцинко.лЕшшой, поштОутярубАха-торОзна?!- возмущается бабушка.

- Дак, бАушко, не порАто рОзна, бывАт? - неуверенно возражаю я.

-КакОж не порАто! Элако обремкАлссе, ремкИ-то вЕснут, легАюцце!

- А мне дак дородно кажЕт...

- КакОждорОдно! ИстовЁнно полОхоло!

Впрочем, никакого наказанья для «обремкАвшегося полОхола» за этим не следует, и уже через какое-то время мы с братом мирно сидим за столом у закипевшего самовара, уплетая за обе щеки пироги «с ягодАма» и горячие бабушкины шаньги.

«Иссь шАньги», отламывая кусочки и окуная их в глиняную овальную плошку «лАтку» с горячим топленым маслом (это называлось шАньгиволОшить), было увлекательным занятием, особенно зимними вечерами, сидя у теплой печки-«голАнки». Вечернее чаепитие и поедание шанегназывалось «пАужной»:

- РобЯты, шАнешки-то в мАслице волОшьте - дакскуснЕ Истито, - советует нам бабушка. А напоследок, убедившись, что мы уже наелись, она неизменно вопрошает:

- Нать, бывАт, ишшА калИтку-то на верьхосЫтку?

Но, разумеется, после такой «наЕды» «никакАверьхосЫтка»уже не вмещается в набитые до отвала желудки «робЯт». После сытной «пАужны» самое лучшее - это «повалИцце спать» на широкой кровати и, засыпая слушать, как «тОркат в окна» и шуршит за стеной снежная вьюга «хИвус»...

О словаре

«Зачем нам сегодня нужен «Краткий словарь поморского языка» - разве мало издано и издается диалектических словарей, написанныхучеными? Есть ведь оригинальный «Поморский словарь» К. П. Гемп, словарь «Живая речь Кольских поморов» И.С. Меркурьева, издается прекрасный многотомный «Архангельский областной словарь» О, Г. Гецовой - разве этого недостаточно?»

Такие вопросы мне задавали не раз, но я неизменно отвечал, что «Краткий словарь поморского языка» вовсе не повторяет другие словари, у него другое предназначение, иная концепция и философия.

Его основное отличие в том, что это не академическое издание, и в его составлении участвуют не ученые, а сами коренные жители Поморья, увлеченные родной говОрей. Такого словаря еще не было.

Двадцать лет назад я и не думал, что мои разрозненные записи когда-то станут основой для словаря. Это было время, когда стремительно таяло последнее поколение стариков, родившихся до революции - тех «истовЁнно» поморских стариков, которые знали и помнили очень много, но некому было записать их знания и сохранить их язык. Молодежь, хотя и понимала еще своих стариков, но сама, в основном, разговаривала уже на другом языке. Вместе со старыми словами исчезала память народа.

ГовОря поморов напрямую связана с их бытом, который увы, исчезает. Многие ли знают, что еще недавно молоко в Поморье продавали в «полагУшках», каждая из которых вмещала по 12 стаканов молока? А знаем ли мы про то, что «свЕжим» в Поморье, в том числе на городском рынке в Архангельске называлось... скисшее молоко? А нескисшее молоко поморы называли «прЕсным»? И совсем еще недавно можно было услышать такую фразу: «Ой, дЕфка, молокО-тоу тя свежО, сквАсилаветь молокО-то!».

А разве кто-то вспомнит в наши дни, что поморы, не имея спичек, переносили живой огонь на достаточно большие расстояния с помощью сушеного древесного гриба «пАкулы»?

И уже мало кто помнит сегодня такие бытовые мелочи, как повсеместная привычка многих поколений поморов жевать лиственничную смолу - «лисвЯжну сЕрку». Эта «сЕрка» веками спасала по-

морских промышленников от цинги, и обеспечивала уход за зубами нехуже современныхжевательных резинок.

А кто сегодня вспомнит, что совсем еще недавно поморы называли «ухОй» любой бульон, в том числе мясной? А ведь во многом из таких бытовых мелочей и состоит самобытная культура нашего поморского народа.

В основном хранителями поморских традиций и языка были пожилые женщины (согласно статистике, только один из десяти жителей поморской деревни вернулся с фронтов второй мировой войны, поэтому мужская линия поморской традиции была почти прервана. Да и в целом XX век был катастрофичным для поморской культуры). Но даже то, что помнили пожилые поморы, казалось, никому не было нужно. По молодости лет я думал, что никто, кроме меня, не понимает и не ощущает этой потери…

Но, слава Богу, я ошибался. У меня нашлись единомышленники - простые люди, мои земляки, которые по зову души собирали и собирают нашу общую историческую память, составляют собственные словари и архивы.

Они увлечены своим делом, даже несмотря на то, что, по мнению некоторых ученых, собранное ими либо не имеет научной ценности, либо не вписывается в официальную концепцию о языке и культуре. И потому безжалостно выбрасывается на свалку истории, как ненужный хлам, состоящий из пережитков прошлого.

Впрочем, такое отношение к поморской народной памяти, граничащее с полным непониманием истинной культуры поморов, отмечал еще в прошлом веке поморский писатель Борис Шергин. В частности, он дал очень нелестную оценкузнаменитой этнографической экспедиции губернатора А. П. Энгельгардта по Архангельской губернии. Поморы, сопровождавшие Энгельгардта в этнографической экспедиции, пытались показать и рассказать ему как можно больше из своей традиционной культуры. Однако, ровным счетом ничего из этих сведений не попало в его отчет.

Приезжий губернатор не увидел в поморах самобытного народа - для него это были просто не совсем обычные мужики, которые почему-то назывались поморами. Любопытно, что восторженные отзывы губернатора-этнографа о поморах не вызвали у самих поморов ничего, кроме досады - не этого ждали и ждут поморы от российских властей.

Но винить чужих людей втом, что они не понимают и не ценят нашу поморскую традицию было бы неправильно. В конце концов, каждый коренной народ сам обязан беречь свою культуру. Поэтому со своими единомышленниками в 1987 году мы создали организацию - Национальный культурный центр «Поморское Возрождение», которая объединила земляков-поморов, увлеченных свой родной культурой. Составлением своего словаря занялись сами поморы. Пускай этот словарь отражает другой, отличный от официального, взгляд на языковую культуру Поморья. Но это взгляд самих поморов...

Чем же нас не устраивают изданные ранее словари? Наверное, тем, что академические диалектические словари написаны почти исключительно с теоретическими, научными целями. Не секрет, что практических задач по сохранению и развитию живой речи поморов авторы научных изданий, как правило, перед собой не ставили. Можно сказать, что академические издания написаны учеными и для ученых, поэтому они плохо отвечают потребностям коренного населения Поморья, стремящегося сохранить, развить и передать живые языковые традиции своих предков будущим поколениям. Поморам сегодня нужна иная концептуальная основа для сохранения и развития своей говОри.

При составлении нашего словаря мы не использовали слова из других изданий, и старались самостоятельно разобраться в том материале, который собираем. Мы намеренно включили в него только те слова и выражения, которые с детства знаем сами, слышали от своих родственников и земляков.

Наш словарь не случайно назван кратким. Собранный в нем материал - это лишь фундамент, малая крупица того огромного наследия, которое досталось нам из языка наших предков. Есть еще тысячи других слов, и еще больше значений слов которые в него не попали.

Настоящая работа по возрождению помОрьской говОри еще только начинается, и наша цель вовлечь - в нее как можно больше людей. В отличие от академических изданий, краткий словарь доступен каждому, его можно носить в кармане и самому вписывать в него новые слова. Для этого мы предусмотрели в нем чистые страницы «Для заметок».

Ценно только подлинное

Поморов иногда называют «солью земли российской». Однако согласитесь, что пока соль растворена в воде, ее можно только ощутить на вкус, но нельзя увидеть. Так же и поморский народ - не всеми понят и не всякий его замечает в крутом российском рассоле народов. Но его присутствие ощутимо в российской культуре, и без поморов эта культура существовать не может.

Надо отметить, что поморская культура не знает таких неотъемлемых для великорусской культуры атрибутов, как балалайки, матрешки, лапти (кстати, русский лапоть поморы использовали исключительно как обувь для работы в хлеву и называли словом «вЕрсень», а первые балалайки начали массово завозить в сельские клубы Северного края только в 30-х годах XX века).

Но современные деятели культуры об этих исторических тонкостях, похоже, не знают и нередко демонстрируют на сцене рус" ские лапти как... праздничную обувь северян! Хотя доподлинно известно, что поморская обувь - это упАки, Уледи, вЫступки, бахИлы мОршни, стрУсни, ярЫ... Но только не лапти! Не носили в Архангельской губернии лапти, и, как писал в прошлом веке этнограф А.А. Жилинский, «обувь населения *исключительно* кожаная» (А.А Жилинский, «Крайний Север европейской России. Архангельская губерниия», изд. Типо-литография СЗОПС, 1919 год, стр. 117).

Мало кто вспоминает сегодня, что у поморов есть собственная этническая одежда, которая делится на летнюю и зимнюю. Это и летние холщовые рубахи-«кАбаты», и безрукавки-«бузурУнки», и летние суконные шапки-«типАхи», и праздничные поморские атласные рубахи с шейными платками-«окУтками» (шейных платков, в отличие от поморов, россияне никогда не носили), и подпоясаные ткаными «опоЯсками с киссЯма» рубахи-«пЕстряди» - увы, почти ничего этого мы не видим сегодня на этнографических сценах Архангельска. Вообще, исторический, подлинный мужской костюм поморов куда-то исчез, заменившись на «русскую косоворотку фабричного паренька-балалаечника в лаптях и в картузе с цветочком».

И мало кто сегодня знает, что главной отличительной особенностью зимнего мужского костюма коренных поморов вплоть до XX века были меховые круглые шапки-шлемы с длинными до пояса ушами - «цебАки долгоУхи» (кстати, такую длинноухую шапку можно сегодня увидеть в центре Архангельска, если взглянуть на скульптурную композицию «Помор с оленем», украшающую «Обелиск Севера»). А ведь было еще несколько видов поморских шапок, не встречавшихся в России, И вовсе не русские армяки или тулупы носили поморы зимой, а исключительно «совикИ», и поморские «мАлицьны рубАхи», и меховые рукавицы «вАциги» и «кОйбенки»...

Впрочем, если показать эти одежды наших прадедов современным архангельским северянам, то они, пожалуй, решат, что все это позаимствовано у какого-то иного северного народа. И глубоко ошибутся. Слово «совИк» - исконно поморское, означающее одежду с капюшоном, напоминающую по форме птицу - сову (кстати, совики поморы почти всегда шили сами, а у оленеводов (самоЕдов, лопарЕй, зырЯн и Ижемцев) приобретали только олены шкуры. Но ни саамы, ни коми, ни ненцы не занимались морскими промыслами (у ненцев в языке нет даже слова «море») и лишь в конце XIX века поморы стали нанимать и учить ненцев морским промыслам). Кстати, свои промысловые совики поморы шили исключительно из шкур морских животных, которые не намокали при попадании на них воды.

Слова «совик» нет ни в одном языке соседних с поморами северных народов, потому что в западной Арктике поморы были единственным коренным морским народом. Нет в соседних с поморами языках и таких исконно поморских слов, как «чум» (кстати, ненцы называют свои чумы словом - «мя»). От поморов в русский язык попали слова «сёмга, тундра, треска, торосы, морж, тюлень», и длинный ряд других слов, доставшихся поморам в наследство от их «чудских» предков. Но увы, не звучат сегодня эти слова в выступлениях этнографических коллективов, не видим мы бережного отношения к поморской культурной и языковой традициям. Все это называется сегодня «русской северной культурой». Хотя понятие «Русский Север» было создано искусственно и вошло в обиход лишь во второй половине XX века, оно практически уничтожило историческое название нашего обширного края - Поморье.

Языковая культура коренного населения Поморья сегодня оказалась в тупиковой ситуации. Ведь даже заученная старинная «северная» песня будет звучать неправильно (с чужим акцентом), если поющий не знает особенностей помОрьской говОри. Никогда московская народная певица не споет поморскую песню так, как ее пели поморьски жОнки. Но и обвинять кого-либо в утрате самобытности не имеет смысла - ведь современным исполнителям сегодня уже почти не у кого научиться правильной говОре. А учебных пособий, которые помогли бы им разобраться в тонкостях поморской речи, попросту нет.

Вот почему поморам нужно издание, которое позволит даже неспециалистам понять особенности и правила говОри, осознать законы ее развития. Однако до сих пор в Архангельской области не предпринималось серьезных попыток издать учебник родной говОри. Отсутствие такого учебного пособия в условиях доминирующей великорусской культуры уже привело к тому, что архангельские этнографические коллективы, пытающиеся воспроизвести на сцене поморскую речь, увы, даже приблизительно не воспроизводят ее. Их сценические тексты состоят из обрывков заученных фраз и отрывочной поморской лексики. Спасает эти «этнические» коллективы от полного сценического провала только то, что мало осталось коренных жителей, которые помнят, как звучит настоящая говОря. В результате вместо поморской аутентичности звучания по нашей земле распространяется некий новый «северный русский» эталон стилизованной речи, который на самом деле является грубой подделкой под подлинную разговорную речь нашего народа.

Но ведь ценно только то, что подлинно. Кроме того, любая подделка - это всегда вредное явление, разрушающее доверие к подлинной культуре.

Сегодня многие «работники культуры русского Севера» неосоз нанно распростяют и тиражируют псевдопоморскую речь, адап тированную к общероссийскому просторечию. Однако, нельзя же ограничиваться только несколькими заученными словами и выражениями, чтобы демонстрировать говОрю! Например, почти все видели замечательные мультфильмы по сказкам архангельских сказочников Степана Писахова и Бориса Шергина, озвученные советским актером Евгением Леоновым. Но, несмотря на огромный талант актера, несмотря на использованную в мультфильмах стилизованную под поморов лексику, нельзя не заметить, что речь сказочных героев абсолютно не похожа на настоящую говОрю.

А где же нам, коренным жителям Архангельской области, можно услышать свою подлинную, живую поморскую речь?

Очевидно, что говОря - это отнюдь не только «диалектные слова и выражения», но значительно более сложная, чем диалект, наддиалектная система языка, которая требует дальнейшего изучения. И относиться к помОрьской говОре надо также уважительно и бережно, как к любому другому языку.

Восстанавливаем родную речь

В процессе работы над словарем мы выявляем правила и характерные особенности формирования поморского языка. Часть из этих правил включена в наше издание, поэтому им уже можно пользоваться не только как словарем, но и, в определенной степени, как учебным пособием. Работа эта далеко еще не закончена, и мы приглашаем к участию в ней всех, кто заинтересован в сохранении и развитии живой помОрьской говОри.

Стоит заметить, что наше издание не является словарем одного или нескольких диалектов, характерных для отдельного современного административно-территориального образования на российском севере. Ареальной основой «Краткого поморского словаря» является обширная территория, на которой употребляется, или до недавнего времени употреблялся, термин **говОря.** Ареал распространения этого термина практически совпадает с огромной территорией исторического Поморья, которое в XVI-XVIII вв официально включало в себя Вятку, Тотьму, Великий Устюг, Кевролу (Пинега),Чаронду, Колмогоры, Мезень, Двинскую землю, Печору, все берега Белого моря и Соловецкий архипелаг. Любопытно, что Русским Севером эти земли стали именоваться сравнительно недавно (официально - лишь в конце XIX века). И совершенно неправы те, кто считает Поморьем лишь побережье Белого моря.

Поэтому мы с полным основанием называем нашу говОрю поморским языком, возникшим как наддиалектное начало на территории исторического Поморья.

Словарь - наша лоция

Краткий словарь поморского языка можно сравнить с традиционной поморской «Книгой мореходной» - общим руководством для мореходов.

Сначала наши предки передавали знания о землях и мореплавании в Арктике только устно - от отца к сыну. Но многие уникальные знания при этом терялись, забывались. И тогда поморы стали записывать и объединять свои знания об окружающем их мире в рукописных лоциях.

Поморские мореходные книги не были научными работами, их писали и составляли отнюдь не представители науки. Однако, благодаря этим лоциям, опыт предков удалось сохранить, и впоследствии собранные в них знания очень пригодились ученым - исследователям Арктики, Сибири и даже Дальнего Востока, который тоже открывали поморы. А многие исконно поморские термины вошли в язык российской науки и литературного русского языка.

Правила поморского языка - помОрьской говори - до недавнего времени также передавались в нашем народе естественным образом, исключительно благодаря той языковой культурной среде, в которой они жили.

Никто специально не учил наших предков в школах тому, как правильно произносить слова, где ставить ударения, добавлять окончания, как использовать приставки, суффиксы, применять обороты речи, менять тональности в предложениях... Просто все знали, как звучит настоящая говОря, потому что она звучала повсюду в Поморье.

Казалось, что поморская говоря будет звучать всегда, пока есть поморы. Но наше поколение подверглось самой большой ассимиляции в русской языковой культуре, оно выросло в иной языковой среде, чем наши предки. С детства в государственных школах нас учили говорить, писать и мыслить исключительно на русском языке. Об изучении в школах родной говОри не было и речи. Нас учили, что русский язык - это, якобы, и есть наш родной язык, а язык наших бабушек и дедушек - «пережиток прошлого», от которого надо избавляться. Никто не объяснял нам, что литературный русский язык - это искусственный государственный язык, а наша помОрьска говОря - это по-настоящему родной живой язык, сокровище, которое надо беречь.

В итоге, мы уже не можем так же свободно, как наши предки, общаться друг с другом на помОрьской говОре, мы не знаем и не помним многих слов, которые вытеснены из нашей речи. Чтобы вспомнить, как звучит говОря, мы уже не можем ориентироваться на окружающую языковую среду, где сегодня повсюду доминирует русская речь. Любой человек, живущий в иной этнической среде,

постепенно теряет свой язык, приобретает иностранный акцент и начинает употреблять иностранные слова вместо родных слов

Чтобы не забыть окончательно язык наших предков, чтобы наши дети и внуки знали, как звучит этот язык, мы сами должны учить правила помОрьской говОри, и ее основные отличия от конкурирующего с ней русского языка. Образно говоря, нам пора составить языковую лоцию для нашего народа, собрать воедино разрозненные знания о нашем языке. Правила нашего языка уже не могут передаваться нам традиционным путем, из естественной окружающей нас поморской культурной среды, потому что эта среда большей частью разрушена. Поэтому мы сами должны теперь прилагать большие усилия, чтобы не забыть, как правильно говорить по-поморски.

О мироощущении поморов

Явление поморской культуры понимается российскими исследователями очень однобоко, сведения о поморах разрозненны и скупы, а история их происхождения изучена крайне слабо. Представление о поморской этнической общности в русской среде основано на ложных стереотипах. Таково мнение самих коренных поморов.

Увы, в XX веке эти стереотипы получили распространение и среди поморов, разрушая поморское этническое сознание, собственное традиционное мироощущение поморского народа. Ассимиляция породила массу безликих, утративших свои культурные корни «северян», уже не отождествляющих себя с поморским народом.

Поморское этническое сознание традиционно подразумевает отдельный этнический статус независимого поморского народа, который живет по своим «дедовским» законам и придерживается собственных этических норм и правил поведения. Ассимиляция в великорусской этнической культуре означает для поморов собственную этническую деградацию. Сопротивление ассимиляции традиционно проявляется во всей поморской истории и культуре (сохранение запрещавшихся в России древних былин, строительство запрещенных в России шатровых храмов и часовен, сохранение запрещенного в России «древлего православия» и отказ от священников, отличный от российского Двинской Судебник, строительство запрещенных российским правительством традиционных поморских морских судов и т.д.) В том числе это сопротивление поморской общности общерусской обезличивающей ассимиляции традиционно проявляется и в поморском поведении (поморском характере) и в языке.

Так, например, поморы считают оскорбительным русское обозначение женщины «баба», и никогда не употребляют это слово,

считая его унизительным. Сами поморские женщины всегда называли друг друга исключительно «жОнками».

Совсем еще недавно в поморских деревнях можно было услышать, как какой-нибудь заезжий, обратившись к поморкам со словами: «Эй, бабы, где у вас сельсовет?», - тут же получал презрительный ответ:

«Мы не бабы, - говорили поморки. - Мы жОнки, а бабами-то сваи бьют».

Древние корни ГовОри

О древности «говОри» красноречиво свидетельствуют слова, которые доказывают, что корни поморского языка лежат не в мифическом «древнерусском языке», а в более древних восточно-славянских диалектах, которые и следует считать источниками возникновения помОрьской говОри.

В традиционной помОрьской говОре не употребляется целый ряд слов, которые составляют основу русского языка. Например, вместо слова «работать» поморы говорят исключительно «рОбить», у них отсутствует слово «почему» - только «поштО» (слово «потому» тоже отсутствует). В поморьской говОре слово «нет» употребимо только в форме отказа (Нет, не пойду). Но нет русского значения слова «нет» в смысле «отсутствует» - только «немА» (У мя дрОвець немА)... Любопытно, что все эти древние слова мы можем найти в южных, украинских диалектах, которые сегодня отделены от поморьской говОри обширной территорией распространения литературного русского языка, русского просторечия и жаргонов. И это красноречиво свидетельствует о том, что говоря возникла очень давно и ее не надо путать с «северным диалектом русского языка», который по большому счету возник лишь в XX столетии и сегодня вытесняет собой истинную говОрю.

Кроме того, в помОрьской говОре существует большое количество значений слов, которые в русском языке неизвестны и непонятны. Так, значение слов «жить», «живой» в поморьской говоре шире, чем в русском языке (в этих же значениях слова встречаются и в южных, украинских и белорусских диалектах):

- СпИте, крешшОны?
- Не спим, ЖИВЁМ! (т.е. «бодрствуем»),
- ЖивОй стУльцик-от - дай-ко новОй (здесь «живой» - подвижный, неустойчивый).
- ЗдЕсе-ка водА навекУ не ЖИВЁТ - о большУ вОду сУхо («не живёт» - значит «не бывает»).

У поморов снег всегда «пАдат», «дожжь лЕтит» или «льёт», но никогда не «идет», как в русском языке. Про ветер поморы скажут что он не «подул», а «пАл».

Любопытно, что, несмотря на ассимиляцию, развитие традиционной говОри не остановилось - и сегодня поморы говорят, что машина не едет, а «бежИт», не задавила кого-то, а «растоптАла» в больницу больного не положили, а «повалИли»...

Живут и сегодня в Поморье такие слова, как «сЕйгод», «поштО» «порАто» и масса других слов. Так что язык поморский вовсе не исчезает - исчезают только его носители, люди, осознающие себя поморами, которых становится все меньше.

Поэтому очень важно успеть не просто записать эти слова и выражения, а осмыслить их, и сохранить живой язык поморов, как часть мировой языковой культуры.

И.И. МОСЕЕВ

ВВЕДЕНИЕ
Краткий словарь поморского языка
ПомОрьска говОря

I

ГОВОРЯ ПОМОРЬСКА

«Страссь как надоело на чужой стороны. К Вологды-то стали подъежжать, я глаз из окошка не вымаю, Наши, северны дома-то. Люди-то наши, говоря-то наша.»
(Ф.А. Абрамов. «Дом»)

ГовОря - это язык народа поморов, в котором нашли свое отражение практически все диалекты исторического Поморья. Нынешние коренные жители поморского края являются последним поколением, которое ещё слышало живую *говОрю* и способно хотя бы частично понимать её слова и выражения. С уходом из жизни наших родителей, дедушек и бабушек, поморское слово может навсегда исчезнуть из памяти потомков, превратившись в «язык мертвых».

В истории международного сообщества есть примеры, когда народы, потерявшие культуру и язык своих предков, под угрозой полного истребления и исчезновения возрождали утраченное, и возрождались сами.

Мы тоже обязаны сохранить языковое наследие наших предков, потому что наш поморский народ - это часть человечества, а его язык-достояние мировой культуры.

Не знать языка собственных предков- позори беда для мыслящего, уважающего себя человека. На своей земле надо говорить на своем языке. Как говорил российский философ Георгий Плеханов: «архангельский мужик стал разумен и велик не только «по своей и Божьей воле». Ему чрезвычайно помогло то обстоятельство, что он был именно архангельским мужиком-поморцем, не носившим крепостного ошейника» (Плеханов Г. В. Соч., т. 21, М.-Л., 1925, с. 141).

ПомОрьска говОря является основным носителем исторического этнического сознания поморов, в ней находят свое отражение глубокие культурные традиции и непростая история коренного населения Поморья. Знаменитый исследователь российского севера Сергей Максимов писал: «Прислушиваясь к говору, трудно отличить поселенцев одной местности от другой, тем более, что

говор имеет по всему северному краю поразительное сродство и сходство.» (С. В. Максимов, СЗКИ, 1984 «Год на Севере», с. 545)

Исторически говОря была языком наддиапектного, межнационального общения народов чудского Заволочья и Поморья. Говоря относится к группе архаичных восточнославянских надплеменных языков и история ее возникновения до сих пор не изучена.

Известно, что в Х-Х11 вв. выходцы из Новгородской земли (словене и корела) колонизировали преимущественно юго-западное побережье Белого моря (Поморский, Кандалакшский и южную часть Корельского берегов). А в низовьях Северной Двины, на Летнем Терском и в южной части Зимнего берега Белого моря оседало Верхневолжское угро-финнское и славянское население. Кроме того, тот и другой этнический потоки содержали в себе весьма значительный контингент финно-угорских народов Приильменского края и Волго-Окского междуречья.

О причинах распространения славянской культуры среди чудского неславянского населения Заволочья написано немало, и во многом славянский язык распространялся вместе с христианством - православием.

По мнению В.И.Даля, говор Архангелогородской губернии имеет родство с другими говорами севера России (исторического Поморья) и содержит свидетельства глубокой древности:

«В губернии этой довольно много малорусских слов, между прочим всегда говорят «рОбить» вместо «работать», «орАть» вместо «пахать», а это слово (пахАть) значит «подметать», «мести». (Даль В.И. «Толковый словарь живаго великорусскаго языка», Изд. Книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1880, стр. LXVIII).

Но поразительное наддиалектное сродство и сходство поморских наречий, отмеченное и Максимовым, и Далем, и другими исследователями, - действительно неоспоримый факт. Объясняется такое сходство длительной исторической, географической и политической обособленностью Поморья, а также - многовековой ежегодной сезонной миграцией населения по территории края, связанной с отхожими промыслами. Кроме того, можно уверенно говорить о том, что *говОря* во многом формировалась на морских промыслах, в которых ежегодно принимало участие почти все мужское население большинства районов исторического Поморья (Вятки, Тотьмы, Чаронды, Каргополя, Великого Устюга, Пинеги, Мезени, Онеги, Архангельска и других). Наряду с промыслами, в формировании языковой общности большую роль сыграли речные и сухопутные торговые пути поморов. В результате происходило постоянное смешивание поморских диалектов и консолидация их в единое наддиалектное целое - *говОрю.*

ПОМОРЬСКАГОВОРЯИРУССКИЙЯЗЫК

Российские ученые использовали поморскую говорю для составления правил официального российского (великорусского, русского) языка. Так, в XVIII веке великий российский ученый и помор по происхождению Михаиле Ломоносов впервые выделил три «главных диалекта, из которых составлен российский язык»- «московский», «малороссийский» *(украинский)* и *«поморский».* Кстати, **Ломоносов никогда не называл искусственно созданную им и другими отечественными учеными языковую систему «русским языком» - только «российским», прекрасно понимая, что это не этнический, а надэтнический официальный, государственный язык.** Понятие «литературный русский язык» для этой языковой системы было введено значительно позже. Таким образом, совершенно очевидно, что поморская «говОря» не является производным (диалектом) от искусственного русского (российского) языка. Это так же очевидно, как и то, что древний латинский язык не является диалектом итальянского.

В своих черновых заметках «О диалектах» Михаиле Ломоносов особо выделял родной «поморский» говор, подчеркивая, что он **«несколько ближе к старому словенскому и великую часть России** занял» (М.В.Ломоносов. ПСС. Изд. Академии НаукСССР, т.VII. М.-Л., 1952 г, стр. 608). Не случайно мы сегодня находим поморские слова и выражения по всей Сибири и Дальнему Востоку - эти земли, задолго до возникновения российского государства, столетиями осваивались поморами.

Ломоносов прекрасно осознавал механизм образования литературного российского языка, стремился оживить и облагородить его родными поморскими словами. Частично ему это удалось, и многие морские термины поморов сегодня используются российской наукой. Но в целом эта идея Ломоносова не была должным образом понята и принята.

МЫ-САМИ ПО СЕБЕ!

Официальное неприятие *поморьской говОри* началось еще во времена Ломоносова. Так, «один из основателей языка российского» Сумароков обвинил холмогорского помора в том, что тот, мол, принес в литературный российский язык множество «подлых холмогорских слов». В частности, одно из его обвинений в адрес Ломоносова выглядело следующим образом: «Строфа XII - О коль согласно там бряцает... Бряцает и бренчит есть слово самое подлое; ...и есть слово новомышленное и подло как выговором, так и знаменованием», - написал Сумароков.

Однако стоит заметить, что внедренные самим Сумароковым литературные нормы русского языка взяты из московского просто-

речия, иными словами - литературный русский язык создан на основе языка крепостной, московской России. Так что слово «подлый» (т. е. низкий, неблагородный и т. д.) более подходит для характеристики именно официального русского языка, нежели для помОрьской говОри - языка народа поморов, никогда не знавшего крепостной зависимости от русских помещиков.

Любопытно, что поморы даже не считали Поморье частью России, а с XVIII века по благословению монахов-старообрядцев Соловецкого монастыря (впоследствии уничтоженных по приказу российского самодержца) поморское население перестало молиться за российского царя. Соловецкий кремль, построенный поморским архитектором Трифоном, выходцем из села Нёнокса, был опорой поморского сопротивления, и здесь возникла Поморская вера беспоповцев - старообрядчество, которое не признает священников. Официальная российская история не акцентирует внимание на подобных фактах, которые прямо доказывают, что поморы - это самостоятельный народ.

Поморы вплоть до XX века сохраняли свою самобытность и этническое самосознание, стремились обособиться от подавляющей их феодально-самодержавной «великорусской» культуры, активно отделяя себя от остальной России. Это нашло отражение даже в записках М.М. Пришвина, путешествовавшего летом 1907года по Северу царской России и беседовавшего с коренными поморами:

«Почему же вы отделяете себя от России? - говорил я, - Вы тоже русские...».

- Мы не от России дышим! Впереди вода, сзади мох… Мы сами по себе», - отвечали Пришвину поморы. (Пришвин М.М., «За волшебным колобком. Из записок на крайнем севере России и Норвегии». Изд. Петрозаводск. Карелия. 1987 г, с.293).

Конечно, такое независимое самосознание подверглось сильнейшему давлению со стороны государства, особенно в годы советской диктатуры в СССР.

ВОПРЕКИ АССИМИЛЯЦИИ

Поморы не имели права на существование и развитие в качестве самостоятельного коренного народа в российском государстве, а их культура и язык практически не изучались учеными. В советских школах поморских детей учили говорить «правильно», а родной язык изначально признавался «неправильным» и подлежал искоренению, как ненужный «пережиток прошлого». Запрещалось употреблять «диалектные» поморские слова и выражения в присутственных местах и в средствах массовой информации. Даже в художественной литературе дозволялась лишь умеренная стилизация под народный поморский язык (см. произведения Степана Писахова, Бориса Шергина, Федора Абрамова).

Массовые переселения ссыльных каторжан на «севера» в период существования СССР привели к тому, что помимо воздействия литературного русского языка, *говОря* подверглась мощному влиянию усредненного российского просторечия, к середине XX века почти утратив свои наиболее характерные отличительные черты. Смешение двух-трех языковых систем (русского языка, российского просторечия и родной помОрьской говОри) в то время было характерным явлением для населения Поморья.

Увы, политика изживания разнообразных «пережитков», отсутствие у поморов статуса и прав самостоятельной этнической общности, а также целый ряд других крайне неблагоприятных факторов привели к тому, что преобладающей (из числа названной выше тройки языковых систем) в Поморье сегодня является усредненное российское просторечие с редкими элементами диалектных особенностей. По-прежнему жесткой корректуре и искажению подвергаются слова, которые совсем недавно были широко распространены на территории поморского края и могли бы без ущерба для привнесенной извне великорусской языковой культуры существовать в региональных средствах массовой информации и в литературе.

Искажается даже традиционная топонимика Поморья. (Например: историческое поморское название деревни Малые Корелы архангельские власти пишут в соответствии с правилами русского языка через букву «а» - Малые КАрелы. Двусловный слитный поморский топоним Кегостров пишут по-русски «остров Кего», название реки Виткурье (курье - по-поморски означает «слепой рукав реки») пишут как Виткурья, поморское название села Долгошелье произносят и пишут через букву -щ-, как Долгощелье), и т.д. Впрочем, ассимиляция в русском языке началась еще пару столетий назад, когда, например, древнее поморское название села Колмогоры превратилось в русифицированное Холмогоры).

Да что говорить: даже мою собственную поморскую фамилию Мосеев (с редуцированной буквой -и-), нередко произносят и записывают как Моисеев, адаптируя ее к русскому языку. А «истовЁнно помОрьски» имена Мосей, Иринья, Еликанида, Северьян и другие, в XX веке вовсе исчезли из употребления.

Остатки этнической речевой культуры поморов сегодня еще сохранились в отдаленных уголках Архангельской области, но говорить о широком сохранении языковой системы уже не приходится.

Тем не менее, периодические изменения в государственной российской политике дают поморам шанс на сохранение и возрождение своей этнической культуры.

САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ ЯЗЫК

Российские, и позже, советские филологи долго придерживались концепции «материнского языка», согласно которой некогда существовал единый «материнский» древнерусский язык, от которого, якобы, возникли все региональные «русские диалекты». Такая концепция, возникшая в XVIII веке, была нужна с политической точки зрения, она помогала консолидировать этносы в единый российский народ, укреплять Российскую империю.

Но сегодня среди отечественных филологов уже получила развитие и другая точка зрения: считается, что часть так называемых диалектов - это не ответвления от русского языка, а самостоятельные в прошлом языки народов (вятичей, кривичей, северян, дреговичей и т.д.), утративших позже свое этническое самосознание и ассимилированных великорусской этнической общностью.

Очевидно, что, в отличие от перечисленных древних народов, **поморы не прервали свою традицию, не утратили своего этнического самосознания, и даже сохранили название своего народа «поморы».** Поэтому «помОрьску говорю» нельзя считать одним из русских диалектов. Это по-прежнему самостоятельный язык отдельного народа.

Увы, задача советских филологов и этнографов сводилась лишь к тому, чтобы записать умирающие языковые «пережитки», но о сохранении и развитии языковых традиций Поморья не было и речи. Мнения самих поморов на этот счет никто никогда не спрашивал, а сама говОря активно изживалась в учебных заведениях, как «неправильный русский» язык. Словарей и учебных пособий для широкого круга читателей, которые могли бы помочь молодым поморам овладеть языковыми традициями своего народа, никогда не издавалось.

«ГовОря помОрьска» - язык коренной этнической общности поморов

Единой точки зрения при различении языка и диалекта в мировой научной практике не существует. По мнению отечественных филологов, «наличие у территориальных диалектов своей целостной системы сближает ихс языками и объясняет трудность разграничения языков и диалектов, и сложность процессов, переживаемых диалектами в разные исторические периоды (Баранникова Л.И., «Основные сведения о языке», Изд.М-Просвещение, 1982 г, стр.32.).

Советская диалектология называла диалектом «разновидность данного языка, употребляемую в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью». Однако, при появлении фактора «этнического самосознания» и отличительного «самоназвания этнической общности», следует говорить уже не о диалекте, а о самостоятельном языке. Это цивилизованный международный подход к осмыслению проблемы.

Так, например, сербохорватский язык является общим для двух самостоятельных народов - сербского и хорватского, и в зависимости от того, кто на нем говорит (серб или хорват) - этот язык носит название сербского или хорватского языка. А украинский (малороссийский), русский (великорусский), белорусский и поморский (северорусский) языки можно рассматривать, либо как диалекты древнерусского языка либо как самостоятельные восточнославянские языки. Таким образом, решающий отличительный фактор близкородственных языков от диалектов одного языка - это «этнический фактор», при котором во главу угла ставится «единое самосознание, и локальное самосознание носителей локальных языковых единиц». Поморы в полной мере обладают таким самосознанием, и несмотря на навязываемую ассимиляцию на протяжении многих веков отделяют себя от великороссов.

Русский (великороссийский),украинский и белорусский языки, по мнению ученых, образовались в XIV-XV вв из восточнославянских диалектов, в результате появления и усиления территориальных различий в фонетике и морфологии. Очевидно, что существенные отличия в фонетике и морфологии от «великорусского языка» существуют и в помОрьской говОре,

Следует также отметить, что ошибочное причисление поморской «говори» к «великоросским диалектам» нанесло колоссальный вред поморской культуре, так как отечественные филологи считали, что «при социализме диалекты превращаются в пережиточную категорию». Ас пережитками, как известно, велась беспощадная борьба на государственном уровне. «В наше время в диалектах происходит не утрата отдельных особенностей, а перестройка всей системы», - писали об этом сторонники языковой ассимиляции (БаранниковаЛ.И., «Основные сведения о языке», Изд.М-Просвещение, 1982 г, стр.33).

Очевидно, что подобное разрушение языка коренного населения совершенно недопустимо в правовом государстве.

Учитывая, что этническое самосознание является решающим при отнесении языковой системы к диалекту или языку, имея документальное подтверждение наличия этнического самосознания у поморов (в виде результатов переписи населения 2002 года), учитывая стремление коренной этнической общности поморов сохранять и развивать языковые традиции своих предков, следует признать, что говОря, де-факто, является этническим языком общности поморов.

III

СОСТАВ СЛОВАРЯ И СТРУКТУРА СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

В «Кратком словаре поморского языка» дано толкование ряда наиболее характерных поморских слов, сохранившихся в памяти нынешнего пожилого поколения, но стремительно исчезающих из языка поморской молодежи. В словаре в наиболее доступной для большинства читателей форме систематизированы основные нормы и отличительные особенности *помОрьскойговОри.*

Для облегчения восприятия слов вместо стандартных знаков ударения в нашем словаре ударные строчные гласные пишутся как прописные, например: ПомОрьска говОря. Это объясняется тем, что многие поморские слова по своему написанию напоминают русские слова, поэтому, не имея разговорного опыта, неподготовленный читатель может непроизвольно ставить ударения так, как это принято в русском языке.

Как показала практика, нестандартное обозначение ударений путем подъема строчных согласных до прописных, позволяет читателю быстрее сориентироваться в том, где в процессе чтения нужно ставить ударение. Это нововведение, по признанию самих читателей, существенно облегчает чтение текстов на помОрьской говОре.

Заголовочное слово в нашем словаре печатается с абзаца в начале словарной статьи.

Ввиду краткости словаря, фонетические особенности с явлениями ассимиляции, упрощением и оглушением согласных, а также грамматические формы слов приводятся не полностью. Однако в большинстве случаев заголовочные слова и иллюстративные примеры в нашем словаре содержат эти особенности.

В ряде случаев, если слово многозначно, приводятся его значения.

В большинстве случаев в скобках приведены иллюстративные примеры применения толкуемых слов.

Для определения и для уточнения значения слова используется система отсылок, например: (см) - смотри и (ср) - сравни.

Ввиду краткости словаря, этимология слов не приводится.

В конце словаря приведены примеры живой речи поморов в виде кулойских сказок-стАрин.

IV

ПРАВИЛАПОМОРСКОГОЯЗЫКА

Основные фонетические, морфологические и синтаксические нормы и правила поморского языка

Изучающему помОрьску говОрю надо знать как минимум шесть главных правил:

1. ПомОрьска говОря - «цёкающий» **язык:** звук -ч- в нём традиционно произносится как мягкое -ць-: (Улиця, кОцька, дОцька, цепАхи, рУцёй)

2. ПомОрьска говОря - «окающий» язык: в нём существует так называемое полное оканье: звуки -а-, -о- после твердых согласных отчетливо различаются во всех безударных слогах (Пароход, самолёт, порато, подошёл).

3. В помОрьской говОре **отсутствует звук -щ-,** вместо которого всегда употребляется двойное -шш- (ШшУка, рОшша, пУшше, Красношшелье, шшепА).

4. В отличие от русского языка, в помОрьской говОре **никогда не употребляются окончания -ий, -ый,** которые заменяются на окончания -ой, -ей (ВесЁлой пАрень, СвЕтлой день, ЛЕтнёй вЕцёр, ОсЕннёй вЕтёр).

5. В помОрьской говОре **нет типичного для русского языка «йотирования» слов** (слов, содержащих звук j - «йот»). Вместо «йотированных» слов, в помОрьской говОре используются «редуцированные» (нейотированные) слова. (Сравните, как слова звучат по-русски: отстаёт, знает, бегаем, выключает, падает и др. А на помОрьской говОре эти же слова произносятся так: отставАт, знат, бегАм, выключЯт, пАдат и т.д.). Отсюда **правило выпадения звука «йот» (j) и стяжения гласных:**

а) в формах именительного и винительного падежей прилагательныхженского и среднего рода единственного числа;

b) в формах именительного и винительного падежей множественного числа;

с) в личных глагольных формах, имеющих сочетания **ае (айе), ее (ейе), ое (ойе).**

6. Огромное значение в помОрьской говОре играет **тональность речи, которая резко повышается к концу предложения и после вводных слов.** Если человек не владеет означенной речевой тональностью, не знаком с традиционной мелодикой поморской речи - можно сказать, что он не владеет помОрьской говОрей.*

Для традиционной помОрьской говОри также характерно:

1. Произношение звука -ё на месте -ев абсолютном конце слова: (мОрё, гОрё, погОдьё, избомЫтьё...), а также **для обозначе-**

* Следует заметить, что в поздней поморьской говОре (конец XIX- начало XX вв), в результате ассимилятивных процессов и в связи с интенсивным распространением в Поморье литературного русского языка и общерусского просторечия, традиционная структура речи стала интенсивно разрушаться.

В последние десятилетия в помОрьской говОре звуки -ч-, -ц- не различаются и свободно переходят друг в друга (чЕрьква, цяй, Улича, цЁрной, цЕреп...)-

Тем не менее, согласно традиционным языковым нормам Поморья, звук -ч- всегда трансформируется в мягкое - ць-: поэтому и в нашем словаре мы придер-

ния множественного числа и собирательного значения слова (коссьЁ, корЕньё, вИцьё…).

Особо следует обратить внимание на то, что звук -ё-, в отличие от норм русского языка, не обозначает автоматически место ударения и часто является безударным (лЕтнёй день, по-цЕтвёры сУток, БЕло мОрё, льдИньё, рОпасьё, бЫло говОрёно, дЯдьёфф самовАрь).

2. Сохранение архаичной восточнославянской мягкости согласного звука:

а) перед суффиксом прилагательных -ск-: (мУрманьска скЕя, волЫньско мОрё...);

b) согласный -р- перед согласными произносится как мягкий -рь-: (Поморьска, вЕрьх, цЕрьква, впЕрьвой).

3. Фонетическое отпадение согласных звуков -к-, -т- в конечных сочетаниях -ск, -ст и замена их на двойное -ее: (вЕресс, шшУцьёй хвосс, высОкой мосс).

4. Сочетание -зж- (-еж-) и -жж- произносится как твердое двойное -жж-: (дОжжик, ижжАрил, ражжирЕл,жжог).

5. Сочетание -обм- переходит в -омм-: (омманУл, омменЯл, Омморок).

Сочетание -дн- переходит в -нн-: (заоннО, холоннО, рОнна).

6. Произнесение -шш- вместо -щ-, -сч-, -зч-: (кОршшик, шшУки, перевОшшики).

7. Сочетание -тс- (-тьс-) заменяется на -цц-: (разъЕхацце, обратИцце, разобрАцце); сочетание -дс- звучит как-ць-: (гороцькОй, вологОцькой, парохОцькой).

8. Окончание -ов звучит как -офф или -оф: (здорОфф, напекцИ пирогОфф).

9 Окончание -ого (-его) у прилагательных мужского и среднего рода в родительном падеже единственного числа как правило звучит как -ова: (с лЕвова бЕрегу, с нОвова гОду, у студЁновамОря).

живаемся этого правила.

Правило двойного **-шш-** вместо -щ- сегодня также нарушается, однако в нашем словаре мы неукоснительно его придерживаемся.

Похожая ситуация складывается сегодня и с полным оканьем: активная ассимиляция помОрьской говОри в русской лингвокультуре (и в неофициальном разговорном просторечии) приводит к множественным искажениям поморских языковых традиций. Нет ничего удивительного в том, что сегодня даже среди коренных жителей нередко можно услышать абсолютно нетипичное для Поморья среднерусское «аканье».

А разницу между йотированными и нейотированными словами не видят даже участники этнографических и фольклорных коллективов, которые должны служить эталоном достоверности традиционной народной языковой культуры. Однако наш словарь не содержит йотированных слов.

10. Тональность и мелодика ПомОрьской говОри радикально отличаются от разговорных норм тональности русского языка:

- тон в повествовательных предложениях резко повышается к концу предложения: (ДЕфки-то по Ягоды пошлИ J);
- тон в распространенном повествовательном предложении понижается в первой части и повышается во второй части предложения: (СерЁтка нОци пробудИлссеО., а в Избы-то ворОцця нАстежь пОлы);
- вопросительные предложения, как правило, содержат постпозитивную частицу (-то, -от, -ко, -ле, -се, -ка, -ле, -ли), на которую приходится повышение тона: (Ты кОйдысь пойдЕшь-то?-ВЫйдешьли?-ПОЙДЁШЬли, нетли?-);
- для усиления логического смыслового ударения постоянно используются постпозитивные частицы: (Мы-то бЫли нарекИ, мы были нарекИ-то, мы бЫли-от нарекИ...).
- широко распространены постпозитивные частицы -те, -ту, -ко, -ка, -се и др: (СЕйгод-то, тОттамгод-от, на дорОгу-ту, здЕсеко,тАма-ка, котОру-ту, нУко-се).
- для мужского рода более характерно использование постпозитивной частицы -от, для женского -то, -та.

11. Вместо суффикса степени сравнения прилагательных и наречий -ющ, используется суффикс -яшш-: (ДлиннЯшшой, мозглЯшшой, холоннЯшшой).

12. У существительных I склонения в родительном, дательном, предложном падежах единственного числа употребляется окончание-и (-ы): (в голОмени, нарекИ, поспинЫ, косестрЫ).

13. У существительных II склонения в родительном и предложном падежах употребляется окончание -у: (ис кАрбасу, с прАвова бЕрегу, с АрьхАнгельско Юроду).

14. Существительные с окончанием -мя склоняются без добавления -ен-: (ПодОйницёк-от под коровьем вЫмём, сгорЕл во плАми, скОлько врЕми...).

15. У существительных именительного падежа во множественном числе употребляется окончание -а: (вагАна, пинежАна, онежАна, мезЕна, уемлЯна, КорЕла, норвЕга).

16. Существительные в творительном падеже множественного числа имеют окончания -ама, -яма: (с мужикАма, обЕима рукАма, за веникАма, за сетЯма).

17. В ПомОрьской говОре имеется ряд существенных отличий и особенностей класса числительных:

- собирательные числительные мужского и женского рода творительного падежа и близкие к ним названия совокупностей имеют окончание - а : (обОима, обЕима, всемА, Этима): (НёводАма, дак темА порАто мнОго имАли);

- замена окончаний -е, -о в собирательных числительных именительного падежа, соответственно на окончания -и, -ы: (двОи трОи, цЕтвёры, пЕтёры);

- собирательные числительные творительного падежа (например: двумя, тремя, четырьмя, пятью, шестью и т.д.) в помОрьской говОре образуются путем присоединения к числительному именительного падежа (с окончанием -и, -ы) окончания -ма: (двоИма, троИма, цетвёрЫма, петёрЫма, шестёрЫма). Причём ударение в собирательных числительных творительного падежа **всегда ставится на гласную, стоящую перед окончанием;**

- Для говОри, в отличие от русского языка, характерно отсутствие собирательных числительных в форме **вдвоём, втроём, вчетвером** и т.д. и замена их поморскими собирательными числительными в форме **двоИма, троИма, цетвёрЫма** и т.д: (ОнЕ двоИма, да и троИма похОдят. Мы-то фсемА подЁм - петёрЫма.)

- Для говори характерно наличие двусловных кратностных числительных (первого десятка), состоящих из количественного стержня с окончанием **-и, -ы (двои, трои, цЕтвёры...),** к которому присоединяется неизменяемый кратный компонент -раз (вместо однословных кратностных числительных). Например, вместо дважды, трижды, четырежды говорится: **двОи-раз, трОи-раз, цЕтвёры-раз** и т. д: (ТрОи-раз им бЫло говОрёно);

- в порядковых числительных в помОрьской говОре используется только окончание **-ой,** -ей, и никогда не используются окончания -ий;, -ый: (пЕрьвой, вторОй, трЕтёй, цетвЁрьтой, пЕтой,осьмОй, девЕтой...): (ТрЕтьёйгодсимАпозорЮсь);

- разделительные числительные производятся не от количественных, а от собирательных числительных; окончания -е, -о в них заменяются, соответственно, на окончания **-и, -ы (по-двОи, по-трОи, по-цЕтвёры, по-пЕтёры...):** (НовОйраз по-сЕмеры цёловЕк в лОдки кат Ал иссе);

- при склонении местоимений-числительных в именительном падеже, вместо окончания -о используется окончание -и (скОльки, стОльки, нЕскольки, Эстольки), а в дательном и творительном падежах, вместо окончания -и используется окончание -а (сколькИма, столькИма, нЕсколькима, Эстолькима);

- числительные от50 до 80 произносятся редуцированно: **пессЯт, шессЯт, семиссЯт, осьмиссЯт).**

18. При склонении в местоимениях III лица (например: по ней, про него, с неё, в нём, с ней и т.д.) в помОрьской говори **отсутствует элемент -н-: (в ем, у его, у ей, у их, с има, с ей...).**

19. В формах глаголов настоящего времени (с основами на заднеязычный согласный) происходит чередование твердых заднеязычных согласных с их мягкими параллелями *(в* отличие от литературного русского языка, где заднеязычные согласные чередуются с шипящими): (берегУ, берегЁт, берегЁм, берегЁте; секУт, секЁт, секЁм.секЁте...).

20. Если согласный -в- сочетается с последующей за ним глухим шипящим согласным, употребляется -ф-: (Фсё, фсемА, верЁфка, фторОй, фставь, фсток). Если же согласный -в- сочетается со звонким согласным, он всегда употребляется без оглушения (Взвоз, взъём.взводёнь).

21. Инфинитивы глаголов с основами на к, г употребляются с суффиксным окончанием -ци: (Нать напекцИ пирогОфф, помогцИ ей нать, дрофф насекцИ).

22. У качественных и относительных прилагательных мужского рода единственного числа в именительном падеже вместо окончаний **-ый, -ий** всегда отмечается безударное окончание -ой: (свЕтлой день, мЫтой пол, хрОмкой лёд).

23. Окончания -ий прилагательных и причастий после мягких согласных произносятся как **-ей, -ей:** (сИнёй цвет, лЕтнёй гром, осЕннёй вЕтёр).

24. Именные словосочетания употребляются исключительно в виде сочетания существительного с притяжательным прилагательным: (оццЁва рубАха, мАтерина кОфта, дЕвья косА...).

25. В прилагательных мужского рода, вместо окончания -ин, употребляется окончание **-офф, -ёфф:** (дЕдушкоффтопОр, дЯдьёфф самовАр, ПетрОфф день). В прилагательных женского рода, наряду с окончанием -ин, -офф, употребляется окончание -и, -ы, -а : (БАбушки плат, сЁстроффсамовАр, мАтерина цЯшка...).

26. Для выражения чувства или побуждения говорящего характерно употребление особых слов, в том числе, присущих только помОрьской говОре междометий и междометных фразеологических устойчивых словосочетаний:

- Анде! - выражение боли, неприятных ощущений: (Анде, какО бОльно! Анде, какО жгёт!);

- НАко! - выражение удивления: (НАко, сколь мАхонна турАцька-то!);

- ДорОдно! - выражение удовлетворения, пресыщенности: (ДорОдно, излИху-то не лей! ДорОдно, бывАт!);

- УжА-ты! - выражение необходимости срочно прекратить действие: (УжА-ты,нескацИкакдикУша-то!УжА-ты, помолцИ!);

- Охти-мнЕциньки! - выражение общей усталости, недомогания: (Охти-мнЕциньки, смертнО спать хоцЮ);

- Па! - вводное слово, типа - Эй! - употребляемое для привлечения к себе внимания: (Па! КОйдысь похОдите?);

- ЛЕшшой! - выражение досады и злости: (ЛЕшшой, принёслО-тоевО!);

- НАпусты лЕсы! - выражение разочарования: (НемА рЫбы-то нАпустылЕсы!);

- НАко, лЕшшой! - выражение одновременно досады и удивления: (НАко,лешшОй, какИ робЯты-тонаяновАты!);

- На вел Ику сИлу! - устойчивое фразеологическое словосочетание, означающее действие, производимое с большим трудом или неохотой: (НавелИкусИлувзЕли евОссобОю-то...);

- СмехОм ЗОВЁШЬ! - устойчивое фразеологическое словосочетание, означающее недовольство чьим-либо легкомысленным поведением или высказываниями: (Ты поштО смехОм-то ЗОВЁШЬ? ОнЕфсёсмехОмзовУт, им смешнО кАжёт).

27. Для придания уменьшительного значения собственным именам мужского рода, используется архаичный восточнославянский суффикс -ценк-, -цинк-:(ВАнценко, ОндрЕйцинко.ДИмценко).

Для придания уменьшительно-ласкательного значения существительным и именам собственным мужского и среднего рода используется окончание -ко (ОлЕшко, воробЕйко, КаУрко, ВасИлько, полЕшко, пАуско).

28. Предлог о означает «около, рядом, вблизи, вокруг» и употребляется в этом значении с винительным падежом, а также с именительным падежом имени: (Ён стал о бЕрег. Крест-от стоИт о Изьбу. О сАмо дно сЁмужку имАли. ЕвО Изьба о нАшу Изьбу стоЯла), а также обозначает время действия или состояния: (о ИльИн день, о НикОльшшина).

Предлог о также употребляется вместо предлогов за, по при обозначении ценового денежного эквивалента (О шиссЯт один рУбель брал шАпку. ШАньги о сколькИ рублЁфф продавАшь?).

29. Предикативное наречие надо в помОрьской говОре существует в форме нать и употребляется с именительным падежом имени: (Дак, нам такО и с деньгАма не нать, Еко нам и дАром не нать).

30. При сочетании имен в форме родительного падежа, в значении сказуемого есть и было, употребляются безличные предложения: (ТАмо-кабЫло ягод-то. У ей йессьдЕнег-от...).

31. Сказуемое нередко имеет архаичную форму множественного числа при именах существительных со значением в роли подлежащего и согласуется по смыслу: (Фсе скЕя остАлиссе без рЫбы, дак нАберег вЫшли весь нарОд).

32. Сказуемое выражается деепричастием: (Мы бЫли устАфши - не Ефши, не пИфши).

33. Для обозначения цели действия в значении предлога за используется предлог по: (ОнЕ-от пришли по ИрИнью. ПоплЫл на лОдки по харьюзА. ПошОл по гУбки, да по Ягоды). Предлог за в этом случае используется в значении вслед за чем-то или кем-то (например, выражение «ПошОл за водОй» у поморов означает «Пошёл вслед за полосой морского отлива»),

34. Повторяющиеся союзы да, ли находятся после соединяемых этими союзами членов предложения: (Есть ли - нет ли у ей платОцька? Ён да не стал тудЫ ходИть. ОнА да не пошлА с имА).

35. Вместо разделительного союза или используется разделительный союз ль, ле: (ВАнценко ль, ОндрЕйценко ль, бывАт по водЫ сбЕгают).

36. Вместо противительного союза но используется исключительно союз да: (Он-то пошОл, да не дошОл).

37. Предположительные высказывания, вместо целой группы вводных слов типа: «авось, наверное, по-видимому, видимо, вероятно, вдруг и т. д.», используется единое для всей группы вводное слово бывАт: (БывАт, прИдёшь к нам? Это, бывАт, не моЯ прЕлоцька! БывАт, не опрУжим кАрбас-то?).

38. Сочинительный союз - усилительная частица так; противительный союз однако, но; соотносительное слово в условных и временных предложениях то, тогда, так; постпозитивная и заключительная частица в конце предложения, придающая причинный оттенок значения - все эти слова выражаются единым для всей группы словом дак. (Нать, дак подИ! НасеклА дрофф, дак пошлА пець топИть. ПовалИлссе ён спать, устАл дак).

39. Для присоединения сказуемого к подлежащему, вместо ряда сравнительных союзов («будто, точно, как, что, словно, подобно») используется единое для всей группы архаичное наречие истовЁнно: (Изьба-то истовЁнно нАша - порАто на нАшу Изьбу нахОдит. ИстовЁнно нАша говОря).

40. Наречие (в значении группы слов «кое-где, в некоторых местах, местами, где-то»), а также усилительная частица даже обозначаются часто единым архаичным словом Инде: (Инде осИнофкилАдят, ИндеелОфки. ПорАтоумАилссе - Инде вглазАхстемнИлоссе).

41. Слова, выраженные неопределенной формой глагола, заканчивающиеся мягким чь, имеют окончание -кци (-гци): (ВолОссьё нать острИкци. КалИтки натьпекцИ. СЕна стерегцИ. СкотИнуберегцИ).

42. Вместо приставки по- часто употребляется приставка спо-: (Ён насспокИнул. Над имА ёнспотешАлссе. ПредтАтойспокАилссе).

43. Вместо приставки про- употребляется притавка спро-: (МАсло спротёклО. ВинО спролИл).

44. Во-,усилительная (в большинстве случаев ударная) приставка, используемая для усиления значения явлений, событий и действий: (ВОсветло нать подымАцце. ВОпьянойпришОл. ВОтемнина повЕти повалИлссе. ВОузкадверь-от. ВобужАйегОскорЕ-то).

45. Па-, ударная приставка, используемая для обозначения неполноценности: (ПАсынок, пАдоцерь, пАузко, пАзори, пАзыбь пАберегаи др.).

46. **Су-,** приставка, означающая соединение, столкновение, слияние, скопление: (СУвой, сумЁты, сУпрятки, сУморьки, сутУжить.идр.).

47. За-, приставка, подчеркивающая протяженность во времени (ЗасИверило, задОжжило, захиЮсило).

48. -Оу, - усилительное окончание к именам при обращении к человеку (ДедушкОу, скажИ стАрину. ВасилькОу, кудЫ похОдишь? БабушкОу, свяжИ-ко мне вАрег).

VI

Некоторые другие особенности и отличия ПомОрьской говОри от русского языка:

a) Двухсловные топонимы (особенно микротопонимы) на всей территории исторического Поморья употребляются как однословные в слитных сочетаниях, где первая часть слова ударная, а вторая - безударная: **КЕгостров, ВЫгозеро, МАтигоры, ПУрнаволок,** ТОйнокурье...). Структурное членение двухсловного топонима предполагает базовую лексическую морфему, к которой присоединяется топоформант. Топонимические субстраты Поморья преимущественно представлены заимствованиями раннего дославянского (чудскОго) происхождения.

Топографические названия, а также фамилии, происходящие от населявшего поморский край народа «корЕла» произносятся и пишутся через букву о (фамилия КорЕльский, музей Малые КорЕлы, Николо-КорЕльский монастЫрьит.д.).

b) Наличие целого ряда семантических отличий слов поморского языка, имеющих абсолютно иное значение, чем в русском языке (см. в нашем словаре значения следующих слов):

- бАнка, бантЫ, бар, вАря, вЕра, буй, вАхтА, вОдА, вдрУг, вЫдра, вЫстофка, грИбы, грЯтка, гУба, дорОдно, дЯдина, дОлгой, живОй, завИдеть, задЕть, закрАсить, зарубить, застАть, классь, копАть, костЕр, лАдить, лук, лАста, лИхо, лютый (см. лютОй), лягаться (см. легАцце), мЕсто, нахОдит, нелЕпо, нос, нЮра, обряжаться (см. обрежАцце), отмЕнной, орАть, пал, пахАть, пекЕт, переменный (см. перемЕнной), пересАда, плестИ, пОрно, посрЕтник, пОшлой, прОпассь, прыск, порА, пОлночь, прилАвок, прощаться (см. прошшАцце), ремкИ, рассол (см. рОсол), рыть, рУда, семЕюшка, сЕрка, сподобленный (см. сподобленной), стеснИть, терЕть, уходИть, череп (см. цЕреп), Ярус, побЕда, учуять (см. уцЮить), страсть (см. стрАссь) и др.

- Любопытно оригинальное значение слов по отношению к молоку. Так, «свЕже» **молоко, означает у поморов «скИсшее молоко»** (!). А молоко свежее (в русском понимании этого слова) поморы называют «прЕсным».

- Слово ухАу поморов означает не только рыбную похлебку, но и суп из мяса птицы, и любой мясной бульон: (С гУся-то ухА скуснА!).

- Женщину на всей территории Поморья называютжОнкой (слово «баба», общеупотребительное в русском языке, в помОрьской говОре считается оскорбительным (!). На привычное для России обращение типа «Эй, бабы!» поморские жОнки отвечают: «БАбой-то свАи бьют! КакИ мы те, к лЕшшому, бабы!»).

c) Наряду с архаичными восточнославянскими словами и заимствованиями из беломорских неславянских (чудских) языков, в поморской говоре употребляется обширный ряд специфических поморских слов: **шОркать. запОлстились, истовЁнно, модЕло, порАто, берЕжина, брУска...**

Для говОри характерно наличие ряда поморских слов, образованных путем слияния отдельных (в прошлом) словосочетаний: **вдругорЯдь, новойрАз, навекУ, набедУ, нЕдал, нЕпил, нЕйдёт, тоттамдЕнь, тоттамрАз, по л д Ел а, сЕйгод...**

d) В помОрьской говОре отсутствуют причинные местоименные наречия: **почему, потому, поэтому** и образуемые ими пары местоимений типа «вопрос-ответ», характерные для русского языка: **«почему-потому», «почему-поэтому».** Вместо характерных для русского языка местоимений и пар местоимений существует лишь одно, не имеющее пары, местоименное причинное вопросительное наречие **поштО?** Таким образом, нельзя на вопрос **поштО?** отвечать, по аналогии с русским языком, словами «пото» или «потому» (таких слова в помОрьской говОре не существует(!). Вместо этого для ответа на вопрос **«поштО?»** в помОрьской говОре используются, как правило, различные вводные слова:

- Ты поштО не скинывАшь мОкру-то рубАху?

- Дак, бывАт, и такО дородно. БывАт, не порАто мОкра рубАхато).

Функцию местоименного слова «поэтому» в говоре выполняет либо вводное слово, либо слово **«поштО»,** вкупе с вводным словом «вот» или «дак»: (СИверко пал - **дак поштО** карбас-то опрУжило).

е) Окончание **-усь, -ось,** -есь, - ись в отношении периода времени или сезона означает ближайшее минувшее время или ближайший прошлый сезон: ВЕснусь- прошлой весной, лЕтось- прошлым летом, Осинись - прошлой осенью, зИмусь - прошлой весной, днесь - вчера днём, нОцесь - прОшлой ночью, лонИсь - в про-

шлом году. (ВЕснусьхОжали звЕря. ЛонИсьбЫли во гОсти. Ноцесь кто-то тОркалссе в ворОцця).

ж) В поморской говоре существует большое количество так называемых этнографизмов - названий предметов, понятий, выражений, характерных для жизни поморской этно-культурной общности, и отсутствующих в словаре русского литературного языка.

КРАТКИЙ ПОМОРСКИЙ СЛОВАРЬ



АбИк выступающая из-под воды верхушка большого подводного камня (У баклАнця абИк выгОливат); (см. баклАнец, вЫголить).

АбнЯ колодезный ворот для наматывания цепи (На абнЮ рЕтезьё навЕрцёно).

АбрАшко шуточное название моржа (АбрАшки о лУды рёвУт);(ср.фОка).

АбутОрь медведь-шатун (АбутОрь-от не вАлицце спать назИму); (см. Ошкуй).

Абуть заговор, заклятие (СамоЯда Абуть какУ-ли скАжут - дак и дородно).

АбукОнь конь-кАмень - большой прибрежный камень, выделяющийся своими размерами среди других камней (О залЫвьё лёжИт конь-кАмень. ЭттавелИкой кАмень-АбукОнь).

АврЫнь ряска на болоте (На водЫ-то АврЫнь зЕлёна).

АгАць пай, часть промысловой добычи, причитающаяся промышленнику при ее дележе (Мнека, бывАт, мой агАць даЮт?).

Аглень перпендикулярный к берегу пенный морской прибой (Аглень-отвахтЫ нагонЯт).

Агловня обугленное, затвердевшее бревно, которое трудно рубить топором (Агловню порАто нелОфко топорОм-от секцИ).

Агонь лисий хвост (У шУпки по вОроту лИсьё Агоньё). 2). Меховая оторочка на одежде (Агонь по подОлупесьцЁвой).

Акора стоящее засохшее дерево с отслоившейся корой (На мху-то навекУ, бывАт, однО Акорьё ЖИВЁТ - сОсна мЯндацьны окбрзаны); (см. мЯндаць, кОрзать).

Акорьё примитивный якорь, изготовленный из палки с привязанным к ней камнем (ВЫзни-ко скорЕ Акорьё сводЫ).

Алак Алах - лямка от оленьей упряжи (ОлЕнной Алак-от).

Алаш обложенный камнями костёр, очаг (Алаш-от порАто горЯцёй. О Алаш на кАменьи-то рЕсок пеклИ); (см. рЕски)

Алодь долина (Во Алоди-то вЕтра немА - дак комарьЁ);(см. немА).

Алока десна (Зубьё-то с Алоки повЫпало).

Алоць занавесь, полог (Этта на окнО-то Алоць какулиповЕсь).

Ангас капкан (Ангас-отдЕдкофзаберИ).

Анде соответствует возгласу ай, ой и т. д. (ОхтимнЕциньки, Анде.какО бОльно).

Анкорь бочонок для пресной воды на кАрбасе (КурицькОм вОпустой-от Анкорь калАйдат); (см. курицЁк, калАйдать). 2). АнкерОк - поморская мера веса для жидкостей, равная «двум вёдрам с осьмою частию или 40 бутылкам» (ср. полагУшка).

Анёва длинная полоса зари вдоль горизонта, предвещающая ветер и перемену погоды (ГлЯ-ко какО багровО Анёва-то).

Аншпуг длинный прочный кол, жердь, толстый шест, который используется как рычаг при выкатке бревен (Аншпуг вЫголит, дак нать не убИло); (см. вЫголит).

Арема выбоина на камне, раковина от ржавчины на поверхности металла (Этта Арема во пАхты); (ср. занУтрина, пАхта).

Арешник орЕшник - мелкая галька (КорАпь в АрЕшник тОркнулссе); (см. лЕшшадь, тОркнулссе).

АрцЯк погонщик ездовых оленей на Мурманском берегу (АрцякИ - олЕнны лЮди).

АсЕй архангельское шутливое название моряка иностранца (ШлЯндат по Улици вОпьяной - ИстовЁнно асЕй).

Арьё следы животных на свежевыпавшем снегу (Арьё-то фсё стАро, нОвовавслЕда немА).

Атва морская чайка (Атвиця гля какОжАдат рыбкИтосъИсти).

Аюша блок на вершине мачты для дрОга (Дрог в Аюшу нать фстАвить); (см. дрог).

БАбешки группа старух, перегораживающая дорогу жениху во время свадебного обряда (БАбешки-то серЁткаУлици стАнут - поЮт).

БабулькИ озерные растения кувшинки (БабулькОф-от на водЫ вОна скОлько).

БагОниг орудие для вставления жердей в ячеи сетей (БагОниг-от- такАдОлгаботыгАзАгнута); (см. ботыгА).

БагрЕць сильное северное сияние с ярко-багровым или пурпурным цветом (БагрЕць игрАт - ко морОзу).

БагУла багУльё - растение багульник (Во багУльи духот пОрной - порАто тЕрьпкой); (см. пОрной).

БажОной уважаемый человек (КОйдысь похОдите, бажОны?). 2). Крестный отец (ср. божАтка).

БайгА густой и тяжелый туман (БайгА Юру зАстит); (ср. бель, шареЯ, цямрА).

БАина бАенка - баня (ВобАйны водЫ горЯцёй црен); (см. црен).

БАка наплыв из затвердевшей смолы на стволе дерева (см. сЕрка).

БАколда пАколда - кашица из снега и воды (По бАколды порАто брОдно хОжать); (см. колтАцьё, юхтА).

БаклаАнець прибрежный камень, не полностью заливаемый во время прилива. На его верхушке-Абике любят сидеть баклАны (ТАма-ка, о нЯши-то баклАнци вводЫ).

БаклЫш - прибрежный камень, заливаемый полностью во время прилива (в отличие от бакланця). (БаклЫш-тосподвОды мырИт); (ср. поливУха, стамИк). 2). Набалдашник на рукоятке орудия (БаклышОмюрОфшшикпогрозИт-дакуж молцИ).

БалАн - весы с коромыслом (Этта мЕдной балАн-от - досЮлишной); (см. досЮлишной).

БалудА - небольшой омут, яма, скрытая вешней водой (ТУта-ка во мутнИци балудА глЫпка); (см. глЫпка, мутнИця).

БалухОнь - чердачный балкон на фасаде поморского дома (БалухОны-то нОныдё не дЕлают).

БАнка - песчаная мель в море (ТАма-кабар-ото сАму бАнку); (см. бар).

БантЫ - завязки на промысловой одежде вместо пуговиц (ПрЕжэ не пУговици бЫли - бантЫ); (см. пЕстиги).

Бар - глубокое место, используемое для стоянки судов (Во Уссьи бар-от глыбОкой).

БарАкать - болтать вздор (МелИ давАй - барАкай).

БарАшка - плоды шиповника (БарАшказаварИ, да пей).

БАрма - непригодная для земледелия, заболоченная и заросшая лесом земля (На Элакой бАрмы ницЕго не рОстили).

БАрдать - соображать, понимать (Он вОпьяной не бАрдат ницЁво); (ср. вАрзат, мАлтат)

БартА - отстой пива, муть на дне пивной бочки (БартЫ-то мужикИ допьЮт).

БАско - красиво (БаскОй - красивый, бАсить - украшать).

БатЫга - батОг- палка, посох (БотыгОйворОцця подопрУ).

Бах - бахтИло - хвастливый человек (Ахты, бахты, бахтИло!).

БахИлы - мягкие кожаные (или из непромокаемой, промасленной ткани) чулки с голенищами выше колен, сшитые таким образом, чтобы все швы были скрыты внутри, и вода не могла попасть внутрь. Бахилы надевают поверх обуви, чтобы уберечь ее от воды и снега. Для того, чтобы бахилы не сползали с ног, концы голенищ прикрепляют лямками к поясному ремню ремешками-обОрами (см. обОры) обвязывают и затягивают бахилы ниже коленного и выше голеностопного суставов),

БеднИцце обижаться (Не нАть на ево беднИцце. Ты на евО порАто не беднИсь).

БежАть двигаться, плыть (о судне, о любом транспорте). (ПАрусом бежАли до ГрУманту. МашИна по дорОги бежЫт - нать не растоптАла).

БезвЕцить наносить побои, увечья (ПОцял он его бить да безвЕцить).

БезослУшно послушно (ТАта какО скАжет - такО безослУшнодЕлали).

БелЕюшко ласковое обращение, типа «дорогой, любезный» и т. д. к светловолосым людям (Ты с откУдова, белЕюшко?).

БелЁк - только что народившийся тюленёнок (ср. хохлУша, плехАнка, серкА, утельгА, лысУн, тевЯк).

белькО - прозвище детей со светло-русыми, белесыми волосами (ВАнцинко-то какО белькО).

Бель - густой летний туман, который белыми ночами стелется над лугами, болотами или над водой (Бель- истовЁннорекАбелЕт).

БелЯна - белокурая девушка (Две вотсёстрЫ: ИрИнья то - белЯна, даУльЯнка- цернЁхонька).

БЕрдо - жердь или доска, соединяющая столбы над уличными воротами (На бЕрдо кот-от залЕз). 2). Часть деревянного ткацкого станка.

БередИть - сделать больно (Анде, пАлець-то порАто бередИл).

БережАть - подходить к берегу, двигаться вблизи берега (Наш-от кАрбасберЕже бежАл).

БережИна - прибрежный луг, берег (БерЕжину-товЁснусь зАлило); (см. вЁснусь).

БерЕжит - плывёт к берегу (МаслИшшо берЕжит - падЁт лОсо нАмори); (см. маслИшшо, падЁт, лОсо).

БерЕжник - ближайший к берегу поплавок невода (ср. голомЕньшшик).

БерЕя - сборщица ягод (МнОго-ль, берЕя, ягод-то нОнцёнабралА?).

БерЁжницеть - ловить рыбу «НЕВОДОМ» (Пойдём-ко нОцью берЁжницеть?).

БерЁзофки - широкие берёзовые охотничьи лыжи (в отли-

чие от хУндов, берЁзофки не обшивают снизу нерпичьей шкурой); (см.хУнды).

БерЁсто - березовая кора (Нать берЁсто на растОпку).

БЕтать - идти «галсами» под парусом против ветра (ПоветЁрьё падЁт-дакбЕтать нать); (см. повет Ёрьё).

Беть - подобие скамейки в лодке, через отверстие в которой проходит основание мачты (Пятка у мАцьтыпрЯдат-натьбеть-отневЫрвало),2). Ветер румба бЕйдвинд (БЕтью нелОфко бежАть).

БЕрцётой - узорчатый (ПлАтьё на ей бЕрьцёто).

БесЁтки - вечерние посиделки молодёжи (На бесЁтки-то прИдёшь-нет?); (см. супрЯтки).

БЕстоць - тупик (В головЫ-то у кУрьи бЕстоць); (см. кУрья).

Бим - сплошной колотый лёд в море, образующийся во время шторма (ср. кОлотьё, пАколда).

Бить - (о море) укачивать (МОрё бьёт порАто, дак Фея рОмшаубИло);(см. порАто, рОмша).

БлАзицце - кажется, видится (ДАве мне Эко поблАзилоссь; цто Элако блАзицце?).

БлАзницце - слышится(ЦЮюгОлос,данемАлтаюоткУдоваблАзницце).

БлИжник - близкий, родной человек, земляк, сородич, соплеменник (С однОвоселАблИжники).

БлизнЯна - земляки (СобралИссе близнЯна во котлЯны». «ПОскаскадосЮлишна: «неберИ близнЯны во жОны»); (см. котлЯна, пОскаска, досЮлишна).

БобУшка - примитивная детская деревянная или костяная игрушка (ПАнки бЫли - деревЯнны бобУшки).

БожАтка - крёстная мать (БожАтку-то позовИ в гОсти); (ср. бажОной).

БожнИця - полка или киот с иконами (На божнИци свЕцецьку возьмИ).

БокОнка - обокОнка - маленький домик, построенный для детских игр на улице (ДЕфки игрАли во бокОнки).

БолвАнь - толстый столб (КрЫльцё Этта натолстО болвАньстАвлено).

БолОнь - плёнка, фасция на мясе (БолОнисто мяскО). 2). Рыхлый наружный слой дерева (МендАцьна-то сосна, бывАт, болОниста, не кОндова, дак); (см. кОндова, мендАцьна).

БольшАк основная тропа, дорога в лесу (На большАк вышОл).

БольшИна главенство в семье (Она большИну-то в домУ дЁржит).

БольшовОдьё полный прилив (ПадЁт большовОдьё взвОднём).

БольшОй Угол почетный, «красный» угол в избе (Этта прЕжэ во большом углУ икОны вЕсли).

Бол ыи Уха главная женщиин в поморском доме, у которой хранятся все ключи от сундуков и амбаров (БолыиУхи-то не прекослОвь).

БорАк короткий ливень с сильным ветром (ВОна какО борАк-от лЕтит).

БорА борАшко, борАшёк - пенный гребеньу волны (Вона-ка борЫ какИ нАмори).

БородА конец сенокоса и связанное с ним угощение (Про не сдержавшего своё обещание человека говорят: «ЗазывАл киловАн гостЕй на 6Ороду); (см. киловАн).

БорОк холм (русское слово «холм» в поморской говоре практически не употребляется; говорят либо борОк, либо угОр).

БошАк ворчун (Бошак-от - котОрой варАйдат да ругАицце); (см варАйдать).

БотЕть лениться (ПорАто обот Ел - рОбитьемулИхо); (см. порАто, рОбить).

БрАма большая грузовая лодка с 2-3 парами вёсел (БрАматакА была лодка - мЕньши Ёлы).

БрАниця расчищенное место на лодочной пристани, куда выгружают груз или товар (ВОна-ка Ихня брюгА, азаей-от Ихня брАниця); (см. брЮга).

БрАтыня брАтина, братЫнь- открытая широкая медная чаша (часто с носком в виде сливного желоба - «ендОвы»), которая использовалась по всему Поморью во время ритуальных пивных праздников (братчинах, ссыпчинах, свадьбах, канунах, поминках и т. д.). Нередко брАтыня с носкОм-ендОвой так и называется - ендОва (Где-ка помОры - тама-ка и брАтыни в домАх живУт. ЛиенИ-ко мне брАжки с ендОвы!).

БрАццина - общинное пивоварение, общинное пиршество (см. ссЫпцина).

БрАшно - щедрое угощение (КакО брАшно-то у вас, какАнаЕда-то!); (см. наЕда).

БрИвна - открытый речному течению островной мыс «подбривающий» течение реки. (Плот-от на брИвнынакатИло); (ср.ухвОссьё, взглАвьё).

БрОдни - высокие кожаные сапоги наподобие ботфорт с толстыми подошвами и каблуками (БрОдни на бахИлы нахОдят); (см. нахОдят).

БрОдно - субрОдно - труднопроходимо из-за снега или грязи на дороге (ПорАто сУбрОдно по Элакой нЯши-то иттИ); (см. Элакой, нЯши).

БроснУха - приспособление для отделения от льна семян (БроснУхи бЫли для льна).

БрусвЁной - брусвЯной - красный, пунцовый (БрусвЁно Анево); (см. Анево).

БрюгА - пристань в виде помоста, выдвинутого в реку для причаливания судов.

БугИрь - волдырь (БугИрь-от какО велИкой); (см. жЕлвь, рАвга).

БугОрка - толстая веревка (ПодберИ-ко бугОрку-то с водЫ); (ср. арестЕга, кОдола).

БузурУнка - поморская рубаха из грубой серой шерсти (Мужи к И прЕжэ сАми бузурУнки вез Али).

БуйнО - мягкая двускатная крыша из шкуры или сукна, которая натягиваласьс помощью колышка «шОшки» над лодкой поморских зверобоев во время ночевок нальду(ВалИсьскорЕ под буйнО).

БукОсь - плесень (Хлеб-от модЕлой-дакскорЁхонько забукОсилссе); (см. модЕлой).

БуксА - темная грозовая туча (БуксАсвет-отзАстила).

БУксы - непромокаемые, пропитанные жиром рыбацкие штаны с лямками (В бУксах-то не порАто мокрОсидЕть); (см. порАто).

БурАк - берестяное ведёрко с крышкой (БурацЁк-от баскОй); (см. баскОй).

БурвА - незамерзающий в морозы родник (Этта сЕйгодбурвАвЫшла); (см. сЕйгод).

БурлАк - обозначение для приезжих, вербованных рабочих, вахтовиков, военных. (БурлАки леспромхОз-от стрОили).

БурнАсой - рыжий, конопатый человек(БурнАсы-то, скАзывают, порАто руглИвы).

БуртА - намывной угор вдоль берега реки (Во буртЫтолАстоцекспроЁм); (см. спроЁм).

БурУн - гребень волны над мелью (ВОна бурУн-от вахтУ рОёт); (см. вахтА, роЁт).

Бус - бУсово - серая мгла с мелким и затяжным дождём (см. цямрА).

БускО - обозначение породы дымчатого «голубого» кота (Кот-от какО бускО).

БУсовой - серый цвет (Цяй-отстарОй, забУсовел).

БутнА - вертлявая (ОсИнофка-то - бутнАлОтка).

БухОвьё - мягкое, рыхлое (Земля-то - какО бухОвьё! Во сумЁты-тобухОво пАдать).

БухОнь - теплая, магкая, влажная погода. 2). Теплый ветер (На Духов-от деньтакАбухОнь пАла, такА благодАть!).

БуЯн - ровное открытое место (Где-ка лес не растЁт -буЯн).

БывАт - может быть, наверно, вероятно, авось и т. д. (Он, бывАт, и сам знат. БывАт, наберЁм гУбок нажарЁху-то? БывАт, не опрУжимссе?); (см. гУбки.жарЁха, опружИцце).

Бык - каменный утёс, выдающийся в море (ВОна на быкУ-то гУрий); (см. гУрий).

БЫльё - густая травянистая растительность (БЫльё-то порАто густО - иттИ нЕкак).

БЫстрёть - самое быстрое течение на реке (На бЫстрёти завертЕлолОдоцьку); (см. вжар).



ВАбить - заманивать (Стал он ей вАбить. ВАбно на ей поглЯдыват).

ВагАна - жители Важской земли (Шенкурского р-наАрхангельской области).

ВагАнить надсмехаться, шутить, дерзить (ДокУда будЁшь ишшО вагАнить-то?).

ВАдига непроточная вода (ХудА Элака-то водА - вАдига.дак).

ВАдить настойчиво добиваться чего-либо, выспаривать что-либо (Он с дуракАма-то вАдить не захотЕл).

ВатьбА горячий, громкий спор, шумное застолье (ПошлАватьбАдакотОра); (см. котОра).

ВАйма провал в земле (ТАма-ка о задЫ вАйма, дак пАдат повЕть-от); (см. вАйма, повЕть, мУрга, вОнга).

ВакОра карликовая берёза, малорослое дерево (ВакОры нать в Ярнике насекцИ).

ВАлвань неспешная езда на оленях (ОлЕшек не гОнят - дак вАлванью бежАт).

ВАлда возвышенность, повышение рельефа (На вАлды глЕденьхорОшой).

ВалИть класть (РобЯты, скорЕ спать валИтиссе! КУма-то во больнИцю повалИли).

ВалЯфка гулящая женщина (С гОроду две валЯфки прикатИли).

ВАпа краска(вАплено - покрашено; увАпилссе - запачкался краской; вАпить- красить),

ВАпниця ёмкостьдля краски (В вАпници-тодожжАнАлило).

ВарАва горка (ВОна стОлб-от на варАвы); (ср. варАка.угор).

ВарАйдать ворчать (ЗаварАйдала - дак истовЁнно бАбка стАра); (см. бошАк).

ВарАка сопка, гора (С варАки отпрЕдыш окатИлссе).

ВаракОша пустомеля, болтун (ПомолцИ-ко, варакОша).

ВаратОк кипяток (ВаратОцьку-отманЕнько лиенИ).

ВАрда место, где находится сторож, сторожевой пост (Он на вАрды стоял),

ВАрега вязаная рукавица, варежка (БаушкОу, свяжИко мне вАрег); (ср. вАциги, кОйбенки).

ВаредА разрыв, повреждение (ВаредА в бокУ - пОрцёнашкУра-то).

ВАрзень щавель (ВАрево с вАрзенья наварИла).

ВАрзать уметь («Да я подписаться-то,... сам знашь, не вАрзаю». Ф. Абрамов «Пути-перепутья»).

ВАря вес в единицах измерения (ВАря-то вЫшла аккурАт шессь пудОфф).

ВахтА пена (НарЫло мОрё вахтЫ).

ВахтАрить варить (Мы ЭттаухУ вахтАрим).

ВАциги матерчатые или кожаные рабочие рукавицы (ВАциги натьнадЕть); (ср. вАреги, кОйбенки).

Ввек никогда (Ввек бы об ем не вЕдал); (ср. векОм).

ВдАлях вдали (Во голОмени, вдАляхрЫнцёрасвЕтит); (см.рЫнцёра).

Вдруг вместе (ПоштО вдрУг-отпохОдите? Вдруг-от толкАйте ворОцця).

ВдругорЯдь в другой раз (ПорОзна-то лОтка бутнА, дак ты вдругорЯдь-от порОзной не Езди); (см. бутнА, порОзна).

ВЕблиця гусеница (ТолстА вЕблиця - баскА).

ВёгжА вегжанИця - слой сапа, жира на остывшем мясном отваре (На ухИ-то вЁгжи настЫло); (см.ухА).

ВёжА вышка(С вЁжи-тонесвЕрзниссь!); (ср. вЫшка).

ВёзЕль везЁль - растение «мышиный горошек» (СкотИналЮбит вЕзельё-то).

ВЕзига потроха, кишки (ВЕзигу нать Атвам вЫпружить);(см. Атва, вЫпружить).

ВЕко крышка на посуде (КОтло-то без вЕка); (см. кОтло).

ВекОм навекУ - всегда. (На векУ Элако-то не бывАло. ВекОм сюдЫ ходИли).

ВЕкша белка (ВЕкша в дерЕвни - ко пожАру).

ВЕра очень хочется (Охти-мнЕциньки, вЕратрешшОцьки-то поИсти. ВЕра ему до охОты-то).

ВерандЮкса вертлявый и болтливый человек, непоседа (Ты поштО, верандЮкса, намЕсте-тонесидИшь?).

ВергОй болотный леший (УтЕнёття цемОрь-от); (см. цемОрь, мУрин).

ВередИцце бередИцце - ушибиться, пораниться (ПорАто бередИл нОгу-то?).

ВережжЫт визжит (ЗАиць-от знашь какО порАто грОмко вережжЫт?).

ВЕрес можжевельник (ВЕрес в огнЕтрешшЫт).

ВЕретьё вал морского прибоя, напоминающий непрерывно закручивающуюся спираль из волн (ВЕретьё накАтыват).

ВереЯ - столб, на который навешивают ворота (СорОканавереИ сЕла).

ВернА - наверняка (Уж вернАон воротИцце, вернА постуцИцце).

ВЕрсень - поморское название русского лаптя (Во хлевУ-от кАссь, да назЁм - дак вЕрсни нать обУть); (см. кАссь, назЁм).

ВертогрАд - письменный сборник о лечебныхтравах(ВертогрАд-от дЕдушко у монАхофф куп Ил).

ВерьхосЫтка - лакомство после обеда, десерт, добавка (ДайкоишшАкалИткунаверьхосЫтку-то);(см. калИтка).

Верьх - верховья реки (ВерьхОфци-то порАто беднО жЫли. Верьх-от ужЕ лёд пронёслО). 2). Территории к западу от Терского берега (ЛопАри с вЕрьху олЕшек согонЯли к мОрю).

ВерьховА - победа (Он над имА верьховУ-то взел).

ВерьховОдиця - смешанная с морской речная вода в устьях рек (Этта вУссьи ВерьховОдиця ЖИВЁТ).

ВЕрыдёной - наказанный «вЕрценьём» (провинившегося промышленники сажали на котел и вертели его вокруг оси, что считалось верхом позора).

ВерьшОк - поморская традиционная мера длины 4,4 см.

ВЁсельшшик - гребец на промысловом судне (ВЁсельшшиком на прОмысёл срЕдилссе).

ВЁснусь - прошлой весной (Вёснусь-то бЫло звЕря на торОсьи).

ВЕтрить - сушить(БельЁдасЕтивЕтрятнапЯтрах);(см. пЯтра).

ВЕшало - приспособление для сушки сетей или сырого сена, в виде двух врытых в землю столбов с рядом поперечныхжердей-перекладин между ними, на которых сушатся сети или сено (см. прЯсла).

Вжар - наибольшая скорость течения при морских приливах и отливах (Вжар падЁт - нать не опрУжило); (см. бЫстрёть).

ВзАболь - честно, по-правде (Ты взАбольскАзывашь?).

ВзакрОй - т.е. таким образом, чтобы доски верхнего (наружного) ряда закрывали щель между досками нижнего ряда (КрЫшу-то невзакрОй набрАли).

ВзвОдень - звОдёнь-высокая волна (Пал звОдёнь в морьскОгИрло. ВолнА-то взвОднём вЫзнелась).

ВзвОз - подъем в гору. 2). Накат из брёвен или бруса для въезда воза с сеном на поветь (см. повЕть).

ВзглАвьё - верхняя (т.е. повернутая к верховью реки) оконечность мыса или острова, принимающая на себя напор речного течения (ср. брИвна, ухвОссьё).

ВздЫнуть - поднять наверх (ВЫзнели белУху с водЫ, вздЫнули ей нАберег).

ВзмОрьё - морское побережье (На взмОрьи-то мужикИ морехОцци).

ВзнИмка - подъём какого-либо груза наверх (На взнИмку натьтроИхмужикОф).

ВзнЮхать - понюхать (Зверь-отвзнЮхиват).

ВИзьё - вИдзи - сенокосные неудобья (ВОна-ка, я какИ вИдзи в прЕжни-то гОды окАшивала).

ВиловАто - (о сене) сырое (СЕно-то виловАто - нать не сгорЕло).

ВИлово - свиль - древесина с непрямыми, перекрученными волокнами (Свиль-отхУдо пИлицце).

ВиногрАдьё - величальное поморское песнопение во время праздничных гуляний и свадеб, после которого певцов угощают (награждают) вином или подарками (ВиногрАдьё крАсно-зЕлено).

ВИньга - летняя удочка (На вИньгу-то мнОго-ль поймАшь?); (ср. клешшИця).

ВИцьё - гибкие ветки, пригодные для плетения, связывания чего-либо (КАрбасы-то прЕжэ вИцьём шЫли).

ВместЯх - вместе (ВместЯх с имАрОбили).

Во - усилительная приставка (см. вОсветло, вОтемень, вОпьяной,вОтуго, вобужАтьи др.).

ВозбужАть - будить сильнее (ЗамЕрзнёт веть, возбужАй, тОркайево!).

ВОбленой - мифический огненный змей у поморов (Сказывают, вОбленой-товодЫмниквлетАт); (см. дЫмник).

ВОда - пол-суток (в сутках 2 воды) - время в период которого совершается прилив и отлив (НовА водА заруб Ила); (см. зарубИть). 2). На морс-

ких промыслах «вОдой» называют четверть суток.

ВодАКроткА - тихая, без волнения и ряби поверхность воды (см.лОсо).

ВодАПЫлка - бурная поверхность воды при шторме.

ВодАСухА - самый низкий уровень воды при отливе.

ВОдлё - возле,около.

ВодоглЯд - длинная берестяная труба для рассматривания речного дна (Использовалась при поиске жемчужных раковин в поморских реках).

ВодогОн - ветер, выгоняющий воду в море из реки (ВодогОн мЕженьсбАвил); (ср. морЯна).

ВодопОймёны - камни и мели, покрываемые водой во время прилива (ОбрОн - дак водопОймены-то вЫголили); (см. обрОн, вЫголил).

ВОж - морской лоцман, проводник (На рекИ вОдят нОсники, нАмори - вОжи). 2). Приметный знак, указатель (см. гУрий).

ВолОга - подлива к еде (СОлоно, волОжено).

ВолОжить - смачивать (ПоволОжить нать шАнешку в мАслице. ВолОсьё-то поволОшь).

ВОлок - водораздел между бассейнами рек, водоёмами.

ВолОны - вавилОны - выложенные из камней на земле геометрические фигуры в виде спиралей и лабиринтов (Мне-ка дЕдко мой покАзывал волОны-то).

ВолохнИця - речка или ручей, текущие по болоту (Этта стАра кУрья - волохнИця); (см. кУрья). 2). Заболоченный, заросший мхом ручей.

ВОлоша - пролив между водоёмами, возникающий во время прилива и исчезающий при отливе (В обрОн-отЭттавОлошавЫголит); (см. обрОн).

ВолЫнить - петь протяжные песни (ЖОнки-то пЕсни проголОсны волЫнят).

ВОнга - глубокая яма в реке, где часто скапливается сёмга (ВОнга - сёмужья яма).

ВОнделка - самка северного оленя на втором году жизни (см. Ирвас).

ВоперьвО - вопЕрьво - для начала, сперва (ВоперьвО-то натьгостЯм поИссь).

ВОпьяной сильно пьяный (ОлЕша-то веть вОпьяной покатИл).

ВорАбушок жёлтый или белый цветок ивы, почкау ивы (На вИцях-тоужЕ ворАбушки).

ВОрга след от саней, колея, санная дорога зимой (ЗИмусь-тоЭттавОргажылА). 2). Небольшая ложбина (От вЕтра-то в вОрги зАтульё); (см. зАтульё).

ВоробЕйко воробей (ВоробЕйко грОмко цибардАт).

ВорОбина верхний, поворачиваемый сруб ветряной мельницы.

ВОрозни вОрози - следы, в виде срытого почвенного покрова (ОлЕшко-то копЫццём мох-отсрыл - дак вОрозь Этта. ВОрозни на кОмле - рысь кОктямадрАла).

ВоронЕць балка под потолком, на которую опираются концы полатей.

ВОроци дыры, разрывы в рыболовной сети (От СЁМГИ Этта в сЕтки вОроць).

ВОсветло оченьсветло (ВОсветло от мЕсеця-то).

ВосЕть совсем недавно, на днях (ВосЕть веть евОвидАла).

ВоскрАй с самого краю (ВоскрАй домОк-от стАвлен, о сАму мУргу); (см. мУрга).

ВОстрой очень острый (ПорАто вОстрой у ей языцЁкот).

ВОтемекь очень темно (Не ходИ во бАйны, такА вОтёмень).

ВОюкса печень трески (ВОюксы бУдёшь иссь?); (см. мАкса).

ВпрохОдку мимо, не заходя (Ты поштО нАшу-то Изьбу впрохОдку обошОл?).

Враз сразу, внезапно, вдруг (Враз их захватил); (см.крЯду).

ВрАсень первый иней (На мостОцьках-то врАсень); (см. слАнець, кУржа).

ВыбУн глубокое озеро в тундре, на болоте (СерЁтка болОцця цЁрной выбУн).

ВЫвёт исключение (Фсё взелИ, без вЫвёта).

ВЫвётрицце справить нужду (Где-ка Этта вЫветрицця?).

ВЫголил внезапно соскочил, сорвался, выскочил (Аншпуг вЫголил, дак брЁвно-то окатИлоссе). 2).

Вынырнул, вылез (ЛУда с водЫ вЫголила); (см.лУда).

ВЫдра продольный паз в бревне (В потОки-то вЫдраширОка);(см. потОка).

ВЫзнеть поднять вверх (вЫзнецця - подняться в гору). (ВЫзнелссе он на взвоз, на глЕдень высокой),

ВЫжицце смертельно устать (ПорАто вЫжилссе - смертнО спатьхоцЮ); (см. вЫробицце).

ВЫказать показать, высунуть (ХохлУша с мАйны гОлову вЫказала. ВЫкажи дОхтуруязЫк-от); (см.хохлУша).

ВЫкорить очистить от коры. 2). Обругать (см. вЫскелить).

ВыкрывАцце выходить из укрытия (ВыкрывАйтиссескорЕто!).

ВЫпёшить вырубить лунку во льду (На крешшЕньё-то сЕйгодмАйну вЫпёшим).

ВЫпорок непослушный, бестолковый ребенок,

ВЫпрець вытопить смолу, сало, воск и т.д. (НатьберЁсто дЁктю вЫпрець).

ВЫпружить вывалить, вылить, выплеснуть (ср. опрУжить).

ВЫробицце устать от работы (ВЫробилссе - дак пластОм пал).

ВЫрука помощь (Вам, бывАт, вЫрука нАша нать?).

ВЫрында лежанка из веток (На вЫрынды спать повалИлссе).

ВЫрыть НАберег выбросить на берег волной, прибоем что-либо (о море, реке, волнах). (ВЫрыло нАберегопрУженуледЯнку).

ВЫскелить обругать нецензурно, высмеять (ВЫскелила старикА-то).

ВЫскерить выпотрошить рыбу (см. цередИть).

ВЫскорьё вЫкорьё - вывороченные с корнями деревья (ВЫскорьёврекИ ПЛЫВЁТ); (см. каршА).

ВЫсстал вздыбился, встал торчком, стоймя (Ошкуй на зАдни лАпы вЫсстал).

ВысокОл солнце в зените (ШОлнышко-высокОлнышко); (см. притИнье). 2). Спиралевидный завиток - центральная часть обрядового печенья в Поморье - мезенской рождественской «козУли» или каргопольской мартовской «тетЁрки».

ВЫстофка комплекс отдельно стоящих строений (ВОна где-кавЫстофка-дикОйдом);(см. дикОй).

ВЫстудить выморозить, охладить помещение (Избу морОзом вЫстудило).

ВЫступки кожаные женские мягкие туфли (ВЫступки на погОленках); (см. погОленки).

ВытегАть вытаскивать, вынимать (Акорь-от вытегАй!).

ВЫть время приёма пищи. «Иссь межвЫтно - значит есть в неустановленное для еды время суток. 2). 6-8 десятин земли (в прошлом единица земельного обложения 12-16 четвертей),

ВЫшка чердачное сооружение с окошками (ВЕницьёто мы на вЫшки сУшим); (ср. подволОка, цердАк).

ВьюнОк беломорская минога (Под мостОм-от вьюнкОффспроЁм плАват).

ВьюнЫ круги на воде (ВОна рЫба замырИла, вьюнЫтоЕйны вОнагде).

ВьЮха металлическое кольцо. 2). Звено металлической цепи.

ГОлба расстояние между холмами (В гОлбы-то зАтульё).

ГАлать гАлий, гальЯ - мелкая беломорская сельдь.

ГАлицце пялиться, глазеть (Ты пoштО такО наяновАто на ей гАлиссе-то?).

ГАльё лесная заболоченная поляна с множеством луж, заболоченное, пересохшее озеро (О тУнтурыгАльё).

ГальнУть лягнуть (КорОва гальнУла - дак подОйник-от опрУжила); (ср. легАцце).

ГалЫзь куча веток, прутьев, хвороста (Под галЫзью медвЁть рОву спрЕтал - дак дух-от тяжОлой).

ГАрва - древняя поморская семужья сеть с загнутым спиралью краем.

ГАрьё - пустынный берег с песчаными дюнами.

ГАсьник - гАшник - поясной ремень промышленника, к которому на гультЯх крепятся бахИлы.

ГАсно - пустота, воздух во льду или подо льдом (ГАсно Этта - дак хрОмкой лёд). 2). Пустота под снегом или прорытая в сумЁте пещера, где прячутся во время снежной бури. 3). Снежная берлога белого медведя (ОшкУй с гАсна вЫпрянул).

ГАхха - гАфка - птица гага (ВОна-где гАхха лЕтит).

ГвоздОк - гвоздик(ВколотИ-когвоздОквостЕну).

ГжАтёнь - рычаг (ТУта, бывАт, гжАтёнь нать).

ГИрло - поморское название горла Белого моря (Пап взвОденьвгИрло).

ГладУн - место на суше, лишённое растительности. 2). Ровная заснеженная поверхность поля (болота, озера, луга и т.д.).

ГладУха - ровный лёд (По гладУхи карбаскИ на кренЯх тенУли).

ГлАжи - все гладкие ягоды, кроме малины, морошки, княженики (ГлАжи-то мы грабИлкама берЁм).

ГлЕдень - возвышенное место для наблюдения за окружающей местностью (часто это скала, большой камень, холм и т.д.).

ГлезнИшше - голенище (У бахИлдОлгиглезнИшша).

ГлИва - слизь (ФсЯка рЫба глИвна, а ёрш-от сАмой глИвной. В водЫ дЕрево оглИвело - глИвной топлЯк).

ГлИко - смотри, гляди (ГлИкоскорЕ, какОАнево-то!).

ГлУбник - ветер со стороны материка (НОцью глУбник падЁт); (см. гОрьной).

ГлУзко - скользко (По Улици иттИ порАто глУзко, да кАтко).

ГлЫбоко - глЫпко - глубоко (ГлЫбоко в рекИ-то? ГлЫпко здесь Озеро).

ГлЫз - клЁз, глЁс - беломорский янтарь (ГлЫз - морьскОй лАдан. Во цЕрьквы жгАли клЁз - морскОйлАдан).

ГлЫза - кусокчего-либо(НастолЕглЫзкасАхару). 2). Глыба.

ГлысьвА нарост из ракушек на днище судна,

ГобьЯн мифический «хозяин» амбаров, овинов, клетей, погребов - родственник домового,

ГовОря язык (ЦЮю, Этта не норвЕжска говОря-то) (см. ЦЮить).

ГодЕйник грузовое двинское судно, длиной примерно 12 сажень, с каютой на корме и двускатной крышей; поднимало до 9 тонн груза (устаревшее).

ГолбЕць чулан между печью и полатями,

ГолИк банный старый веник без листьев, который используется для «шОрканья дрессьвОй» пола(БылцисиЯкЭтта- нОнце-отголИк); (ср. цисиЯк).

ГоловАнь большеголовый, физически недоразвитый тюлень, выросший в условиях бескормицы (ГоловАнь- небаскОй, худОй зверь),

ГоломЕныиИк последний от берега поплавок сети.

ГОломя голомЯ - открытое море (НовОйраз берЕже плыть нать, а новОйраз - голОме. ПЫлко гОломя).

ГоломЯной относящийся коткрытому морю, расположенный в море (ГоломЯной вЕтёр. ГоломЯ на лУда).

ГолобЕць голбЕць - надмогильный столб с кровелькой (у староверов надмогильные кресты ставят только наставникам). 2). ГОлопь-деревянная щепная птица- символ Святого Духа (у поморов),

ГолЫнь гладкий (без снега) лёд (ср. гладУха).

ГольтИна расколотое сухое полено для щепания из него лучины (ГольтИну-то поштО сожгАл? С ей, с гольтИны-то ветьлуцИну шшИплют).

ГомУлька плат, которым накрывают голову и лицо невесты, когда ведут ее к венцу.

ГонобОбель гонобЕль, голубЕпь - растение голубика,

ГОра высокий берег (помор редко назовёт берег моря или реки просто «берегом». Чаще он называет берег «Юрой» (ВЕтёр гОрьной пал). Берегом, а точнее «берЕжиной» поморы называют только узкую полосу берега, прибрежную луговину. Небольшие холмы поморы называют «боркАми», «угОрами», горы - «варАками», «вАпдами», нЕрингами.

ГорбУша старинная короткая коса с узким кривым лезвием и кривой ручкой (В рАнешно-то врЕмё нОнешнихстОёк-тонезнавАли: вИдзи горбУшама окАшивали); (см. вИдзи).

ГОрма растение Кипрей - Иван-Чай (О потсЕки-то гОрмы спроЁм); (см. потсЕка).

ГОрьной - материковый, береговой ветер (см. мАтёра).

ГОрьниця - парадная комната на втором этаже большого поморского дома. 2). Лучшая комната, как правило с печкой-голанкой.

ГрабИлка - специальный деревянный гребень-черпак для сбора ягод (ГлАжи грабИлкамаберЁм).

ГранЕсиё - стихотворная строка в старообрядческих канонах,

Гребь - длинное морское весло (ПотабАнь-ко грЕбью). 2). Период уборки сена граблями. 3). Гребля.

ГрезАва - неряшливый человек, неряха.

ГренУть - сделать гребок веслом, оттолкнуться (ГренИ-коишшАманЕнько).

ГрИбы - подводные наносы песка в виде уступов.

ГробнИця - сруб, сооружение в виде домика, которым накрывают могильный холм.

ГробнЯ - пещера, провал, грот.

ГрУзно - загружено (Судно-то грУзно порАто, нать не опрУжилось).

ГрУмант - поморское название архипелага Шпицберген. 2). Большой Грумант - Гренландия.

ГрЯтка - полка из жердочек, для развешивания полотенец (На грЯтки полотЕнцё вЕснет).

ГрЯнка - большая и толстая игла для вязания из шерсти (РАнемужикИ-отгрЯнкамасАми вязАли); (смбузурУнка, прутОк).

ГубА - морская бухта, залив.

ГУба - гУпка - гриб (ЛеснА гУба - пАкула).

ГУбиця - суп из грибов (ГУбицю-то Исти бУдите, нет?).

ГУдёво - гУдега - толстый слой снега на деревьях после обильного снегопада (Ёлхи во гУдёвы стоЯт, берЁзы окУржавили); (см. кУржа).

ГужОм - очередью, гуськом (БелУхи-то гужОм стАдо плывУт).

ГУзьё - гУзно - тазовая часть туловища (ОгУзьё-то своЁвЫкатил).

ГультЯ - ремешок для подтягивания голенища бахилы к поясному ремню-гаснику.

ГУсёнь - стручок (У вЕзёля гусёнЁцьки мАхонны да цЁрнёньки).

ДАве - дАвеця - накануне, недавно (ДАве во бАйны обнеслО).

ДавнОшной - старинный, старый (см. досЕльной).

ДАкосе - таким образом, в таком случае (ДакОсе и мы симАпойдЁм).

ДаЮт - дадут(БывАт, мне-то цегО-ли даЮт?).

Двор - устье русской печи (СпашИ-ко сАжу со двоpА); (см. под). 2). Хозяйственные постройки.

ДеветИця - поморское название растения «пижмы».

ДЕгёль - поморское название клевера-«кашки».

ДедЕля - растение борщевик (В войнУ-тодЕгёль да дедЕлюстАли Иссь).

ДЕёнка - молодая и незамужняя сестра матери или отца (Ёна немУжня жОна - дак не тЁтей зовИ, адЕёнкой).

ДЁжень - кислое молоко с толокном, к которому добавлены свежие сливки или пресное молоко. 2). Заквашенное тесто. 3). ДЁжжни - закваска, дрожжи.

Дель - готовое полотно сети для изготовления снастей.

ДеннИця - утренняя заря. 2). Утренняя звезда.

ДЕрба - запущенная, заросшая пашня или луг.

ДЕрбать - взъерошить, растребушить (Кто Этта сЕна-то стог раздЕрбал?)

ДЕрбень - одичавший, обросший волосами, опустившийся человек.

ДЕргать - вырывать (Моху нать надЕргать).
ДЁржать - носить (об одежде) - (Мы-то такО лопотьЁ на себЕнедЁржим).
ДертицьЁ - дранка для плетения корзин, пЕхтёрей и т.д. (см. лАстега).
ДертЮга - наскоро свёрнутый из бересты черпачок в виде воронки, фая которой вставлены в расщеплённую с одного конца «встЫцьку», выполняющую роль ручки (ДертЮжку-то сверни, да пей).
ДерЯга - растение плаун (использовалось как фильтр для процеживания молока).
ДикОй - стоящий в отдалении (ДикОй дом - на вЫстОфки).
ДикУша - дикий (Ты поштОдицЯшь-то,дикУша?).
ДИлёво - нечто мудрёное, требующее кропотливого труда (Я Элако-то дИлёво не вАрзаю).
ДицЯть - буйствовать.
ДоброхОт - доброжелательный, добродетельный человек.
ДогонИть - догнать(НатьихскорЕдогонИть).
ДокУда - до каких пор, сколько ещё (ДокУда ишшО позорИцце-то?),
ДОлгой - длинный, высокий, протяженный (Уей-отпорАто дОлго волОсьё). 2). Протяженный во времени (Я евОдОлго-ль, коротко застегонУ).
ДомОвина - гроб (Ко тридесятИ-то годАм кАжной мужИк прЕжэ се домОвину шЫл).
ДоможИршшик - домовладелец (Кто Этта доможИршшик-от?).
ДонижАцце - унижаться (Стал он донижАцце, да кОнацце).
Дор - заваленное топляками дно водоема (Где-ка дор - тАма-ка волохнИця).
ДОра - большая моторная лодка для буксировки плавающих бревен.
ДорОдно - довольно, достаточно,хорошо, удовлетворительно и т. д. (Ему кАжёт дорОдно, а мне Элако и с деньгАма не нать).
ДорожИть - вытёсывать выемку (Под потОку была плАха дорОжена(см. вЫдра).
ДосЕльной - досюльной, доселишной- древний.
ДраковАнь - предмет раздора, имущество, из-за которого возникла ссора (ПоделИть не мОгут, драковАнь эту).
ДракУн - драчливый, агрессивный человек (ПАрух-то у тя какОдракУн. ОступИтиссе, дракунЫ!).
ДрАници - колотые (в отличие от пиленных) доски, изготовленные путем раскапывания бревна вдоль волокон (ПрЕжэ дрАници колОли. КарбаскИ Эки - ледЯнки с дОлгих-то дрАниць шЫли).

Дрек металлический якорь (ср. Акорь).
ДресьвА мелкая щебёнка (ДресьвОй да голикАма пол-от шОркали).
ДрОг фал для подъёма паруса,
ДрЁгёль грузчик, крючник,
ДрУжка друг (ЗовИ свовО дрУжку в гОсти).
ДрУбьё внутренний слой коры, использующийся для дубления кож (береза), или для добывания красной краски (ольха),
Дух аромат, запах (БагУла - дух крЕпкой); (см. пОрной). 2). Несильный порыв ветра (ШолнцЁжАрит- нидУха, ниветерОцька); (ср.торОк).
ДыбУн топкое, глинистое место, поросшее тросником и мхом, расположенное, как правило, вблизи водоёмов (О дыбУн-от я нехОжаю).
ДЫмник завершение дымоволока в виде деревянной резной трубы над крышей (БаскОй дЫмник-от, сподзОрьём).
ДЫмниця тлеющий сухой гриб-трутовик, использующийся для выкуривания комаров из помещения (БылАу евО сушОна пАкулка - дЫмниця).
ДымовОё пиршество по поводу завершения кладки печи (ХозЯва, дымовЫм-от когдЫ угошшАите?).
ДымовОлок дымоход в сенях «рУдной» избы,
ДымоворОт клубы густого дыма (ВОнаструбЫ какОй дымоворОт).
ДЯдина дЯдинка - жена дяди (ДЯдин кате, ВАНценко, шАньгу-то далА?).



ЕвОнной принадлежавший ему (ЕвОнна рубАха-то на повЕтивЕснет).

Егна йЕгна - стоящий на корню ствол спиленного или сломанного ветром дерева (Он на йЕгны лабАз ПОСТАВИЛ, С Егны-то крестЫ прЕжэ дЕлапивысОки).

ЕгозаА непоседа.

Егра Ягра - обширная прибрежная отмель, из-за которой большим судам нельзя подойти к берегу,

Едома лесотундровые и лесные зимние пастбища оленей.

Езы йОзы - поморская конструкция забора в виде положенных наискось кольев,

Ейна её, принадлежащая ей (Ейна прЯлоцька-то с дОлгиматипушАма).

Еко такое (Цьто Еко такО? Кто Екой? Ека стрАссь!).

ЕлАнь круглая площадка, образуемая под ветвями большой ели (На елАнь пЕхтёрь-от ставь, тАма-касухО).

ЕлУй толстое вертикально стоящее бревно с толстыми обрубленными сучьями, на которые кладут жерди для вяления рыбы (см. пАлтуха).

Ела лёгкое парусное одномачтовое судно для морских промыслов на Мурмане.

ЁлхА ольха (У ЁлхИ брусвЯно дрУбьё).

ЕмИга шов, соединяющий части сетей,

ЕндовА желоб для стока жидкости (БрАтинасендовОй)

Ерник карликовая берёза, мелкий кустарник в тундре,

ЕсА оленья упряжь.

Естоль столько (Мне Естоль-то мнОго не нать); (см. Эстолько),

Есюды сюда (Ты-то Есюды спать повалИсь).



ЖАгра фитиль. 2). Факел (Со жАграма выходИли ко рекИ, маЯки жгАли).

ЖАдоба желание (Ты мой жАдобной! ОжАдобел я об ей),

ЖАлицце жаловаться (ПойдУ комУ-ли пожАлюсь. Здесь нЕкомужАлицце).

ЖАльник могильник (ТАма-ка, ожАльники, крест деревЯнной).

Жар самое быстрое течение во время прилива или отливав море(ВоЖарпопАл, дакне вЫгрестикоберЕжины).

ЖАрит быстро движется, несётся (о воде). (ВодА в обрОн пАла - порАто жАрит).

ЖАрнуть ударить быстро и сильно (Сцяс какжАрну по спИны-то!).

Жар**Овои** о лесе - строевой, высокий (ЖарОвой лес секцИ натьозИму, тогдЫ ввекнесОгниет).

Жгать жечь (СожгАли фсё сЕно. ЗажгАл ён спИцьку).

ЖЕгло железный острый наконечник (ВОстро у евО жЕгло-то).

Желвь жЕлфь - уплотнение, мозоль (Желфь На пЯтки-то); (ср. БугИрь, рАвга).

ЖЕльцё желчный пузырь у рыбы (ЖЕльцё посЁк - дак горцИтрЫба).

Жех опытный, знающий своё дело человек (Он-от стАройжех); (см.зот).

ЖИВЁТ бывает (ВОда большА Этта кАжну веснУ жив Ёт).

ЖивОй подвижный, неустойчивый предмет (например, «живОй» у поморов может быть стол или стул, «живОй» плот и т.д.).

ЖигАло жало (ЛёжИт под кАменьём козУлька - ядовИтожигальцЁ).

Жиж ящерица (ЖижлицЁк мАхонной на камешОцькегрЕицце).

ЖИло этаж (Дом-от двоёжИльной: вЕрхнё жИло - стоЯльцёв пускАли, нИжнё - хозЯфско - хозЯважЫли).

ЖИро запасы, припасы, имущество (АжИро-тоуево в кИсти поклАдено (см. кИсти). Амбар двоежИрной). 2). Житьё-бытьё (СкАзывай про СВОЁ жИро).

ЖИто любая злаковая культура. 2). Рожь, ячмень (ЖИтна кАша. ПИво жИтно).

Жить быть, двигаться, бодрствовать (ЛЕтом ранЁхонькожить поцинАли). 2). Бывать, находить-

ся, иметься (ЗдЕссе об угОр-от, большА вОда на векУ не жывАла. СморОда-то о ЕгОрьёв рУцёй ЖИВЁТ, а малИна-то - о КАмкурьи),

ЖмУроць зимняя оттепель с мелким дождём (ХудАзимА - жмурОцьлива); (см. цямрА).

ЖнИтна торчащие из земли концы стеблей после жатвы (БородАуевОбУттожнИтна).

ЖОнка женщина - слово «баба» в Поморье считается верхом оскорбления для женщин («Мы не бабы, - говорили поморки. - Мы жОнки, а бабами-то сваи бьют».); (см. семЕюшка, большУха).



ЗАберега вода, выступающая из-подо льда на берег во время прилива (КОгваЭтта - зАберега); (см. кОгва, пАберег).

ЗаберЕжина часть берега, покрываемая водой во время прилива.

ЗАбетко обидно (А ему, бываАт, зАбетко кАжёт?).

ЗабОй выдавленный прибоем или ледоходом на берег лёд (ЗабОй Этта на залЫвьи-то). 2). Большой сугроб снега (см. сумЁт).

ЗабродИть укрепить камнями колья рыболовной сети на дне реки (ХАрву забродИли).

ЗабрОдом снова, возвращаясь, делая заход во второй раз (СхожУ-ко забрОдом по гУбки).

ЗабурУньё образованная прибоем мель вдоль берега,

ЗабусЕть посереть (ПлАхи-то стАры, дакзабусЕли); (см. бУсово).

ЗавАда препятствие, преграда, помеха (По лЕсу-то не пройти - кокОры дазавАды); (см. запОн)

ЗАваль хлам (ФсЯкузАвальвдомтАшшит).

ЗавернУло погубило, умертвило (ЕвО от тОе пИшши завернУло).

ЗавЕтёрь защищённая от ветра бухта, залив (В завЕтерь, за пАхту Фет Али),

ЗавЕтить дать обещание (Я лонИсь завЕтил ей прЯлицю).

ЗавЕцённой заветный,заповедный (ЗавЕцённой лес-от на цЕрьквубрАли).

ЗавИдеть возненавидеть (КулакИ совЕцьку-то влАссь завИдели).

ЗавОры вынимающиеся жерди из забора (Вынь-ко с йОзы-то завОрину).

ЗАфсе всегда (ЗАфсе Этта скЕя).

ЗАфтрема завтра (ЗАфтрема-то со НЕВОДОМ ПОЙДЁМ); (см. сЁдне, вцерАссь).

ЗАгнета растопка, сухие щепки, берёсто для разжигания огня (НасушИла бАбка зАгнета - пець топИть).

ЗагнЁт место в русской печи, куда сгребают угли (Угольё-то возагнЁтзапашИ).

ЗАгодя заранее (ЗАгодя натькАрбаслАдить).

ЗАгреб сезонный заход морского зверя (тюленя, нерпы) в Белое море (ПошОл на НикОлу-Зимнего зАгреб - зверь-от загребАт к нам во губУ).

ЗАгрева зной, солнцепек (На зАгревы спать повалИлссе, дак хУдо головЫ).

ЗадавАцце забегать вперёд, обгонять (Стал наш-от кАрбас задавАцце перЕд Ихнима).

ЗадЕть сделать (СкорЕнать Ейно дИлевозадЕть).

ЗадЁживать привязывать (ЗадёжИ-ко свои цЮнки к моИм).

ЗадОхссе задохнулся (ЗАйценко во петли задОхссе).

ЗажОмной ветер, прижимающий лед к берегу (ВЕтры падУтзажОмны).

ЗакАстить запачкать (Пол-отсАжёй закАстил); (см. устрЯпать).

ЗакОмлисто о бревне - т.е. с толстым комлем (Лес нать на цЕрьквуронИтьжаровОй, дазакОмлистой).

ЗакорОжьё озерцо, образуемое во время отлива за прибрежной кОргой (Во запЫвьях, да в закорОжьяхтЁплаводА); (см. кОрга).

ЗакрАсить приукрасить правду о человеке (Ты порАто-то евО не закрАшивай).

ЗАледь земля подо льдом у берега и на отмелях (Лёдот носкОм растОркал, а под им зАледь).

ЗалОга короткий отдых, перекур (На залОги, бывАт, повалИссе, дак поспИшь).

ЗалОм затор на реке (лёд, брёвна и т.д.).

ЗамОршшик замОра, замОрин - поморский мореходец, бывавший в заморских странах (в Норвегии, Дании и т.д.).

ЗанАволоцьё местность за границей между наволоком и остальной частью берега (ТрОпка-то по занАволоцью прохОжена).

ЗанУтрина вмятина (ЗанУтренной самовАр-от, худОй).

ЗаосЕнилссе о лесе - покраснел и пожелтел местами (ЛесотзаосЕнилссе,сбрУсневел).

ЗаОтнё наследство от отца (У евО-то ледЯшшо заОтнё).

ЗаплЕть загореться (ДрОва-то потЫшкали манЕнько дазаплЕли).

ЗаполовЕть заполыхать (ЗаполовЕл костЁр - дак далЁко вИдно); (см. костЁр).

ЗапОлстились о волосах, о ворсе - слиплись, свалялись (ВолОсьё наголовЫ-тозапОлстилось).

ЗапОна плотина (СворотИлольдИньём запОну).

ЗАпрежь прежде (ЗАпрежь-то он мне другО скАзывал).

ЗапУга суеверие, предрассудок (Ты Элаки-то запУги не мне, а дЕтям мАлым скАзывай).

ЗАрицце завидовать (ПозАрилась онА на Ей ну красУ).

ЗарубИть (о ветре, о воде) сменить направление движения. 2). О воде так говорят, когда она поворачивает на Убыль или на прибыль (ВодА-то зарубИла - в обрОн жАрит. ВодАзарубИла - сполнЯицце). 3). О ветре говорят «зарубИл» когда он меняет направление с одного стрИка (румба) надругой (СИверконАстрикзарубИл).

ЗарудИть зарУдить - окровавить (ЗарУдил юрОфшшик своЁкУтило - пошлАдобЫця).

ЗарЯд сильный снег или дождь (ЗарЯд-от порАто жАрит); (см. порАто, жАрит).

ЗасЕка ларь, ящик без крышки с несколькими отделениями.

ЗасИверка холодная, пасмурная погода, которая устанавливается при северных ветрах (ЗасИверка пАла на трОи дён).

ЗаскАть - засучить (У мя-торукавАзАсканы).

ЗАспа - мелкая ячневая крупа.

ЗастАть - загнать кого-то в помещение или в загон (ЗастАнь скотину в стАйку).

ЗАстень - закрытое стеной место (Во зАстени с зИмнёй стороны мокрО); (см. ЗАтиньё, Усолонь).

ЗастегонУть - избить, зашибить кого-либо (ПодИ-ко скорЕ проць,атозастегонУ).

ЗАстит - скрывает, затемняет (ШОлнцёзАстило. БайгА гОру зАстит. ШареЯ лУды зАстила).

ЗАструга - песчаный порог в ручье. 2). Узкая песчаная мель на реке, с переходом в омут (На зАструги-тохАрьюзов спроЁм).

ЗастудИцце - переохладиться, простудиться (НОги-то порАтозастудИл).

ЗАтиньё - затИньё - затенённое место (В зАтиньи-то урЕць не стАвят); (см. ЗАстень, Усолонь)

ЗАтульё - укрытое от ветра место (В вОрги от вЕтразАтульё. УрЕць-от стАвят во зАтульи - во зАстени, да налЕтнёй сторонЫ); (см. зАветёрь).

ЗацЯлить - встать на якорь.

ЗашеЁк - начало реки или ручья, вытекающих из озера.

ЗАшшека - небольшое серповидное озерцо по краю торфяного болота (О зАшшеку-то не ходИ).

ЗвенО - кусок рыбы (ЗвенОпАлтусакупИла).

ЗвОдень - взводень - высокая волна (По гИрлу звОдень хОдит).

Здря - зря, напрасно.

ЗелЕнець - только что родившийся тюлененок.

ЗнАтливой - знахарь, ведун.

ЗОбни - ёмкости для переноски тяжестей, носилки.

Зой - упрямый, напористый спор. 2). Гомон, шум.

ЗОрники - отблески северного сияния.

ЗОтя - знаток своего дела (шутливое).

ЗУй - зуЁк - юнга на поморских судах. 2). Мелкая птичка.

ЗЫпка - люлька, корзина.

ЗыцЯть - громко кричать (Не зыцИ на парнИшоцьку-то).



Игна поводья для оленя (см. есА).
Иготь деревянная ступа.
Изба Изьба - любое помещение в доме, но в отличие от России, не дом в целом (В домУ-то Изьба-лЕтниця, да Изьба-зИмниця, да гОрниця, дастАя, да повЕть... Изьба - ударение на первый слог: «заходИ в Изьбу»)..
ИзбомЫтьё коллективная уборка в доме (ПриходИте-ко, дЕфки, на избомЫтьё).
ИзбЫть избежать (Как бы мнекотОры-то избЫть?).
ИзвАжонной холёный, изнеженный (ИзвАжонной пАрух-от у ей); (см пАрух).
ИзвАл покатая плоскость (Этта о мУрги-то извАл).
ИзгилЯцце издеваться (ПоштО над им изгилЯцце-то?).
ИзгодИть найти, достать (Где- ка Элаку рубАху изгодИл?).
ИзгОдно непригодное (КОтло-то уж изгОдно - рОзно, дак).
Издосель давным-давно, испокон веков (Издосель скАзывают: мОрё - нАшо пОле).
ИзлИха сверх меры (Ты, ужА, излИху-тонесыпь); (см. спроЁм).
Излюбленной избранный на сходе (ИзлюбИли евО во юрОфшшики. Стал ён излюбленным кОршшиком).
ИзрАз выкройка(ПоизрАзушАпка-тошЫта).
ИзурОцить изуродовать, изувечить,
ИкОта икотка - индуцированный психоз (?) - психическое заболевание (характерно для сёл Пинежского, Лешуконского и Мезенского районов Архангельской области и Печоры), проявляющееся в бессвязных выкриках больного человека (ИкОтник- человек, больной икОтой, передающий свое психическое состояние на окружающих).

Иксы - притоки, впадающие в реку в её верховьях. 2). Небольшие речки, питающие водоём, реку.
Инде - даже (Инде в цЕрьквы стоЯл). 2). Кое-где, в некоторых местах (Инде найдЁшь Ягод).
ИньшО - иное, некое, другое (А иньшО-то нам и не нАть).
Ирвас - самец северного оленя на 2- м году жизни.
ИсконвЕцьной - изначальный (На МАтку-то исконвЕцы-юй был ход).
Ископыть - следы от копыт (По Ископыти, бывАт, нелОфкобежАть).
Исповоль - без напряжения, легко и свободно [Вишь, сеть-то Исповоль ташшУ- пУстадак. ВЕслишком-то Исповоль погрЁбыват).
Исполох - испуг(ПришлАбАбкасымАть Исполох).
Испоредь - редко, изредка (ПарохОд-от прЕжэ видАли Испоредь).
Иссадь - пристань, место высадки на берег. 2). Речной, песчаный пляж, наволок (На Иссади-то лофцЕгрузИцця).
ИстовЁнно - вточности, очень похоже (ИстовЁнно нАша говОря).
ИстомИлссе - утомился (см. вЫжилссе, вЫробилссе).
Истопель - количество дров, необходимое чтобы наполнить печь (На сУткидвОи Истопели нать).
Исть - исти - есть (Иссь порАто хоцЮ. НемА цегО ли поИсти?).
ИттИть - идти (НЕкак иттИть-от, порАто вЫробилссе).



КАба - небольшой, толстый, вбиваемый в землю кол (ЗацЯль да оприкОль лОдку на кАбу-то).
КАбала - кабАлка - прядь из верёвки (РИхама - тОнка кАбапка); (см. рИхама, кОдола).
КАбат - длинная, холщовая, грубая рабочая одежда с капюшоном, надеваемая через голову(ПинежАнадамезЕнавкабаткАх); (см. Юпа, совИк).

КАжет кажется (Мне фсё цЕго-ли кАжёт да блАзицце. ЕмУсмешнОкАжет). (ср. кАжёт).

КАжёт показывает кому-то **что-то** (Ты цегО Элако мне кАжёшь? ПлатОн да РомАн кАжут зИму нам).

КАжной каждый (КАжной год в мОрё ходИли).

КазАк наёмный работник, батрак. 2). Бродяга (казаковАть- бродяжничать),

КазацИха молодая девушка, нанявшаяся в няньки за еду и кров, без прАзги (т.е. безденежной оплаты),

Как если (Ты как найдешь евО, так крицИ громцЕ).

КалАйдать колотить во что-либо, стучаться (ЦЮю, калАйдат кто-то во ворОцця-то).

КАлги широкие берёзовые лыжи, подбитые снизу шкурой с живота тюленя или нерпы (По колтАцью на кАлгах бЕгали).

КапедИть выпрашивать, клянчить.

КалИтка колИтка - ватрушка овальной формы с крупяной, ягодной или картофельной начинкой (см. шАньга). В отличие от обычного хлеба калитка только черствеет, засыхает, но практически никогда не плесневеет.

КалтАк колтАк- комок снега, «снежок» (КолтакИ скорЕлепИ, кинАццебУдём. КолтакОм-отволицЁ шАрнул); (ср. колдАк, колтАцьё).

КальгА сумма. 2). Итог подсчёта (Во кальгУ ишшА должОк кладИ); (см. прАзга).

КАлья лысина (По кАльи-тоте вотжАрну!).

КАмасы шкура, снятая в виде чулка с ног оленя или коровы (Со кАмасья шЫли Уледи да кОйбенки).

КАменка очаг из камней в бане (ср. Алаш). 2). Постройка из камней, для укрытия от ветра,

КанАбра растение брусника (брУска). 2). Багульничнобрусничные места (Во канАбры брУску брАли).

КАнуть протекать (Лодка не кАнёт, не лягУццяя, да не опрУжлива - дак и дорОдно, бывАт).

Кань кАня-хищная птица канюк (КАнявОналЁтат).

КАньги кЕньги - меховые поморские сапоги с загнутыми кверху тупыми носками (их шьют из «кАмасов» - шкуры, снятой с ног оленя мехом внутрь),

КАнька длинный кол с ковшом на конце, которым достают воду из колодца.

КАра деревянное подобие подноса, одна половина которого ниже другой. КАра используется для остужения на ней свежесваренной рыбы (горячая вода с рыбы стекает, и она быстрее остывает). 2). Разделочная доска. 3).Настил на дне лодки.

КАрдёх камешки, попадающиеся в пищевой поваренной соли. 2). Мелкий сор, камешки, песок (Не трусИ кардЁху-то нАпол!).

КАрды чесалки для шерсти (см. цАпки).

КАреньга суковатый обрубок дерева, суковатая, «долгая» толстая кривая папка, сухое дерево на болоте (Ко багрУ-то кАреньгу слАдил - дак и дорОдно).

КАрзать кОрзать - обтёсывать, обрубать ветви (ОкОрзал глАтко; фее оком Елоцьки поотЁсывал).

КармакУлы рифы. 2). «ТАйны кармакУлы» - подводные рифы. Они «мырЯт», т. е. над ними видна зыбь и буруны на поверхности воды. «СухИ кармакУлы» торчат из воды.

КаршА плывущее по воде или затонувшее с корнями и ветвями дерево (КаршУ на брИвны вЫволоцило).

КАска росчись в лесу, небольшая лесная гарь,

КАсьва нарост на дереве (КАсьвунатьстесАть).

КАссь гадость. 2). Распутица, грязь (закАстил - испачкал), сырость, гадкая погода (НаУлици-то порАто кАсько. ЭлакакАссьнадорОги-то).

КАтицце движется. 2). Плывет (ЮрО рЫбьё сюдЫ кАтицце).

КАтанки кАтанци - валенки (КАтанци-то мокрЯшши скинывАй!).

КАтко скользко (ПорАто кАтко по мостОцькам-то итТИть).

КатрА когтистая ласта морского зверя (тюленя, нерпы, моржаит.д). 2). Чесалка для шерсти (КАтрама шерссь цЁшут); (см. цАпфы).

КацЁра дымная завеса во время лесных пожаров, гарь (С кацЁры угАру-то надышАллсе).

КЕбрик берестяной поплавокусети. 2). Маленькая коробочка из бересты (Во кЕбрике соль-от **возьми).**

КЕгора - ягельное место (О кЕгора пасУцця олЕшка).
КЕда - кЕдовьё - большая луговина (ХудО кЕдовьё).
КежА - мучной замес на воде для приготовления киселя (С кежИ киселЯ варИли).
КерЁжа - керЁжка - лёгкие, выдолбленные из дерева в виде корыта саночки с одним центральным полозом (УлопарЕй-отбылиолЕнны керЁжка).
КИбас - грузило сети в виде оплетёного берестой камня (От кЕбрика до кИбаса - Этта Емига).
КилА - символ срамоты (Тому, кто последним убирал урожай (их называли «киловАна»), соседи вешали на забор или в сенях «килУ», сделанную из снопа скрученной соломы). 2). Опухоль на теле (КилА - дИко мЯсо).
КилО - клин(ЗакопЕрь-ко кильцЁвотопорИшшо).
КинАть - бросать (Не кинАй калтАки в окОшко-то!).
КипАк - крутой, каменистый берег моря, о который разбиваются волны (О пАхты-то кипАк пылИт).
КирьЯк - семга идущая в реки в конце лета, (КирьЯк - лоховАта рЫба, не порАто скуснА. У кирьЯка крУпной клЁск).
КисА - мешковидная сумка, которую носили натесме через плечо: с кисОй в Рождество ходили собирать колядочные подарки. С кисОй ходили нищие.
КисЕць - небольшая кожаная сумочка с отверстиями, в которой на поясе носили зажженную дымнИцю-пАкулу(см. дымнИця, пАкула)и,таким образом, не имея спичек, переносили огонь на достаточно большие расстояния.
КИсти - кладовые (КИсти на подкИсьяхжИром ПОЛНЁХОНЬКИ); (см. жИро)
КицИга - деревянная палка для катания белья. 2). Короткая изогнутая палка (ср. кАреньга).3). Созвездие Большой Медведицы и Полярной звезды.
КлАсеь - клАсти - определять, назначать (КладИ мя нажИвоцьником, а евО - вЕсёльшшиком. Был он клАден во нАшу-то дерЕвню).
КлёвИть - попрекать, дразнить (ЗаклёвИли мужикА-то).
Клеек - рыбная чешуя (КлЁск-от на кАмены).
Клеть - кладовая в доме (см. кондЕйка).

КлешшИть - цепляться (Ты коемУ не клешшИсь).
КлешшИця - игла для вязания сетей (ср. грЯнка). 2). Зимняя удочка в виде лопатки с отверстием для лесы, на которую ловили навагу зимой.
КлубЫк - клобЫк-верхний сноп в стоге сена.
Клюць - руль, кормило на поморском судне.
КляпцИ - бревенчатый настил-крышка над «пАссью» - ямой-ловушкой для рябчиков.
КнежИця - лесная ягода княженика.
КнЕссь - кнЕзёво,кнесЁк-бревно-гребень двускатной крыши, конёк крыши.
Кнесть - гнездо (ВОна утка на кнЕсти).
КОгва - вода, выступающая поверх льда во время приливов и отливов, а также наледь на снегу, на льду (см. лУмда, шапнЯ, кОлва,ХАвра).
КогдЫ - когда(КогдЫссе ишшАбыло говОрено).
КОдола - толстая верёвка, канат (см. арестЕга, кабАлка).
КОйе - в каком месте, где (Ты кОйе лодку-то сосмекАл?).
КожАн - летучая мышь (см. лепАк).
КожУх - выступ спереди над устьем у русской печи (На кожУху полОжил).
КозанОк - сустав пальца (Ко дожжУ-то козанкИ трешшАт).
КозновАтой - изворотливый, коварный (КозновАтоймужицЁнко).
КозУля - фигурный рождественский пряник, печенье. 2). Змеевидный завиток, змейка (мезенское печенье «козули» напоминают завитки свернувшихся змей. Очевидно от «змейки-козули», а не от слова «коза» название козуля).
КОйбы - кОйбенки-руковицыизоленьихкамусов,пришиваемые к рукавам малицы (КОйба с мАлицы. РуковИци Элаки были - кОйбенки).
КОйдысь - каким путём, каким образом (не путать с «кудЫ», т.е. куда!). (Ты кОйдысь крекИ-то ПОЙДЁШЬ?).
КокОра - нижняя часть ствола дерева (кОмель) с корнем (С кокОр-то тесАли прЯлки, кОрги-форштЕвни, опрУги-шпангОуты и т.д.).
КОкот - багор - (КОкот-от на дОлгой кАреньги с окомЕльём).

КОла - полярная звезда. 2). Отверстие в земле (НовУ-то свАю не бей во прЕжню кОлу).
КОлбик - чурбан - нечто среднее между бревном и поленом (КОлбиком ворОцця подпЁр).
КОлва - лужа воды на льду (ОбойдИ-ко Этта кОлвицЮ); (см. шапнЯ.кОгва, лУмда).
КолдАк - шаровидные крупные наросты льда, образующиеся зимой на торчащих из воды сваях (КолдакИ - зИмни сторожА. КолдАк-от пАдат когдЫ пЕрьваАтвиця прилетАт); (см. Атва).
КоледУха - коричневатый гладкий лёд, который образуется на быстром течении воды (где обычно зимой полынья) при сильных морозах (По коледУхи-то не ходи, хромкОй лед-от).
КолмовАтой - всклокоченный, взъерошенный (МАлиця-то худА, да колмовАта).
КолОдьё - завал топляков в реке (см. дор).
КОлотьё - ломота в теле, ревматизм.
КОлтацьё - плавающие в воде комья обледеневшего снега и обломки льда (Во развОдьи-то кОлтацьё дапАколда).
КОлыпь - форма для отлива металлических изделий (КОлыпьу евО своедЕльна - шаромЫгилить); (см. шаромЫга).
КОлыши - куски нерпичьей шкуры (взятые с живота зверя), которыми подбивают охотничьи лыжи (см. кАлги,хУнды).
КомарИця - растение «чемерица ЛОбеля», которое, по поверью, смертельно для комаров и мошки (см.цеморИця).
КОмель - основание ствола дерева.
Кон - начало (С новОгокОнупохОдим).
КОнАть - обращаться с просьбой, умолять, уговаривать (За кАрбас хватАйссе, да Богу конАйссе. Он конАлссе тАты: «Пусти мя во прОмысёл!»).
КондАць - боровой, строевой лес с твёрдой древесиной (КондОва соснА); (см. жарОва)
КонзУй - тюленёнок, недавно начавший плавать.
КОноки - обереги, талисманы, подвески.
КОнь-КАмень - самый большой в округе камень (см. Абуконь).
Коп - место на дне реки, куда сёмга мечет икру (КОпы-то скрОзь вОду вИдно).

КоповИк - молодь семги, выплывшая из кОпа.
КопорУльё - подставки, ножки у мебели (МЕсто-то на дОлгих копорУльях); (см. мЕсто). 2). Подставка для шеста в лодке.
КОппала - самка глухаря с серым оперением (самец глухаря-см. мОшник).
КопАть - выковыривать, выскребать (СЕркулисвЯжну копАли-жевАть).
КопылО - вертикальная узкая часть у прялки, соединяющая сИдельыде и лОпасту.
КопЫльё - вертикальные стойки, соединяющие верх и полозья саней.
КопЫрка - приспособление для вязки снопов.
КОрба - дремучий еловый лес в сырых низинах («Заблудилосьсолнышко в кОрбахтемнохвойных» (Клюев).
Корг - штевень, нос судна.
КОрга - подводная каменная мель. 2).Покрытие крыши (НИжня и вЕрхня кОрги - первый и второй слои досок крыши).
КорзАна - вяленная на ветру на пАлтухахтреска. 2). КорзАнка - рыбка «колЮха».
КорИть - упрекать (Не бУду тя корИть).
КормИнець - кормилец.
КоростЕга - орестЕга - тонкая веревка (ОрестЕгу привЯжи ко скобЫ); (см. бугОрка, кОдола, кабАлка).
КоротУха - короткий ледовый припай у берега (С коротУхи нелОфко лОтку пехАть).
КОртома - аренда (КлАлиссе во кОртому, да всемА шли во прОмысёл).
КоршАк - коршун.
КОршень - загривок.
КорцЯга - широкий глиняный горшок.
КосИця - висок (Во косИцю-то курицькОм жАрнул).
КостЁр - груда сваленных в беспорядке предметов: (Посуда не мЫта, кострОм стоИт. Были б хлЕба кострЫ, да зУбы вострЫ), 2).Поленница дров (КостЁр дрОф-от о крыльцО клАден). 3). Бревенчатый каркас церковного шатра.
КостЫль - заготовка для изделий из кости, наподобие баклуши из дерева (КостылЕй нать рыбьего зУбу).

КостыцИ - кубики для игры в кости.

КостьЁ - коссьЁ - кости (У ёршА мЯска-то малЕнько - однО коссьЁ. ВожолтЫх пескАхевО коссьЁ).

КОтло - ведро (ДвОи кОтлы во бАйну снесИ, да ишшА кОтло - в Изьбу); (см. црЁн).

КотлЯна - объединение по временному договору нескольких артелей промышленников (ср. рОмша, скЕя);(ЛонИсьмыкотлЯнуслАдили).

КотОра - ссора, распря (Мы с имАзакотОрились).

КотЫ - башмаки из грубой кожи.

КотЫга - верхняя одежда из тонкой холщёвой материи. 2). Верхняя рубаха.

КоцяткИ - деревянные штыри, воткнутые в борта лодки (наподобие уключин), в которые вставляют весла (см. копорУльё).

КОцькать - выискивать, выбирать из множества мелких вещей, отделять одно от другого, например ягоды от мусора (Ягод кОцькать нАть, сор-от обирАть. ПокОцькам Ягод-то, дак и спАть повАлимссе).

КОцьма - тонкий, ломкий лёд, образующийся поверх настоящего «крепостнОво» льда во время приливов-отливов (КОцьма - хрУмкой лёд); (см. шапнЯ, нАслуд, кОгва).

КрампалА - брус на носу судна для поднятия якоря (ВЫзни скорЕ-то дрек на крампалА).

КрАпици - знаки в виде мелких чёрточек и точек (Не бУквы, а какИ-то крАпици).

КрасовАцце - жить не зная невзгод и забот (противоположное понятию «позорИцце»).

Креж - горный перевал (Со крежАУмбОзеровидАть).

КрЕнья - продольные брусья, прибиваемые под киль и по бокам днища судна, для удобства перетаскивания его по льду (На крЁньях карбасОк по льдУтЕнут).

КрЕтат - ломит, ноет (ПорАто ногА-то крЕтат).

КрЁсла - грузовая телега.

КрИвець - птица кулик.

КромА - краюхахлеба(НадлЕсикрОмахлЕбавЕснетцегО Элако?)

КрОсна - деревянный ткацкий станок.

КротИть - убивать ударом палки по голове (РАнесЁмгу дазвЕря курицькАма кротИли); (см. ошУнуть)

КрОшни - заплечная деревянная конструкция из веток для переноски тяжестей.

КрЫльё - крайние части невода.

Крюк - кочерга.

КрЯду - сразу, тотчас, за один раз (ВозьмИ фсё крЯду, дакопослЯ не натьходить).

Ксень - кнЕссень-кишечнику рыбы (От пУтки ход во ксень; от мАксы - жЕпьцё во ксень).

КУбас - большой деревянный поплавок сети или яруса (КУбас дЕлают со мАхофкой).

КУвакса - небольшой матерчатый шатер, палатка, чтобы прятаться от комаров на сенокосе (Элакито палАтки прЕжэ кУваксама звАли).

КудЕля - приготовленные для прядения шерсть, лён и т.д.

КудЕсы - чудеса. 2). Ряженные, «хУкольники».

КудЁрышка - кудри, завитки.

КудЫ - кудЫся, кудЫсь - куда (КудЫ положИл бахИлы-то?).

КУзло - наковальня.

КуИм - общий стол, складчина из того, кто, чего имеет из еды (ВолоцИ накуИм цегОли).

КУйпога - полный отлив на море, когда вода замирает перед тем как идти на прибыль (За кУйпогой водаспОлницця до манИхи).

КукОль - капюшон (У кАбатакукОль).

КулебЯка - рыбный четырехугольный пирог с видимой сверху начинкой.

КулИга - росчись для сенокоса в лесу. 2). Клин луга, вдающийся в лес.

КульмА - тупик, угол (Гони олЕшек-то во кульмЫ!). 2). Мотня невода. 3). Загон для скота на пастбище.

КУржа - кУржавень - иней (БородА-то окУржавила. КУржавеньнадерЕвах-то. КУржанашАпки).

КурИк - курицЁк - деревянная палица, дубинка (КурицькАма йОзы бИли, сЁмгу кротИли).

КУркать - плескаться в воде (НА-ко, во рекИ-томедвЁть кУркат).

КУрник - большой пироге рыбой.

КурпАк кУрпа - неумеха, неловкий, неуклюжий (см. пОполза).

КуртасА дорога с частыми, небольшими подъёмами и спусками (ТАма-катакИ куртасАдорОги!).

КурУм ворон (ЦЁрной курУм - большАптИця).

КУрьё кУрье - длинный и узкий речной запив (см. прорАн). (КОйдокурьё, ТОйнокурьё, ВИткурье, КАмкурье, ПОдсокурьеи др.).

Кут край. 2). Угол (ОсьмокУтна колокОленка).

КУтило гарпун с верёвкой для охоты на белУх и моржЕй.

КуцевА кучевые облака (ВОна засИверило - куцевАтовЕснет).

КуцькОль перешеек между озёрами, протока между озёрами (ср. перекАль).

КуцЯ высокие, кучевые облака, из которых нередко идёт град (КуцЯ-товелИка).

КУшка небольшой порог в реке, перекат (слово явно родственно термину «кОшка»).

КУшник дежурный, наблюдатель, смотритель, постовой, охранник и т.д., в одиночестве живущий в избушке-кУшне вдали от поселений,

КушнЯ маленькая избушка в лесу, сторожка (см. рОця).

КыцЯ ледяная корка, образующаяся поверх обуви, на одежде, на бортах судна. 2). Скрипучий снег в период сильного мороза, снег звенящий под полозьями саней (Снег-от к морОзу кыцИт).



ЛАбас маленький охотничий амбарчик, поставленный на сваи или на спиленный сверху ствол дерева (Он на йЕгны лАбас ПОСТАВИЛ).

ЛабордА лабордАн - сушёная, вяленая треска,

ЛафтАць часть чего-либо, участок (ВОнатвой лафтАць. ЛафтацЯмазамАлтовал словА-то).

ЛагУн деревянная кадушка для воды, с крышкой,

ЛАдить готовиться, собираться (Я ишшАскОлько-ль пожИтьлАжу).

ЛадОм по-хорошему, качественно (ЛадОм дЕлай).

ЛазОм плыть на лодке, отпехиваясь от дна веслом или шестом (НовОйраз вОуско во курьИ грестИ, дак пёхАимссе лазОм).

ЛАйба большая устаревшая двухмачтовая лодка с косыми парусами. 2). ЛАйбы - конные сани-розвальни.

ЛАйда большое заливное пастбище с множеством лыв (ЛАйда, такО нИско, лЫвно мЕсто). 2). Илистое дно, нЯша(ВолАйды кАрбассел).

ЛАйма заболоченный, заливной луг (На лАймах трАвьёхудО - цеморИци спроЕм).

ЛапугА морская капуста (см. турА).

ЛАста возвышенный участок луга (СЕно в лЫвы спОртицце, нать на лАсты стАвить).

ЛАстега широкая лучина, дранка для изготовления из неё корзин и коробов. ЛАстегами меряли количество собранных ягод (Во корзИны-то двОи лАстеги гонобЕпи).

ЛАстофка клиновидный кусок материи, часть выкройки (ЛАстофку далА на рубАху).

ЛАтка глиняная миска овальной формы, на которой жарят рыбу (Во лАтки-то рЫбу несИ).

ЛАтницёк лАтник - декоративный поморский коврик, сшитый из разноцветных лоскутков, обрезков ткани, наложенных один надругой, наподобие черепицы (БаскОй лАтницёк).

ЛАхта маленький залив на море (ср. губА). 2). Болото вокруг озера. 3). Болото, прилежащее к озеру.

ЛахтАк • тюлень «морской заяц» (ЛактакА, да тевякА хОжам); (см.тЕвяк)

ЛегАцце • развеваться, болтаться (РукАф-от оторвАлсе, сбоку вЕснет, легАицце. У ножикА дОлго цЕвьё, дакторцИт, легАицце. РемкИ легАюцце, рубаха рОзна).

ЛедАшшой - ледЯшшой - худой, плохой (ЛедЯшша лопотИна-то у евО - порАто рОзна да ремкАста).

ЛЕзьё - лезвие (ЛЕзьё-то у ножикА вОстро, цЕвьё - дОлго).

ЛЕмба - одно из обозначений лешего (лешАк, лешшОй); (ср. вергьОй, цемОрь).

ЛЕмех - лемЕха - деревянная черепица на типушАх (церковных главках).

ЛемЁха - подводная отмель в реке с глубокими ямами по сторонам.

ЛенУть - плеснуть, полить (ЛиенИ-ко водЫ). 2). Сильно пойти (о дожде); (ДОжжь-от какО лиенУл).

ЛепАк - летучая мышь (см. кожАн).

ЛесИна - дерево (СЕркирАдиЛисвЯжнулесИнукопАли).

ЛЕстофка - лестница. 2). Особые кожанные или полотняные чётки у староверов.

ЛЕтник - лЕтень - южный ветер в Белом море (см. северИк).

ЛЕши - лесные (Л Еши озёра, лЕшипУтики).

ЛЁкшма - заболоченное озеро (Во ТрУфановой лЁкшмы водЫ-тоужнемА).

ЛЁтат - летает (КАнявОналЁтат).

ЛЁшшадь - галька, ровная галечная отмель, чаще в устьях рек или на поворотах реки. 2). Галечный плёс на быстром течении реки (ср. Арешник).

ЛёшшИцце - о водной поверхности - сверкать на солнце, рябить. 2). Плескаться (РЫба-то в рекИ лёшшИцця).

ЛИва - проливной дождь, ливень (ЛИва-лИвушка-по потОки-то водАбежИт).

ЛиванУть - о дожде-пойти с особой силой (Гром-оттОркнул, дакдожжь-от крЯду ливанУл).

ЛиЁк - порция жидкости (ЛиенИ-ко и мне брАжки лиЁк).

ЛиковАцце - целоваться (ВОна какО ликУюцця - истовЁнноголубОцьки).

ЛиндА - жирная уха из семужьей головы, сваренная с ржаной мукой.

ЛипАть - метать, швырять.

ЛИпты - чулки из оленьего меха, шерстью внутрь (Под бахИлы надЁваныдОлгилИпты).

ЛисвА - лисвЯга-лиственница (ЛисвЯжно-тобревнО водопЕльно - в водЫ тОнёт).

ЛисвЯжной - лиственничный (ЛисвЯжна сЕрка-то не порАтогорькА).

ЛистобОй - осенний юго-западный ветер, срывающий листья с деревьев.

ЛИхо - лениво (ПорАто лИхо нОцесь-то фставАть. НАмори лОсо - грестИ лИхо); (см. «отЕть»)

ЛОвдус - поплавок посередине невода (см. голОменшшик, берЕжник).

ЛОдия - ладья, большое одномачтовое судно с прямым парусом.

Лой - однородная среда, единое целое (РОпасоф немА - ЛОйно льдИньё. Во стАрой-то доскИ разлОй. ТЕценьи сойдУцце - дак зовУт сулОй).

ЛОйда - лежанка на сосновых или еловых ветвях.

ЛОква - глубокая лужа.

ЛокцЯ - особый затёс на стволе дерева, обозначающий владельца пУтика (ЗалокццИ лесИну-то, локцЮнасекИ).

ЛокцИть - затёсывать дерево.

ЛомнИк - ломкий наст, не выдерживающий человеческого веса.

ЛонИсь - в прошлом году (ЛонИсь было не такО, какО сЕйгод).

ЛоньскОй - предыдущий, прежний (ЛоньскИ-то хозЯва пОмерли).

ЛОпаста - часть прялки, к которой привязывали кудЕлю, шерсть (см. копылО).

ЛОпотьё - одежда (см. плАтиньё).

ЛопугА - речная и озерная пресноводная водоросль с широкими листьями (ШшУка-то в лопугИ стоИт).

ЛОсо - штиль (ТакО лОсо нАмори: тихА пАпа, вОда крОтка. МОрёлосЕт).

Лох - тощее и бледное мясо отнерестившейся сёмги. 2). Самец сёмги.

ЛохтА - вышка у дома, чердак.

ЛоцЯк - жук(БолыиухАньскойлоцЯк).

ЛУда - длинная каменистая мель с множеством островков, идущая у берега моря. 2). Каменистый остров, лишённый растительности.

ЛузАн - одежда охотников, накидка, надеваемая через голову, имеющая по большому карману на животе и на спине, на поясе застегивается пришитым по нижнему краю кожаным ремнем.

Лук - изогнутый участок реки или берега моря (На десЯтой лук тонЯ).

ЛумдА • вода, выступившая поверх льда (см. шапнЯ, кОгва).

ЛУмба • озеро на болоте из которого вытекает ручей (Во лУмбы-то вода потОцьна, дак цистА, а в лЯги, бывАт, не такАцистА. В лУмбалу-то рыба по рУцею находит, а в лЯгу - с пОлой водОй).

ЛУндош высококачественное сукно (СарафАн-от лУндошной, досЕльной).

ЛуцИть освещать огнём, ослеплять рыбу с лодки в ночное время, чтобы колоть её острогОй (Мы сЕйгодлуцИть поЕдём на другО Озеро),

ЛЫва лужа, остающаяся после прилива. 2). Топкое место, заливаемое водой и поросшее кустарником («Из лыв густых выходит волк» (М. В. Ломоносов. «Ода на взятие турецкой крепости Хотим», 1739 г).

ЛыпАк сухое, возвышенное место на болоте (Яна лыпАквЫзнелссе).

ЛыскАрь железная лопата.

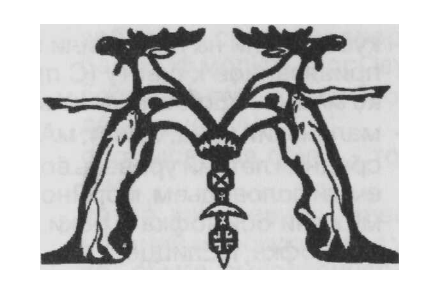
ЛысУн взрослый, половозрелый тюлень, имеющий два чёрных пятна на спине, называемые «крЫльё» (ср. утельгА).

ЛютОй огромный, гигантский, мощный (ЛютОй ошкУй-то).

ЛЯга лАга, лЯгва - заболоченная турОй и нЯшей лужа, оставшаяся после морского отлива (О сАму-толЯгунемнОгоморОшки).

ЛягУцця неустойчивая, качающаяся из стороны в сторону (МАцьта уевОн нова кАрбаса порАто лягУцця).

Ляп палка с железным крюком для захватывания рыбы, туш зверя.



МАйна полынья, трещина во льду, прорубь (Во мАйну-то не свЕрзнись!).

МАйтова минерализованная вода, которая при кипячении белеет, из-за выпадающих в ней хлопьев известняка (Во ЦЮги-то, во рекИ водАмАйтова).

МАкса печень рыбы (ТрескОва-то мАкса сАма скУсна); (см. вОюкса).

МАлиця одежда из шкуры оленя, надеваемая через голову шерстью внутрь, с капюшоном и рукавицами, пришитыми к рукавам (ПрЕжэ-то фее мезЕнавмАлицяхдасовикАххоДили);(см.совИк).

МАлтать понимать (мАпташь, нет?); (см. омАлтацце).

МангА источник ключевой воды в озере, над которым образуется непрочный лед (МангА-то - дак тОнкой лёд над ей),

МанЕнько мапЕнько - немножко (ЛиенИ-ко вараткУ манЕнько); (см. варАток).

МанИха временное, обманчивое прекращение морского прилива, когда вода останавливается или даже убывает, а затем вновь идёт на прибыль,

МАслишшё медуза (МАслишшо берЕжит - дак жди лОсо нАмори).

МАтенка матушка (МАтенкау тя где, дЕфка?).

МАтёра материк. 2). Ветер с материка (МатЁра пАла).

МатЁра ВОда самый высокий уровень воды (МатЁра вОда зарубИла. ЛУду-то матЁрой снелО); (см. лУда, снелО).

МАтиця часть невода в виде мешка, откуда достают рыбу (МАтицю развежИ). 2). Брус под потолком, на который кладут потолочные доски,

МАтка архипелаг Новая Земля. 2). Поморский компас (СтАры мАтки, скАзывают, бЫли ветромЁты).

МахАфка - кусок ткани на шесте или на мачте. Помело, привязанное к шесту (С прОмысла-то шли - ко мАцьты вЕсили краснУ махАфку).

МАхонной - маленький (Она, быват, мАхонна ишшО).

МЕжень - средний летний уровень воды в реке, нарушаемый половодьем, морЯной илидожжАма (На мЕжени осИнофка в реки не мелИцце); (см. осИнофка, мЕлицце).

МЕзьё - речные излучины (По мЕзью-то дОлгой путь).

МЕнёк - налим (МенькОфф-от шЕпетко в сЕтки напехАлоссе); (см. шЕпетко).

МЕнь - немь - речной мыс (КотОры скАжут ЦИгломень, котОры - ЦИглонемь).

МЕсто - перина (Днем-от на мЕсто не садИсь - заругАютхозЯва).

МЕтик - мелкий, смешанный елово-сосновый лес, непригодный для лесоповала.

МЕтить - целиться (Он в ей лУком мЕтит).

МЕцишшё - девичье летнее гулянье-смотрины. Устраивалось после того, как сметают сено в стога (На мЕцишше, дЕфка, смотри полуглазкОм, говори полуроткОм).

МинОк - пушной зверёк норка (МинОк-от -скУрка глАдка).

МИфорь - древесный гриб чага (МифОрь-от не хужЕ цЯю); (ср. пАкула).

МогутнОй - могучий (ОшкУй-отлютОй,да могутнОй).

МодЕлой - недоваренный, недопеченый, недожаренный (МодЕлой хлеб спеклА). 2). Необожженный глиняный предмет(КирпИцьмодЕлой).

МодЕт - так говорят о пище, которая плохо варится, плохо печется или плохо жарится (ОгонЁцёк-то хУдо шАёт - дак и кАша модЕт).

МодОво - вразнобой, не по порядку, с большими отклонениями от нормы (ПогОда модОва, не однорЕдиця. МодОво какО-то построили).

МозглЯшша - промозглая, сырая и холодная (погода, время года и т.д.).

МокрЕть - сырость (МокрЕть да кассь на Улици).

МокрЯшшой - мокрый (ОдЕжонка-то порАто мокрЯшша, скинывАй ей скорЕ-то).

МолИть забивать скотину, зверя (ПошлИ котлЯна белькОфмолИть. КорОву-томолИтьбУдём).

МонсИха растение земляника (МонсИхово лИссьё-то, да Я год нем А).

МОршни промысловая обувь - то же, что и пОрушни (см).

МорЯна ветер, как правило - северных румбов, нагоняющий морскую воду в устья рек. 2). МорЯнка - сЁмга, выловленная осенью,

МОст мосс - пол в избе («бЕлой мост» - верхний пол, а «цЁрной мост» - нижний пол в избе). 2). Корабельная пристань, причал (см. брюгА).

МотугА большая стая птиц (МотугА велИка гусЕй лЕтит); (см. ОСОБО).

МошЕнок слабый, рыхлый кочан капусты, недооформившийся из-за ранних холодов,

МОшно рыхло (МОшно сЕно-толофцЕветрИцце); (см. ветрИцце).

МошОк морские водоросли анафельции с запутавшимися ракушками, камешками и прочим мусором,

Мох торфяное болото (БереЯ-то во мху где-ли рЫндат).

МохнАтка гриб волнушка (МохнАтки-то ломАли мАхонны).

МоховИк гриб подберезовик (МоховИк-отжОлтагУбка).

МУжня замужняя (Она вЕть мУжня жОнка).

МУни мУниди, мУди - яички у самца,

МУрга карстовая воронка, яма (В ПИнеги-то о край дерЕвни зовУт РевамУрга).

МУрины эпитет к бесам: бесы-мурины (см. цемОрь). 2). Мифические хозяева островов и пещер (МУринполЕсускАцёт).

МусЁнка • жидкая каша из ячменной муки. 2). Мелкий зернистый снег(ПокатИламусЕнка- засИверило).

МУсоко • плохая видимость (МУсоко нАмори - цямрА, да пыль).

МутнИця • мутная вода в реке за несколько дней до ледохода (ср. снежн И ця, корневИця).

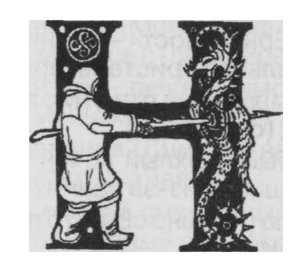
МызА • отдельный сельскохозяйственный участок, принадлежащий конкретному роду или семье (На Егорьеву мызУ сподИ - дак однА ремзА тАма-касЕйгод).

МырИть - вызывать зыбь на воде, направляя струю из-под воды (МырИт рыба, идущая близко от поверхности воды. МырЯт «тАйны кармакУлы»).

Мя - меня (Ты мя-то, бывАт, замАлтывал?).

МяндАць - мелкий болотный сосновый лесок, с мягкой древесиной и с большим количеством заболони (см. кондАць).

МятУха - мелкие плавучие льдины в море, в межсезонье.



НабедУ - очень (ПорАто хоцЮ евО свидАть, набедУ об ёмскуцЯю).

НабирУха - приливная волна (НабирУха-то вОна какО жАрит); (ср. накАт, нагОн).

НавекУ - никогда, отродясь, сроду (НавекУ такОго не бывАло); (ср. ввек, векОм).

НавЕрить - довериться (КорЮевО:пошт Оей-то навЕрилссе?).

НаводопЕлой - разбухший от воды (ТоплЯк-от наводопЕпой, дак не вЫзнеть с водЫ).

НАволок - мыс, полуостров (КОлу рАне звАли ТЕрьской НАволок). 2). Низкий берег на мысу (мыс Пурнаволок в Архан гельске).

НаглОхтилссе - нахлебался, наглотался (ВодЫ-то наглОхтиссе, дак уж не вЫплыть).

НагОн - морская вода, нагоняемая ветром с моря (см. морЯна) вустьярек (НагОн-отпадЁт, даквод А во рекИ солонЮшша).

НадЕя - надежда (НОныдеты моЯ послЕдня надЕя).

НадЁван - надет (Под совИк-от мАлицьна рубАха надЁвана).

НазОльно - досадно (ЕмУ, бывАт, тОже назОльно).

НаЕда - сытая пища (СОлоно, волОжено; скУсна брАшна-хорошАнаЕда); (см. ненаЕда).

НаедИнась один на один (ДЕдко-то СеверьЯн наедИнась медвЕдяуходИл); (см.уходИть).

НажИвоцьник член промысловой артели, который наживлял наживку (обычно мойву) науды яруса для ловли трески.

НажИфшшик добытчик(МужИк-отуей нажИфшшик- мнОгожИронАжили); (см.жИро).

НажОмной ветер, прибивающий льды к берегу (СиверОк - нажОмной вЕтёр).

НАзвишшо название (КакОЭлаконАзвишшё-тоуевО?).

НазЁм навоз (НазЁму нать на огорОды).

НазникАть не обращать внимания (НазникАй-ко ты об их),

НакАрной рыхлый, талый и поэтому ненадежный лёд (На бЫстреди накАрной лёд); (ср. хрОмкой).

НакАт сильный морской прилив (НакАтом вОда спОлнилассе); (ср. набирУха).

НаколЮшка шило (НаколЮшка во стенЫ вОткнута).

НакОн раз (ДвОи накОн ходИл в лЕсы-то. ДругОй-от накОн уж не пойдУ).

НАлепь мокрый снег, налипающий на стволах деревьев, мачтах, столбах и т.д. (ср. обнУтка, шИпша, юхлА).

НаливА стена проливного дождя (ГлядИ-кокакАналивА-то кАтит - нать лОдки не запрУжило).

НамОина мель в устье реки, меняющая своё место из года в год (Во МезЕньской губЫ намОины).

НапружИть - пролить, сделать лужу, разлить (СерЁтка Избы котнапрУжил);(см. пружИть).

НароцИть - нацепить (НароцЯт кОноки - дак баскО им кАжёт); (см. кОноки, баскО).

НаслЕжник - следопыт (ОнхОжалзвЕря-то: наслЕжникхорОшой был). 2). НаслЕжницять - идти по следу.

НАслуд - твердая ледяная корка, образующаяся поверх льда от выступившей при приливах воды (ср. кОгва, кОлва, шапнЯ, хАвра).

НаспИцьник - полотенце, висящее на воткнутой в стену спице у умывальника (НаспИцьником-тоутрИлИцюшко).

НастАть - занять пост, приступить к выполнению обязанностей (НастАл цярь-от на цЯрьссво).

НАстежь - широко (ВорОццянАстежьпОлы); (тоже: ВорОцця напетУ отвОрены).

НатакАть - убеждать, надоумливать(НатакАлаветьнехо-дИтьтОйдысь).

Нать - надо (Мне Элако ненать).

НахОдит - похож (Он на тАту порАто нахОдит).

НаштО - зачем, для чего (Мне дак он не наштО не нать. НаштО ты мне нужОн?).

НаяновАтой - нахальный, напористый (НаяновАтой пАрух-отуей).

НебАвной - несоразмерный (ОбУтка-то небАвна ко МОЕЙ ногИ).

НевЕя - погибель, смерть (На невЕю своЮ ты тудЫ по-хОдишь).

НевОзнатьи - без предупреждения, незванно-негаданно (Я, бывАт, пришОл невОзнатьи?).

НеймА - не пойманный, трудно уловимый (НовА-то утельгАтаканЕйма, дак).

НЕкак - никак. 2). Не могу (НЕкак мне взЕть-тоевО).

НекорЫссной - незавидный, плохой (НекорЫссной женИх-от).

НелЕпо - неспокойно (НелЕпо нАмори, пЫлко. Мне не-лЕпонАсерцци).

НемА - нет (КваскУ немА,дакводЫ лиенИ!).

НенаЕда - пища, которой не насытиться (КонфЕтки-то, бывАт, ненаЕда).

НЕриньги - прибрежные песчаные наносы, дюны (О По-рАнихи тАма-ка - о Ягриньски нЕриньги).

НЕроботь - тунеядец (НЕроботь ты огУрна - рОбить те лИхо!).

НЕрша - рыболовная снасть сплетеная из прутьев (вЕрша).

НесОшной - не кормленный материнской грудью ребёнок (НесОшнадЕфка-тоуей); (см. сОшной).

НестАркой - моложавый (Она-то нестАрка ишшАжОнка).

НесЯк - нагромождение льдин на отмелях, образующееся в результате приливов и отливов (см. стамУха).

НЕтиньё - верхняя, надземная часть растения (У рЕпы-то нЕтиньё варИм).

НеурУцьё - неудобная для руки, несподручная вещь (ОбжА-тоусохИ какОнеурУцьё, дак).

НехтО - никого (Мне, бывАт, нехтО не нать).

НешшАдно - беспощадно (По спинЫ нешшАдно вЕником нахвОстал).

НИва перекат в реке, порожек, быстрина на мелком месте (О нИвы хАрьюза-то поимАл?).

НИлакса длинная, узкая мель в море, опасная во время шторма (О нИлаксы-топружИткарбаскИ).

НИлас первый тонкий лед на реках. 2). Ломаный лед, носимый ветрами и течениями в устьях рек поздней осенью.

НОвиця новолуние (О нОвици-то навАга ко бЕрегу кАтит). 2). Прилив воды в новолуние (ср. нОфцива).

НовОй иной, другой, некоторый (НовОй и спасибо не скАжёт).

НовОйраз иногда (НовОйраз ранЁхонько спать пова-лИмссе).

НОфцива большой морской прилив в новолуние (МорЯ-на-то пАла на нОфциву).

НоговИця портянка, опорка (НоговИцю навертИт - дак дорОдно).

НОнцё - теперь, сейчас(НОнцё я словА-то замАлтывал).

НорвЕга - Норвегия (МезЕна да ОнЕга - МАтка да Нор-вЕга). 2). Топор с прямоугольным обухом, со скошенной в одну сторону заточкой лезвия.

НорИло - шест для проталкивания сетей под лёд.

НорИть - ловить рыбу в проруби (НорИли навАжку о Ни-кОлызЙмнёво).

Нос - большой утёс, мыс, полуостров далеко выда-ющийся в море (ДвОи СветЫх НосОфф-от).

НОсник - речной лоцман (ср. вож).

НосЫря - любопытный (НосЫряты, наяновАтой!).

НохцЯ - место, где кормится стая перелётных водо-плавающих птиц (О сОгры-тогусИннанохцЯ).

НоцимЁржа - мартовский тонкий и гибкий лед, образую-щийся ночами и тающий днем. (По ноцимЁр-жи накАлгахбЕгали); (см. кАлги).

НОцесь - прошлой ночью (НОцесь нудьЮ жгАли); (см. нудьЯ).

НудьЯ - костёр из нескольких чурбанов, положенных в один ряд друг над другом, с целью продол-жительного горения.

НУрмы - оленьи пастбища (ОлЕшка где-ка - дак Этта у зырЯннУрмы).

НУтреной - внутренний (НУтрены-то двЕри - котОры во Избы).

НЮка - тент(НЮкукакУ-ли роспЕлим, дасидИм всемАсОхнём).

НюрА - мель, образованная мягкими породами (ил, глина, песок), в которых глубоко увязает шест (см. нЯша).

НЯша - грязь. 2). Топкий ил с гниющими водорослями в полосе прилива.

ОбАва - заклинание, заговор (отсюда: обАвник, обАвниця); (ОбАву-то, бывАт, нать во бАйны скАзывать).

ОбЕдник - юго-восточный ветер, дующий в середине дня в Поморье.

ОбжА - ручка сохи (У ножикА-то зовУт цЕвьё, у топорА- топорИшшо.усохИ - обжА).

ОблЫжня - ошибка, промах (По облЫжной дорОги не ходИ. МолИ звЕря без облЫжки).

ОбнОцьё - ночёвка (Ехать нать с обнОцьём).

ОбнУтка - сырой и липкий снег (Ко крЕнью-то обнУтка налипАт - нелОфко кАрбас тегАть); (ср. нАлепь, шИпша, юхлА).

ОбодвОрёнки - дверной косяк (ТОркатботЫгой в ободвОрёнку).

ОбокОньё - оконная рама (СтегонИ-ко ишшА кулакОм-то вобокОньё).

ОболокАть - одевать (разоболокАцця - раздеваться).

ОбОра - подвязка, тесемка (КАньги нать носИтьс обОрама).

ОботЕл - обленился (ЦелОй упрЯг рОбил, дак как не оботЕть-то!); (см. «Отеть», «лИхо»)

ОбОх - обух топора (ЖАрнул ён медвЁдици-то обОхом по головЫ).

ОбрОн - отлив (ВодА-то в обрОн зарубИла); (ср. обрОн, набирУха, манИха, накАт)

ОбрЯд работа по дому (ЖОнка со корОвой обрежАицце, мужИку-то, быват, другой обрЯд).

ОбрежАцце приводить в порядок хозяйство, работать по хозяйству (ОбрежАцце нать, да рббить лИхо).

ОбУтка обУфка - обувь (Нать новУ обУтку покупАть).

ОбсЕцьё вырубки (В ТОвы-то лЕсы обсЕцьны были, онднО обсЕцьё - дрОвець новОйраз нЕкак накОрзать).

ОбЫдень за один день (Утром похОдишь, дак обЫдень ДОЙДЁШЬ).

ОвЁртыш - оборотень.

ОвИнок - овИн - строение для сушки снопов жИта перед молотьбой.

ОгИбень - волна, огибающая мыс или остров.

ОглЯд - обзор местности (ОглЯд-от с тогО угОру порАтохорОшой).

ОгонИцёк - костЁр (СидЯт на скЕи - нОцью по берЕжины мнОгоогонИцьков).

ОгУрной - избегающий работы, ленивый (см. «отЕть», «оботЕл», «лИхо»).

Одаль - вотдалении(ОдальдомА-тостАвлены,дакзовУт вЫстафкама - дИки Избы).

ОдвОроцьё - земли, расположенные непосредственно вблизи деревни (ОдвОроцьё-то, бывАт, с окОшкувидАть).

ОдеЕной - одетый (ПоштО во бАйны сИдите одЕны-то? РазоболокАйтиссе, скинывАйте-ко ОДЁЖКИ скорЕ!).

ОдернОй - зависимый, прирученный (Скот-от, быват, одернОй, а звЕря-то не фсЯкого одернЁшь).

ОдинцЁвы - однородные (МезЕна со пецЁрой ОДИНЦЁВЫ нарОды).

ОдинцИ - близнецы (ВАнцинко со ОндрЕйцинком братьЯ-одинцИ).

ОдицЯл - взбесился (см. дикУша).

ОдногорОцци - земляки из одного города (ОдногорОдёць мой-отприЕхал).

ОдножИрной - одноэтажный (об амбаре); (двоижИрнойамбАр - двухэтажный).

ОднорЕдиця - погода без резких перемен (ЗасИверка - однорЕдиця).

ОДНОТЁС - гвоздь, пробивающий в толщину лишь один тёс (ДвОитёс не нать - тУта-ка нать однотЁсомшкворИть).

ОздЕнуть - оздЕть - ударить кого-либо (Андё, какО бОльноноздЕл-отрУку-то!).

ОзЯб - замёрз, продрог отхолода,

ОкАт - съехавший с крыши или со склона крутого берега снег (ЗИмусь-то ОкАтом мужикА нАсмертьзадавИло); (ср. Опловень).

ОкомЕлоцьки - окомЕльё- обрубки. 2). Нижние засохшие ветки у ели и сосны (Во огОнь-от окомЕлья насекИ).

ОкопИть - скопить (У их-от мнОго жИрова окопИлоссе).

ОклАдни - нижние бревна в срубе (ОклАдно брёвнО лисьвЯжно).

ОкорзАть - обрубить, обрезать (ОкОрзай-ко у Ёлки окомЕльё).

ОкротЕл - застыл, замер на месте (ВОда окротЕла. От Исполоха-то жОнка окротЕла).

ОлОвина - спирт-самогон (Нать мужИк-от олОвиной не запИлссе).

ОлУпка - скорлупа, кожура (От Яйцёв олУпок остАлоссе).

ОльдЮга - заболоченный участок реки или ручья (Элакуто волохОньзовУтольдЮгой); (ср. волохнИця).

ОмАлтацце - опомниться, прийти в себя после чего-либо (ДомОй-отворотИлссе - тогдЫ ОмАлталссе).

ОмЕтёлко - помело для стряхивания сажи в печке (ОмЕтёлком-тосАжуопашИ); (см. пахАть).

ОмЁшек - лезвие лемеха (ОмЁшек-от кОваной).

ОнОгдысь - иногда (ОнОгдысьтОлько в гОрод-то Ездим); (ср. новОйраз).

ОнОднесь - онОдни - вскоре, на днях (ОнОдни жди пАвести).

ОпАлиха - палЁшка - печеная в золе картошка («Все вечера, это и ночи сидяту огоничков, говоря по-местному, да пекут опАлихи, то есть картошку» Ф. Абрамов «Пути-перепутья»).

ОпАнка - опАниця - средних размеров посудина, банка (КотОру ли опАницю дай - дак и дорОдно. ОпАнка со горОхом.).

ОпАра - заквАска.

ОпЕцьё - толстые брёвна или плахи, лежащие в основании печи.

Ос-

Опловень - оползень (ВЁснусь Опловень со амбАрушкой съЕхал);(ср. окАт).

ОплецЮха - цибАк-оплеУха, цибАка долгоУха - меховая поморская шапка-ушанка в виде круглого шлема с длинными до пояса ушами (ЦибАка у тАты со дОлгимаушАма); (см. цибАка).

ОпрАстать - опорожнить(НатьопрАстатьпЕхтёрь-от. ДЕдко-тоумОм опрАсталссе).

ОприкОлить - встать у берега, причалить (КАрбас-от оприкОльостЕнку).

ОприкОсить - сглазить, навести порчу (БывАт мя оприкОсил кто?)

ОпрУга - «ребро» судна, шпангоут. ОпрУжьё - шпангоуты (ОпрУжьё-то лОдку роспЕливат); (см. роспЕлить).

ОпружИцце - перевернуться в лодке (Нать нам не опружИццевЭлакой-толОдки).

ОрАть - пахать землю (ЦЕлой-от упрЯг орАли-рОбили); (ср. пахАть).

ОрЕлка - орЁлок, орлЕць - мыс у слияния двух рек (На орлЕць-от лёд кострОм накатИло); (см. костЕр, рОпас, торОс).

ОржАнок - подорожник (ЛепИ скорЕ оржАнок-от на рЕшку); (см. оржАнок).

ОростЕги - коростЕги - крепкие короткие верёвки перемёта, привязанные к основной верёвке яруса для ловли трески (см. фОршни).

ОсЕка - отгороженный изгородью от захода скота участок луга, леса (Стог-от в осЕки стАвили).

ОсеньшшАк - сено, поставленное в стог осенью (КлобЫкот Осенью клАдут, дакхудО сЕно - осеншшАк).

ОсерЕдь - в центре (ОсерЕдь льдИны махАфка на коростЕги вОткнута); (см. серЁтка).

Осик - граница участка (По Осику-токамЕньёклАли).

ОсИнофка - выдолбленная из осины длинная плоскодонная лодка, предназначенная для мелких рек и озёр (НаосИнофки сЕно вОзим).

ОслегА - жердь (НЁрпицья рОва на ослегИ вЕтрицце); (см. слегА).

ОслОн - сидельце со спинкой, стул, лавка у стены (Мне-канЕкаксЕсти -ослОн нать).

ОснимАть - снять шкуру субитого животного (БелькОф оснимАли дацередИли); (см. цередИть, шкЕрить).

Осово - рой (ТакО ОСОБО птиц лЁтат).

ОстАнци - наследство достающееся после смерти хозяина (От тАты ему остАнци).

ОстрогА - заострённая, заточенная с одного конца тонкая жердь, которой кололи рыбу в воде (С острогАмалонИсьлУцили рЫбу-то).

ОтАй - тайно (ОтАй уволокли евО).

Отеть - лень (Отеть взелА евО, софсЕм пАрень оботЕл!).

ОтвЕрвить - измерить, отмерить (Ему нать ишшО другУ зЕмлю отвЕрвить).

ОтзИмок - снег, выпавший весной на траву (ВЁснусь-то во йЮне отзИмок пал).

ОткУль - откуда (ОткУль взЕлссе дОброй мОлодець ИДЁТ).

ОтлЁглой - отдаленный (КосИ наотлЁглых-топОжнях).

ОтмЕнной - самостоятельный, независимый (Он фсёпосвОёму, фсёотмЕнно дЕлат).

ОтОки - маленькие островки в протоках, поросшие растительностью, размываемые течением и половодьем (Утка вОна, на отОки-то).

ОпрЕдыш - отколовшийся кусок скалы (От пАхты отпрЕдыш мырИт); (см. мырИт).

ОтпЯтыш - след от копыта (Не пей, брАтелко, водЫсотпЕтыша).

ОтродЯссь - никогда (ОтродЯссь я Элакого не вИдывап); (ср. ввек, векОм, навекУ).

ОтрОстель - отросток, побег растения (КартОха-то отрОстельёдалА).

ОтрУтило - отморозило (НОги-то наохОты отрУтило - дак вбольнИциОтнели).

ОтрУшить - отрезать, отломить (ОтрУшь-ко мне от крОмыпоИссь).

ОтсулИть - обещать (Она мне-кадом-ототсулИла).

ОттУль - с той стороны, оттуда (Я сам, бывАт, оттУль Иду).

ОттУрить - подвинуть назад (ОттУривайскорЕцЮни-то).

Отульга - лес по краю большого болота (По ОтульгихОжапикорОву-то).

ОхлЫньё волна морского отлива (ОхлЫньё порАто жАрит); (ср. накАт, нагОн, набирУха).

ОтымАть отнимать (СИльны-то звЕри у слАбыхедУ отымАют),

ОхомЯка обжора (Элакой ты охомЯка).

ОхОта собака (В Поморье не было цепных, сторожевых собак и единственная функция собаки - охотничья).

ОцЕсливой вежливый (ПАрень-отён оцЕсливой); (ср. наяновАтой).

ОцЕп - шест для подвешивания детской зЫбки.

ОцешшАть - очищать (УстрЯпалассе, дак нать оцешшАцце).

Оццина - отчизна, родина (Этта Отцина моя, да дЕдина).

ОшкУй - белый медведь. 2). Грабитель (ИстовЁнно ОшкУй вЫпрянул).

ОшкУр - поясной шнур для штанов (ЗамЕсто опоЯски-то - ошкУрледЯшшой); (см. опоЯска, ледЯшшой)

ОшмЁтки - обрывки (ОшмЁтки со бахИлы); (см. ошУрки).

ОшУнуть - оглушить ударом палки по голове (Нать ишшА раз евО по голОвы ошУнуть); (см. кротИть).

ОшУрки - стружки, кожура (ОшУрки-то пошто не спахАл со столА?).

Па - приставка означающая что-либо неполноценное (см. пАсижок, пАузок, пАдоцёрь, пАсынок...).

ПАбеда - неудача (У евО новА пАбеда).

ПАберег - обнажающаяся при убыли воды часть берега реки (ОбрОн пап - сухО пАберег); (ср. зАберега).

ПАва - красавица (ДЕфка баскА - истовЁнно пАва); (ср. белЯна).

ПАвесть - слух о чём-то или о ком-то (Ни вЕсти об ем, нипАвести).

ПАвна - исток ручья. 2). Лужа вокруг родника (Во пАвны-то водАпорАтохолОнна).

ПАдера - падЕрник- осенний северо-восточный холодный, «леденящий» ветер.

ПАдоцерь - падчерица (Не роннАонАемУдОцерь- пАдоцерь).

ПадУн - большой порог на реке, водопад (ПадУн-от шумИт).

Падь - пропасть, ущелье (С горЫ падь смотрИ).

ПАзори - далекий отблеск северного сияния, зарница (На пАзорьи мАтка скОцит).

ПАзыбь - волнисный след на песке, образующийся от ветра или движения воды (НапАзыби-то цЕйныотпЯтыши?).

ПАколда - бАколда - каша из снега и льда (По пАколды накАлгахлофцЕбежАть); (см. кАлги).

ПАкула - гриб-трутовик на берёзе и других деревьях (ЦЯга-то на пАкулу не нахОдит; с пАкулы, быват, цЯю незавАришь); (см. гУба).

ПАкша - неловкая, грубая рука (КудЫ ты, пАполза, со своИма-то пАкшама?). 2). Прозвище человека с грубыми руками. 3). Левша (ИстовЁнно пАкша - шУиця ты лЕшшова); (см. шУиця).

Пал - неожиданно наступил, быстро начался, налетел, возник. Например: сИверко пал, войнА пАла, морЯна пАла и т.д. (НовОй раз во гИрло падЁтвзвОдёнь).

ПалЁшка - запечённая в золе картофелина (см. опАлиха).

ПАлтух - горизонтальная жердь для вяления рыбы (ПалтухАклАдёны наелуИ); (см Елуй).

ПАполза - неуклюжий (КудЫ ты, пАполза, суЁссе-то).

ПАрух - парень (Парух-от порАто дракУнистой); (см дракУн).

ПАски - сушёные тонкие шаньги, которыми питались промышленники во время промыслов (ПАски поИссь да водЫ попИть - дак и дорОдно).

ПАссь - ловушка для рябчиков в виде настила из бревнышек, приподнимаемая над углублением в земле, куда заходит дичь (Пассь-от захлОпнута, даквЕрна кто-ли попАл).

ПАтрать - пачкать, метить что либо (ШулихОна сАжёй ворОццяпАтрали).

ПАтровать - исхитряться, изловчаться (Не пАтрую дверь-от открЫть. Тут нать пАтровать).

ПАтоцьё - узкаяпротока(ПопАтоцьюуевОнЁршистАвлены); (см. нЁрши).

ПАужна - приём пищи в 14-16 часов, между обедом и ужином (КалИтки-то во пАужны срЁцькали).

ПАужник - юго-западный ветер, дующий днём после обеда.

ПАуско - пАузок - долбленая из дерева небольшая (иногда одноместная) лодочка; (см. осИнофка).

ПАут - слепень (У пАута бАскиглАзки, дабОльнокусАт).

ПахАть - подметать, сметать с чего-либо (распахАть- значит размести; опахАть - отряхнуть; подпахАть - слегка подмести и т.д.).

ПахнУл - улетел, умчался (МОшник спод ног пахнУл. ЛОсо нАмори - хоть бы торОк пахнУл); (ср. пОрснуЛ).

ПАхта - отвесная скала (ОтпрЕдыш от пАхтымырИт).

ПАюс - пузырь (От дожжА паюсА на водЫ. Рыбьей пАюс).

ПекЁт - так говорят о месяце, если он ярко светит (МЕсецьновОйраз пекЁт, дак в кнИги бУквици видАть. МЕсець пекЁт - дак лофцЕ иттИ).

ПелУшьё - брюхо, толстый живот (ВОна-ко у ей какО пелУшьё).

ПелУша - прозвище толстого человека (ОбодвОренкито мне Этта не своротИ, пелУша).

ПЕнник - делянка леса с невыкорчеванными пнями от спиленных деревьев (Был-от лес, да нОнце тАма-капЕнник).

ПередЫзьё - место перед входом в избу (НОги-то опашИ ометЁлоцькой в передЫзьи).

ПереймА - узкий перешеек между берегом и островом или между двумя островами. 2). Мель между островами, пересыхающая во время отлива (ВОда спАла - дак прошОл по переймЫ).

ПерекАль - протока с быстрым течением между озёрами (ВыходИ ко перекАлью); (ср. цЕльма).

ПерекОп искусственный канал, канава (НарЫли нОньцё перекОпофф).

ПерекрОй изменение фазы луны (НОнце перекрОй - дак рыбАспитвяровОдьё-то);(см. яровОдьё).

ПеремЕнной расстроенный (ВецЕрёссь-то ты порАто перемЕннойбыл).

ПересАда переутомление (Не пересАживайссе порАто).

ПересекАть перебивать чужую речь, встревать в разговор (ПоштО ты пересекАшь-то менЯ!).

ПертУй мелкая треска, молодь трески,

ПерхАць мотылек, бабочка (ПерхАць в вОды - рЫбья наЕда).

ПЕрьё птичьи перья (ПускАл пЕрьё во цистО пОлё).

ПЕстига шнур (ПЕстиги-то на обУфки завЯжи); (см. бантЫ).

ПетАрь знаток былин, старин и песен (Был во СОялы дЕдко-петАрь).

ПЕтацце ходить взад-вперёд, наведываться к одному и тому же месту, возвращаться (Ён не цЮет мя.петАицце).

ПёхАцце втискиваться (НарОду шепЕтко, а онЕ ишшА пёхаЮцце); (см. шЕпетко).

ПЕхтёрь пЕстерь - берестяной заплечный короб с крышкой (ПОлнЁхонёкпЕхтёрьгУбок-отналомАл).

ПерцЯтни перчатки (С пУха гагАцьёго перцЯтни-то).

ПЕцьё водоворот (Об орлецЫ тАма-ка пЕцьё какОтовЕртит).

ПЕцишшё остатки от дома, развалины дома (От Избыто паль да пЕцишшо).

ПикУлька маленькая скамейка-подставка (С пИкулькитонесвЕрзниссь).

ПлАвни плАвник - выброшенная на берег древесина (ср.сУплавни).

ПИкха гнилая берёза. 2). Труба берёзовой коры, откуда вытряхнули гнилую древесину (С пИкхито лофцЕ дно оглядывать).

ПлавУха шкура морского зверя с ещё не счищенным слоем жировой клетчатки-шЕлеги, способная плавать на воде (см. хорОвина, шЕлега).

ПлАтиньё плАтина - одежда (ПойдУ плАтиньё терЕть. ДайкакО-лилопотьЁ-плАтиньё);(см.терЕть).

ПлАсарить - шкодничать, безобразничать исподтишка (Не устАл ишшА плАсарить-то?).

ПлестИ - врать (Не плетИ давАй, дЕфка!).

ПлехАнка - тюлень после возрастной стадии «хохлУши», у которого на белой шерсти появляются чёрные пятна. Примерно через 2 месяца этот тюленёнок-плехАнка превратится в молодого серкА (ср. белЁк, хохлУша, серкА, утельгА, лысУн).

ПлЁсо - речной плёс («ОкунИсь как в плЁсо в глЫбкой стих»(Н. Клюев).

ПлИця - ковш, черпак для вычерпывания воды из лодки (ГрабИлка-то нахОдит на плИцю с гребЁнкой); (см. нахОдит).

ПлОтка - плотва (ЁнплОтку-то навИньгуимАт). 2). Огниво (ДЕдушки плОтка на повЕти).

ПлУтиво - плоский поплавок невода, вырезанный из толстого елового корня.

По - предлог, соответствующий по значению предлогу -за: (ПошлАжОнка пОводы. ПошлИ-ко дЕфки по гУбки). При обозначении места соответствует предлогу -в (-во): (ПришлА бАбкапОлесы).

ПоберЕжник - северо-западный ветер.

ПОбыт - способ (Тем же пОбытомлОдки-толАдят).

ПОбытом - тем временем (Мы-то пОбытом голОменем бежИм.аонеберЕже).

ПовАлиха - каша из ячневой муки (ПовАлихасморОшкой скуснА).

ПовалУха - утихающие волны после бури (МОрё бьёт - повапУхапАла).

ПовЕтерь - попутный ветер (ПовЕтерь - не путай с поветЁрьём); (см. верьховА, покОсной).

ПоветЁрьё - встречный, супротивный ветер (В поветЁрьё нать пАрусом бЕтать); (см. бЕтать).

ПовЕть - хозяйственная пристройка к дому (О задЫ-то повЕть со стАйкой да взвОзом); (см. взвоз, стАйка).

ПовОйник - головной убор замужней поморской жонки (НатьскАтны жЕмцюга на повОйник-от).

ПоговОрушка - говор, наречие (ГовОря-тооднА, да рАзныпоговОрушки).

ПогОды - климат (ЗАморём другИ погОды); Если погода «стоит», то это вЁдро - т.е. хорошая, ровная погода, но если погода внезапно «пАла»- плохая погода.

ПогОленки - вязаные шерстяные чулки в разноцветную полоску (ПогОленки баскИ, да нОвы вЫступки); (см. вЫступки).

ПогонИть - отогнать (ПогонИ-колысунАотмАйны).

ПогОст - центр сельских поселений, центр района. 2). Кладбище.

ПогрЕбиця - настил над ямой погреба (МешкИ-то на погрЕбици).

Под - нижняя, горизонтальная поверхность в печи, пол в топке (СпашИ с пОда золУ-то).

ПодволОка - потолок, чердак (На подволОки сЕтка вЕтрицце); (ср. вЫшка, цердАк).

ПоддЁф - верёвочная рыболовная снасть-дорожка (до 150 метров длиною), с тяжелой блесной, забрасываемой в косяк рыбы (ТрескУ на поддЁф дЕргали).

ПоддОн - корыто (Во стАйкистоИтподдОн).

ПодЕл - место, где строили лодки, лодочная верфь (КАрбас-от лАдили о ЕгОрьёф подЕл).

ПодЁм - пойдём (Мы Этта с имА подЁм).

ПодзОр - резная доска, украшение наличников окон. 2). Пробивающийся из щелей свет (В Избы свет жгут, дако ворОта-то подзОры свЕтяцце).

ПОдина - мёрзлый грунт, мерзлота (см. рОвга).

ПодгОдыват - подслушивает (НЁрпа срАзу-то на лед не льёцце - спервАподгОдыват).

ПодгОрьё - берег под горой, как правило у реки. 2). Бельё после полоскания его в реке (ИрИнья-то целУ корзИну подгОрья тАшшит).

ПодОйник - молочный сосуддля дойки коров (ПодОйник-от корОва опрУжила).

ПодрУшник - четырёхугольный коврик, для совершения на нем «земных» молитвенных поклонов (Богу-то станет кОнацце - дак под колЕна кладЁт подрУшницёк).

ПодЫзбиця - жилая часть нижнего этажа поморского дома (Над подЫзбицёй - гОрниця. ПодЫзбиця - нИжнёжИло);(см.жИло).

ПодъявИть - объяснить (Я сама-то не вАрзаю: подъявИ-ко, дЕфка, цегО Элако?).

ПоезнИця - поизнИця - длинная лодка весельного типа, без паруса, характерная для села Варзуги (ИльЯ-прорОк на колеснИци - варзужАна на поезнИци).

ПоездОк - поиздок - невод (25-40 м длиною и 4-8 м высотою), который тянут две лодки (ПоездОк-от нать ко бЕрегу тенУть. С вОроцью поиздОк-от);(см. вброць).

ПоелОшить - есть руками рыбу (Нать вам поИссь - вот рЫбкипоелОшьте).

ПоЁла - настил на дне лодьи (см. тЁлдас).

ПОжня - сенокосный луг (О пОжни тАма-ка поскОтина).

ПожОг - костровище, место где горел костёр (ВОна наш-отлОньской пожОг); (см. тлиль).

ПоздАньё - запаздывание (ПоздАний я не люблЮ).

ПозорИцце - страдать, мучиться (ДОлго я с имА позорИлссе).

ПокабЫтьё - традиция (КакО у вас покабЫтьё-то? Нать, бывАт, своИм покабЫтьём жить).

ПоклАдывать - прокладывать (БАенно-то кУтьё нать мОхом пОцясту поклАдывать).

ПокОсной - параллельный, попутный (Ты бОрозны-то покОсно вЕди. О задЫ, на покОсной Улици. ВЕтёр покОсной - повЕтерь).

Пол - низ, нижняя часть чего-либо (ПОдом зовУт во пецИ пол). 2). Нижняя шкаторина у паруса (Пол-отповЫберискорЕ!).

ПолагУшка - ёмкость для молока (КАрбас с полагУшкама опрУжило). 2). Поморская мера объема жидкости равная 12 стаканам (ср. Анкорь).

ПолдЕла - без труда, легко (Мне-ка в лес-от сбЕгать - полдЕла).

ПоливУха - плоский подводный камень у самой поверхности воды, через который перекатываются волны (На поливУхи-то вЁснусь накатИло стамУху. ПоливУха - кАмень-стамИк); (см. стамИк, стамУха)

ПОлноць - северная сторона (Пал засИверко с пОлноци).

ПОло - открыто (Окно пОло нАстежь. СерЁтка гладухи вОда пОла - развОдьё).

ПолОй - ложбина, превращающаяся в водоём во время половодья (ТУта-ка вЁснусь мОрё бЫло - полОй,дак).

ПолотЕнцё - полотнище для вытирания лица, но не для рук (см. рУшник). 2). Резная доска, закрывающая стык причЕпин под коньком дома.

ПолотУха - берестяная корытообразная коробка для подачи на стол соленой рыбы (СЁмгу-то нать в полотУхи нАстол стАвить).

ПОлоть - половина распластанной рыбы (ВозьмИ лабордАну пОлоть),

ПолотьЁ - ковЁр (ПолотьЁ олЕнно на мох брОсят в цЮме-то).

ПолОхоло - страшилище (ОбремкАллсе, дЕрьба, - дак истовЁннополОхоло). 2). Неряшливо одетый человек, пугало (см. спОлохи, Исполох).

ПОльга - польза(Мне-кастовОкакАпОльга?).

ПомАз - кисть для смоления лодок (В вАпы-то помАз-от не оставляй).

ПоманИть - немного подождать (ПоманИ ишшА малЕнько. ДОлго ждать не стАну: поманЮ - да поЕду дАле).

ПОниско - унизительно (Не стал донижАцце - емУ пОнискокАжёт).

ПонюгАльцё - кнут(ОздЕнутяпонюгАльцём-то! НовОмуробЁнку козЮля - а новОму и понюгАльцё).

ПопАзьё - маршрут, путь, которым попадают куда-либо, дорога (ПопАзья-то тудЫ не стАло - дорОгу-то зАлило); (см. ход).

ПопЕрьво - в первую очередь, сначала (ПопЕрьводЕфкам козЮли роздАй - опослЯ парнЯм-от).

ПОплавь - время плавания от одного пункта до другого (ТудЫ пОплави - трОи дён пАрусом бежАть).

ПОпришшо - расстояние, преодолеваемое пешком за день, дневной переход (До Соялы-то долголь пОпришшо?). 2). Период жизни (МАхонна собАцька - фсё пОпришшо шшенОк).

ПорА - энергия, мощь, сила (МолодА порА в ем хОдит).

ПорАн - порАниха- длинный узкий морской залив (Во НорвЕги-то в горАх глыбокИ порАны).

ПорАто - очень(ПоратоиссьхоцЮ).

ПоредОвно почетно (На поредОвно мЕсто морехОццёв усАживали).

ПорЕць трава осока (Во пОгреб нАть порецЯ от мышЕй).

ПОриця подпорка (Йоз-от старОй - напОрицивЕснёт).

ПоругА трещина или проталина во льду весной, перед самым началом ледохода (СкАзываю емУ: неходИ пользУ-то, ветьпоругИ-уж).

ПОрно прочное соединение (ПОрно шИта мАлиця. ПОрно приколОцена пОлоцька-то).

ПОрной ^С^к. пОрновой - сильный (ПОрной вЕтёр-от: вОна как в окОньё тОркат).

ПОрной терпкий, крепкий (ПОрной какО цяй-от. У БагУлы дух-отпОрной).

ПорОзной пустой (КисА порОзна, пЕхтёрь порОзной).

ПОроцька туесок из бересты, черпачок (Со встЫцькой пОроцька - вОду пить),

ПорснУл упорхнул (ЦюхАрь-от с под снЕга пОрснул); (см. пахнУл).

ПортЁж порча (Кто Этта портЁжустрОил?).

ПОрубень брус, который прибивают к верхнему краю борта лодки с внутренний стороны для прочности. В пОрубень вставляют коцеткИ для вёсел, привязывают к нему лямки, на которых перетаскивают лодки по льду (ПОрубень-от крЕпкой).

ПОрушни пОршни, мОршни - вид самой грубой обуви в виде загнутых по каждой ноге двух толстых кусков из кожи морского зверя, которые крепились кожанными ремешками к ноге поверх бахИл. ПОрушни надевали во время переходов по острому льду, камням и т.д. Широкие пОрушни «стрУсни» надевали также для ходьбы по топкому болоту; (см.стрУсни).

ПОскаска - поговорка (ПОскаску-то слыхАл: «ЦерЕз ШИршу - в МАймаксу»).

ПоскОтина - огороженный изгородью выгон для скота, рядом с деревней (ЙОзы стАвлены о поскОтины).

ПОсобь - помощь (ВАнцинко, подИ-ко скорЕ ей на пОсобь).

ПОсолонь - по солнцу, по часовой стрелке (СтарУхи с икОной дом пОсолонь обошлИ).

ПостигАлыцё - швейная игла (ПостигАльцё да турАцьки у ей досЮлишны).

ПосрЕтник - свидетель (Я той котОры, бывАт, не посрЕтник- посрЕтницятьнестАну).

ПОтемни - потёмки (Ты поштО в пОтемни-то сидИшь?).

ПотОка - деревянный желоб-водосток идущий вдоль края крыши (ПодпотОку-топтИцязапетЕла). 2). Дождевая вода (Дожжь-от зарЯдной - потОка-тоигрАт).

ПотОцина - след от высохшего ручья.

ПотпОршшик - помощник (Анде, какОй у тя потпОршшик-от вЫрос).

ПотсЕка - место в лесу, вырубленное или выжженное для пашни (На потсЕки-то гОрмы спроЁм).

ПотудыЕк - на прежнее место (Ты потудЫек приходИ - дам текАмбалку).

ПОтыць - мелкая морская губа (КАрбас тОркнулссе в пОтыць).

ПохОдит - отправляется (КогдЫссе парохОд-от похОдит? Ты когдыссе похОдишь?).

ПохОжать - проверять рыболовные или охотничьи снасти (Я-то пАсти на пУтиках похОжал); (см. хОжать).

ПоцЕпка - ручкау корзины (За поцЕпки тЕнут корзИну).

ПоцИнной - подчинённый (Я те, веть, не казАциха какА поцИнна).

ПОцял - начал (ПоцинАйте-коиссьскорЕ!)

ПОцясто - часто (Пол-отдресьвОй шОркали пОцясту).

ПошИбленой - психически неполноценный (ПошИбленой ён).

ПОшло - подневольно (Не стАну, бывАт, пОшло-то на тя рОбить).

ПоЯрной - одержимый, охотливый до чего-либо (Он до дЕнег-то поЯрной).

ПоЯсина - длинная гряда льда, плавающего в море (ДОлга поЯсина - дак ко бЕрегу нЕкак подплЫть).

ПрАвицце - собираться куда либо (Он кудЫ прАвицце-то?).

ПрАзга - плата деньгами, в отличие от платы вещами или другим имуществом (ПрАзга - одИн рУбель). 2). Арендная плата.

ПрЕдено - нить шерсти или льна, готовая для вязания.

ПрЕжни - былые, прошлые (ПрЕжни гОды).

ПрЕжэ раньше (ПрЕжэ-то рУдны Изьбы бЫли).

Прекословить возражать, перебивая во время разговора (БольшУхи не прекослОвь).

ПрЕсно молокО непрокисшее молоко (СвЕжо-то молокО не пей - нальЮ прЕснова); (см. свЕжо молокО).

ПрИволока вся рыба, пойманная за один занос невода (ВеликА-льпрИволока?).

ПрилАвок подпечек для ухватов и печных лопат (Мышь-отвоприлАвокупОрснула).

ПрилУб место за печью, где стряпала хозяйка и хранилась посуда (см. шОлныш).

ПрИнеть взять, забрать (Нать гОстя-то прИнеть на обнОцьё).

ПрИплав запань для бревен на реке (В прИплави стЕрлеть с плотОф имАют).

ПрипОй полоса льда, спаянного с берегом (По припОю вЫташшили кАрбас).

ПрипокОицце умереть (Кто рОдицце - тому припокОицце).

ПрИступка ступенька (На прИступку-то подымись),

ПритвОр дверная щель (ПАлець-то в притвОр попАл, дак порАто бОльно).

ПрИтиньё зенит(ШОлнцё-тоужвпрИтиньи);(см. высокОл).

ПритИрыш след от семги на дне реки (ГлядИ-ко, вОна где притИрыши-то - клЁск-от вОна где),

ПрИтуга не по доброй воле (ПрИтугой дЕфка зАмужтошла).

ПрОдуха отверстие во льду, откуда часто появляется морской зверь (нерпа, тюлень), чтобы подышать воздухом (ОшкУй о прОдухи лысунА подгОдыват).

ПроймА проём. 2). Узкое разводье междульдами, куда нередко течением затягивает и затирает суда (В прбйму-то сУнулиссе, ас ей нЕкак вЫйти).

ПрокИнуть не поймать, упустить (ПрокИнули звЕря-то).

ПролУжьё вода выступающая весной из следов идущего по снегу (см. снежнИця).

ПронимАцце перебиваться, прозябать (Ён схлЕба нАводу пронимАицце).

ПрОпассь падаль (ВОроньё тАма-ка какУ-то прОпассь клюЮт).

ПросвИтельной - прозорливый (ПросвИтельной мужИк-от).

ПрОстеньё - веретено с мотком пряжи (ВЕртицце - истовЁнно прОстеньё).

ПросЫток - избалованный ребёнок (КакО просЫток-то у мАмы растЁт!); (см. вЫпорок).

ПроУлок - расстояние между соседними домами, стоящими вдоль улицы (ПИво во проУлоцьке вахтАрят).

ПрошшАцце - просить прощения (ПойдУ за обИду прошшАцце).

ПроЯрьё - просвет после снегопада, между снежными зарядами (В проЯрьё шОлнцё вЫшло).

ПружИть - лить (запружИть - означает залить, вЫпружить - выплеснуть, опружИть лодку - опрокинуть лодку кверху килем).

ПрутОк - спица(ПруткАма-товЯжутжОнки, а мужикИотгрЯнкамавЯжут);(см. грЯнка).

Прыск - прыжок(УтельгА-то прЫскнуласо рОпасья).

ПрЯсло - высокие вешала для сушки сена (см, вЕшала). 2). Стена, соединяющая стоящие на расстоянии друг от друга строения.

ПрЯтко - неустойчиво, подвижно (МАцьта порАто прЯтка, прЯдат мАцьта-то).

ПУгама - небольшой участок заболоченного леса (Во пУгамы-то немАЯгод).

ПУдас - речной залив (Во пУдас Юрово зашлО).

ПУтик - тропка в лесу, участок, где охотится определённый охотник (ЛЕших-топУтиковзнАю: пОлесу с мАлых лет хОжаю).

ПУтка - желудок рыбы (Во пУтки-тоухАрьюзапЕрхаци - нать на перхацЯ имАть); (см. перхАць, пУтка).

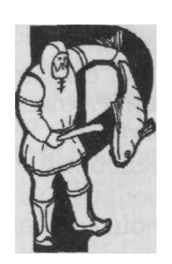
ПУшше - сильнее(ИшшАпУшшётОркай).

ПЫлко - бурное (ПЫлко гОломя - пылИт мОрюшко).

ПЫльё - взвесь мелких брызг над морем во время шторма (ПЫльём с мОря в лицЁ попадАт).

ПЯжина - луг в лесу (На пЯжины цветОв спроЁм).

ПЯтра - жерди под потолком на повети для сушки сетей (СЕти на пЯтрах вЕтряцце).



РАбаць кривоствольное, низкорослое дерево (На варАки тАма-ка рАбаць, жарОвых-то лесИн немА).

РАва рАвило - труп животного. 2). Окровавленая туша зверя без шкуры (ЗвЕря-то оснимАшь, дак рАва рудИт); (ср. рОва).

РАвга волдырь (РАвгу-то сЕрка лисвЯжна вытегАт. ЕлОвой сЕркой рАвги-то лЕцят); (ср. желвь, бугИрь, килА, Урас).

РАда травяное болото, поросшее редким засыхающим сосняком (О цЁрной рАды лосЯ стрелИл).

РаЁк угор с хвойным лесом посреди топкого болота (РаЁк- сухО мЕсто).

РазженИть разъединить, растащить в стороны (РазженИть нать льдИньё-то).

РазвОдьё свободная вода в море среди льдов (В развОдье рАншшину затЕрло).

РазлОга овраг или разрушающийся берег реки (Дом-от вЕснусь в разлОгу свЕрзилссе).

РазоболокАть раздевать (РазоболокАйссе, скинывАй скорЕ мокрЯшшу-то обУфку).

РайдА рАда - заросший ивой возвышенный участок на болоте (На рАды вЕрбы-то наломАла).

РАмена плечи (РАмена-от се пЕхтёрем натЁр).

РАменье очень густой, непроходимый, темнохвойный еловый лес (РАменьетакО ТЕМНО); (см. кОрбы).

РаностАй тот, кто рано встаёт (ОнА рАно жИть-от поцинАт - такА раностАйка).

РАньшина поморское одномачтовое парусное судно, способное раньше других судов выйти на весенний промысел, благодаря особому устройству корпуса (РАныиины бЫли соднОй мАцьтой).

РаспалИцце очистится ото льда (Осемь дЁн ждАпи покУда мОрё распалИцце).

РаспетУшьё - гермофродит.

РАхлиця - рАха-пирог с ячменной кашей и растолчёной морошкой (РАхлиця с пОдугорЯця.мАслицём волОжена).

РЕгот - рЁгот - недобрый хохот (ЛЕшой утя рЁгот-от).

РедкИ - повторяющиеся узоры на расписных прялках (На прЯлоцьки редкИ с конЯма).

РЕлка - сухая узкая невысокая гряда на болоте (рЁлка, рель); (ср. раек).

Ремь - завывание ветра при шторме (Ремь вОёт, мОрёпылИт).

РемзА - растение таволга (Этта тАволгу рЕмзой зовУт).

РемкИ - лохмотья (ХОдит во ремкАх, обремкАлссе).

РЕмьё - вьюга с вихрями (РЕмьё зарЯдило); (см. хИвус).

РепакА - месячные.

РескА - тонкие лепёшки, испечённые на горячих камнях (РескА-то, бывАт, ненаЕда).

РЕтёзь - металлическая цепь (ВьЮха-то с рЕтёзи. На рЕтёзилОдка).

РЕхацце - рЁхацце - тщательно и долго собираться, готовиться к чему-либо, мешкать, медлить, тянуть время, копаться долго и т. д. (ЦегО Элако дОлго рЕхаишьссе?).

РЕшка - шрам(УевОустАвнобЫло-ФЕдька-РЕшка); (см.устАвно).

РЁвкнуть - рЁфкнуть - взреветь (о звере), рявкнуть (МедвЁтьрЕфкат).

РедИнны - домотканные(РубАхидаштанЫуихредИнны).

РЁхнуть - сильно тряхнуть (РЁхнул Ошкуй серкА).

РИпка - тряпка, половик (РИпкой-то опашИ столЕшню. НОгиорИпкуоботрИ).

РИхама - тонкая натянутая веревка-сторожок, привязанная к полотну сети (СЁмга в сеть удАрит, дак рИхама новОйраз гудИт); (ср. тЯцива).

РОбить - работать (Долго-ль ишшО рОбить-то? Мы цЕлойупрЯгрОбили).

РобЯты - ребята (ПодИте-ко робЯты на Улицы игрАть).

РОва - шкура (ЗИмусь-то мы спАли под медвЕжьёй рОвой).

РОвга пот (В бАйны рОвгу гОнит. На спинЫ рОвгу вЫгнало, мокрЯшшаспинА-то).

РОвда мерзлота под мхом на болотах и в тундре (ПОдина тАёт - дакрОвду сземлИ гОнит). При оттаивании рОвды весной (май-июнь) в болотах заметно повышается уровень воды, и тогда говорят «рОвдаигрАт» (РОвда фсЮдуигрАт).

РОвня равный (Ён мне не рОвня).

РОвця связанные вместе три-четыре сети (РОфцёй бурлАки рЕку перекрЫли); (см. бурлАки).

РодонИця на первой неделе после Пасхи, день поминовения родителей (На родонИцю-то на жАльницёксброжУ).

РОжонь ивовый шампур для жарения на огне рыбы или мяса(РОжоньё-то настругАй).

РОзвал расширение, раструб (В рОзвал, бывАт, ловцЕвОду-толить).

РОзвальни деревянные конные сани,

РОзлито разлито (ПИво во брАтины рОзлито).

РОзно рваное, дырявое (РубАха-то порАто рОзна).

РОмша небольшая артель морских промышленников, состоящая из четырех карбасов (см: скЕя, котлЯна.бУрса).

РонИть ронять («РОнит дАвнее, как листья в гать.» (Клюев). 2). ВалИть лес (На Изьбу лес ронИли омАйско).

РОпак ропАк, рОпос- вертикально стоящая льдина, нагромождение льда (РОпосы-то какИ велИки. БелЁк-от полЕз под ропАк); (ср. торОс).

РослЯк древесина молодой сосны (РослЯк-от мендАцьной лес); (см. мендАцьной).

РОсна наветренняя сторона (ТОркнулвЕтёр-от да с рОсной сторонЫ).

РосОл морская вода (О МУдьюг-отужЕ росОл ЖИВЁТ).

РоспЕлить растянуть (СеркА оснимАли,шкУру роспЕлили).

РоспетАть разобрать на части (РоспетАли нАшу-то цЕрькву, да в АрхАнгельско свезлИ).

РостЕга гребля вёслами с растяжкой, плавно, медленно (ГребИ с ростЕгой, недЁргай).

РОстить выращивать(Мы-отжИтанерОстим).

РОшеньга гребень для расчесывания льна (РОшеньги прЕже бЫли - лён цИсали).

РОшша сладковатая мука из пророщенного жита (С рОшши-то слАдки козУли неклИ).

РохлЕць незрелая ягода морошки (РохлЕць в кАшу мешАм); (ср.тестЯнка, цЁваль).

РОця лесная лачуга, спрятанная от посторонних глаз (РОця не бАска, датЁпла); (см. кушнЯ).

РубЕць место, где стыкуются два течения (По рубцЮ льдИнувЕртит).

РУда кровь (ЗвЕря оснимАшь - дак рУдной ЛЁД. На прОмысле-то как не зарудИцце?).

РУдна о помещении, которое отапливается очагом без дымохода (РУдна бАенка).

Рудом Ётка растение тысячелистник (РудомЁтка-то рУду останАвливат).

РУжня морда зверя (РУжня зверИна).

РУженьё облик, наружность (РУженьём-то не баскОй).

РУить чистить рыбу (РУить порАто лИхо. ПодЁм-ко порУимсЁмгу); (см. цередИть, оснимАть).

РунтА рунтОфка - вяленая треска (РунтОфка-то вОна - на пАлтухах вЕснёт, вЕтрицце).

РУшник полотенце для вытирания рук (РушницЁк-от какОбаскО).

РЫмпель мелкоячеистая сеть для невода (ПоездОк-от рЫмпельной).

РЫндать запинаться, спотыкаться, вязнуть(Конь-от во тУнтуры рЫндат, а олЕшка быстрЁхонько бежАт. ПОрушни-то ширОки, дак не рЫндашь в болОте-то); (см. ПОрушни).

РЫнцера развОдье, открытая полоса воды между берегом и прибрежным льдом (О рЫнцеры нЁрпанальдИны).

Рыть бросать (Рой жИро в вОду! НарЫло мОрё лапугИ дакАрши).

РыцЯть грозно кричать (Ты пoштО рыцИшь-то?).

РЯвця рЯвча - рыба (беломорский бычок), которая по поверью может реветь. Сушеную рЯвцю клали под постель, так как считали что она вытягивает из человека болезни,

РЯнда осенняя погода с затяжными дождями (В сентябрЕ-то рЯнда падЁт); (см. цЯмра).



СажЕнь - мера длины около 2,134 метра.

СайдА - вид тресковых рыб в Белом и Баренцевом морях (СайдА мЕньше трескИ).

САлбас - теплая накидка настАвень (крышку люка) в погребе (ПоштО ты стАвень-то сАлбасом не укУтап?). 2). Занавесь, полог, рогожа для занавешивания дверей зимой (МорОзливо.дакглУхо сАлбасом ворОцця кУташь).

САлмы - проливы между матЁрой и островами в Белом море (Во сАлму-то правь кАрбас); (ср. шар).

САло - сУло - осенний рыхлый, рассыпчатый лёд, образующийся в устьях рек, впадающих в море (САло на рекИ - скОро лед стАнёт).

САнник - помещение перед входом в хлев, где хранятся сани.

САхта - небольшое торфяное болото в лесу (На сАхту вышел :дУмал дорОга).

СбрусвЕнел - покраснел (МорОшка-тоуже сбрусвЕнила).

СвЕжо МолокО - так поморы называют кислое молоко, в отличие от «прЕсного» молока (В полагУшки-то молокО свЕжо - дак не пей).

СверЁжой - бойкий, решительный, расторопный (МолодОй - да сверЁжой).

СвётЕць - металлическая подставка с развилкой, в которую вставлялась горящая лучина, а обгоревшие остатки лучины падали в стоящий под ней поддОн с водой.

СвётОк - самое начало рассвета (ВОна уж свётОк - вОда в обрОн зарубИла).

СвоедЕльно - самодельное (У нас-от сЕтки своедЕльны).

СгОдьё - место для ловли рыбы (ЗдЕся-ка хАрюзово сгОдьё)

СгОрстать - сгрести в горсть (ГлАжи сгОрстал да зОбнул фсекрЯду).

СеверИк - любой ветер северных румбов (СиверИк пап - засиверИло); (ср. сИвёрко).

СевУха - деревянное решето с сеткой, сплетенной из тонких еловых корешков (СевУха - мукУ сЕять).

СедУн - проседающая над карстовой воронкой заболоченная земля.

СЕдьбишша - гнездовья птиц на скалах, птичьи базары (На сЕдьбишшахЯйця брАли).

СЕйгод - сЁйгод-в этом году (Сёйгод-от на Матку ПОЙДЁМ).

СеменУха - болотный кулик (СеменУха с под ног пОрснул - нать в гнёздО не разойтИссь).

СемЕя - семЕюшка - жена, супруга (СемЕя-то ухУ вахтарИт).

СенькА - сенЁк - желудок рыбы (СенькА-то сЁмужья скуснА).

СеногнОй - сырая погода во время сенокоса (СеногнОй падЁт - даксЕно-то на вЁшапах вЕтрят).

СерЁтка - посередине (Фстал серЁтка нОци. Не ставь пехтЕрьсерЁтка Избы).

СЕрка - смола лиственницы, которую поморы жуют как жвачку(ПойдУлисвЯжнусЕркукопАть). 2). Смола хвойных деревьев (СЕркой рАвги лЕцят).

СеркА - молодой, только что полинявший тюлень, после стадии «плехАнки».

Сець - рубить (НасеклА бАбка костЁр дрофф, да склАла на кулИги).

СЁдне - сегодня (СЁдне мы с имАвместЯхпохОдим).

СёрОк - сёрУн - тюлень (самка или самец), через год после стадии «серкА». Ещё через год тюлень станет «лысунОм», (если это самец), или «утельгОй» (если это самка); (ср. белЁк, хохлУша, плехАнка, серкА, утельгА).

СЁртать - выжидать(МедвЁдьо порОгисЁмгусЁртат).

СЕтка - пуховый платок, шарф из пуха (Сетка-то порАтотЁпла).

СИвёрко - сИвёрко-северо-восточный ветер (СИвёрко пал); (ср. северИк).

СИдельцё - часть прялки на которую садились во время прядения (НасИдельцё конЕй не рисовАли).

СижАлка - небольшая деревянная скамейка (ПосидИ на сИжалки).

СИльё ловушки для дичи, силки (В сИльё-то птИця запАла).

СкАзывать говорить, рассказывать (Ты мне не скАзывай, ябывАтсамзнАю).

СкАльё широкий пласт бересты (использовался для прокладки между верхними и нижними досками покрытия крыши). (СкАльё поклАдывали промЕждрАниць).

СкатАть сметать стог сена (УспЕшь-нет до дожжА-то скатАть?).

СкАтниця кАтня - наклонённая доска, по которой, как с горки, скатывают клюкву, бруснику, чтобы отделить ягоды от мусора (СкАтниця - кАра былА дОлга. Под скАтницю-то стамИк нать. КАтня - вогнУтадоскА); (см. кАра, стамИк)

СкАтной круглый (ГлАжи-то - скАтны Ягоды),

СкЕя небольшая артель промышленников, сидящих натонЕ. 2). РЫбья скЕя - место, где потрошат и солят рыбу. 3). Яма для засолки рыбы,

СкИна рыбья кожа (Со скИнья-то вЫступки шИли).

СкинывАть снимать (СкинывАй скорЕ мОкру рубАху-то).

СковорОт ровная площадка на льду, окруженная торосами (ГладУхасерЁткарОпасов - сковорОт).

Сколь до какой степени (СкольумЁн,дахитЁр!).

СкомнУть скучать, тосковать (СкомнО в Избы-то однОй).

СкОра корка, шкурка (СкОру белУшью оснимАли); (см.рОва).

СкОрыньё челюсти (МоржОво скОрыньё - рЫбьёй зуб),

СкоцИть выскочить, прыгнуть (Ён скоцИл со стУла-то. СкоцИл кот в окнО).

СкраснА ясно, отчетливо (СкраснА словА цЮю. В оцькАх-от скраснА вИжу).

СкрОпкой ломкий, хрупкий (КОгва- скрОпкойлёд); (см. хрОмкой).

СкуратОк кусочек кожи, обрезок кожи (СкуратОцёк кОжаной).

СлАнець трава в инее, участок луга покрытый инеем (Утрессь-то слАнци пАли); (ср. врАсень, кУржа).

СлАнь прошлогодняя, стелющаяся по земле, засохшая трава (РаздербАнь-ко травУ-то - слАньотподей).

СлегА жердь (ДОлга слегА нать).

СлепИця слепА ягода, незрелая ягода (БЕла клЮква-то -слепИця).

СлЁзнО со слезами на глазах (СлЁзно кОналссе ён тАты).

СливЕць гуща пива, браги, образующаяся на дне бочки (СливЕць - пИвна гУшша).

СловЁцце слывёт (ИшшАонАсловЁццебольшУхой).

СломИть сломать (Он рУку-то сломИл, даконАуевО топЕрицявЕснёт).

СлохА скользкое место, глинистый берег (На слохИтопорАтокАтко).

СлУда выступающий из под земли участок коренной породы - камня, песка или глины (БЕла слУда).

СлУдьё снег с дождём, образующий наледь (СлУдьё пАло - на льду-то нАслуд).

СлУз зернистый и рыхлый наст, зернистая наледь (От водЫ-то слУз).

СлуцИть светить огнем (БерЁстозажгИ - послуцИ скорЕ).

СмАльга молодой сосновый лесок на просеках, частая сосновая поросль (ТУта-ка ишшА не лЕсы - смАльга).

СмертнО крайняя степень усталости или терпения (СмертнО спать нать. СмертнО иссьхоцЮ).

СмОрози спаянные морозом льдины (СлАнцём смОрозинавелО).

СнИцька язычок в дверном замке (ЗамОк-от со снИцькой).

СнежнИця вода, образующаяся под снегом в результате весеннего таяния (РОвгу гОнит - пошлА снежнИця).

СобИна имущество, собственность (ПокажИ-ко какА у тя собИна, какО жИро-то).

СовИк • одежда с капюшоном-кУколем, сшитая из шкуры или ткани; совик надевают через голову, подпоясывают ремнём (ср. мАлиця, Яндиця).

СОгра • смешанный, елово-берёзовый лес на сырой равнине (В сОгры-то цЁрной лес-от был - ницЕйной).

СоймА • сУёма - небольшой сход промышленников на промысле, общее собрание (СУёмно решение. СоймАрешАли); (см. фсемА)

СокУй сосулька, ледяной натёк (СокУй на потОки вЕснёт).

СолодЯга сладкая коричневая каша из солодовой муки (СолодЯги сморОшкой отвЕдай).

СоломАта ячменная каша стоплёным салом, жиром (СоломАта горЯця порАто).

СомнЁнной неуверенный (Я даксомнЁнна вём - не вЕрю емУ).

СосмекАть раздобыть (Ты кОе лОдку-то сосмекАл?).

СосноварЁной недотёпа, неумеха, рассеянный (СосноварЁной какО-то, нелОфкой).

СохА рогатина (ДЕдко СиверьЯн-от на сохУ медвЁдябрал).

СоцЁнка каша с мороженными ягодами морошки и черники (СоцЁнка-то - сАма скуснА кАша).

СОшной грудной ребёнок, питающийся молоком матери (ПорАто мАхонной, сОшной робЁнок-от уей).

СподИ ступай, уходи (Ты сподИ-ко, дЕфка, во лЕсы поЯгодьё).

СподОбленой сдобный (ХлЕбушкосподОбленой, мАслицём волОшеной).

СпОлохи сполОх - северное сияние (На спОлохах мАтка игрАт. СполОх гОнит - мАтка дурИт); (см. Исполох, полОхоло).

СполошИцця испугаться (ЮрОво сполошИцце - моржИ одИн на другОго лЕзут).

СпрАстовать спрАстывать - скидывать что-либо (СЕно-то спровЕти востАйкуспрАстай).

СпроЁм достаточно, довольно, с излишком (СпроЁм, излИху жИта-то натрУшил); (ср. излИха, шЕпетко).

СрЁцькал съел, слопал, сожрал (НицёгО поИссть-от немА - вся паУжна срЁцькали); (см пАужна).

СронИть уронить (СмотрИ, не сронИ-ко стакАн-от со столА-то).

СрЯда праздничный наряд (ДЕфка-то кАжет срЯду - дак истовЁнно баскА пАва).

СсЫпцина изготовление общинного пива (В ссЫпцину ко нашОй-то рОмши ПОЙДЁШЬ?); (см. рОмша).

СтАдо скопление птиц (СтАдо гУсей. ЛебЯжьё стАдо. Этта Уток стАдо сЕло). 2). Стая волков (Волкоф набежАло цЕло стАдо); (ср. стАя)

СтамИк — камень, на котором застряла льдина-стамуха (см. поливУха).2). Подставка (Под скАтницю-тостамИкнать).3). Постамент (Памятники на стамИкстАвят).

СтамУха — застрявшая на отмели или на камне-стамикЕ большая льдина в море (см. поливУха).

СтанИця — толпа (МужикИ-то станИцяма хОдят).

СтАнка — маленькая становая избушка промышленников (СтАнка-то сгорЕлатОттамгод ишшА).

СтАрина — сказка, старинное предание (СкАзывать ли новУстАрину?).

СтАя — стАйка - хлев (СЕно-то во стАйку спрАстала).

СтЕгно — бедро (СломИл стЕгно - дак повалИли во больнИцю).

СтЕнка — причал (На стЕнкупарохОд-отнакатИло).

СтЕнок — тень на дне реки от плавающих предметов (ОстрогОй-то во стЕнок тОркнул).

СтесНить — стесать (СтеснИ-ко ишшА манЕнько обо-кОньё-то).

СтигА — плохо видимая тропинка на снегу или на болоте, наличие которой обозначено лишь вехами (ТАма-ка пУтика дЕльного немА- стигА).

СЛань — прошлогодняя, стелющаяся по земле, засохшая трава (ДЁрба - слАнь во травЫ-то).

СтОпка — кочерыжка у капусты, ножка у гриба (СтОпки-тоу гУбок навекУ небрАли); (см. фомбарА).

СтрАссь — страшно (СтрАссь какО вЫробилссе - смертнО спать хоцЮ).

СтрЕльё — воспаление легких с мучительным болезненным кашлем (ЗастудИлссе на тОросе-то до стрЕлья).

СтрЕнуть — встретить (Кто на путИ стрЕницце, томУ рЫбину дай, а то мОрё осЕрдицце).

СтрИк — направление ветра между основными румбами (КакИм-отстрИком-топрАвить?ВетЁр-от зарубИл - дак дёржИ стрик-от!).

СтрожИть — держать в строгости (ТАта дЕфку строжИл).

СтрУсни — широкая обувь с круглыми носками в виде двойных кожаных подошв, которые привязываются к ногам. Использовалась для хождения по болоту (СтрУсни-то ширОки, дак не рЫндашь в болОте-то); (см. пОрушни).

Стынь — заметное понижение температуры (Стынь-от Элака на Улици-то - дак не застудИсь!).

Су — приставка, означающая скопление, соединение, столкновение и т. д (см. сутУга, сувОй, сумЁт, сугОн и др.).

СувОй — столкновение противоположныхтечений, или ветра и морского течения (МорЯна новОйраз кАтит против жАру - дак сувОй).

СугОн — погоня.

СугонИть — прогнать (НЕкакемУсорОку-тосугонИть).

СУкрест — звёздочка (По подОлу-то сукрЕссьём вЫшито).

СУлышко — перышко птицы, пушинка (СтупАт легОнько - истовЁнно гагАцьё сУлышко лЕтит).

СумЁт — сугроб (Во сумЁт-от повалИлссе).

СуплОй — двойной слой (ПлАхи-то лОжены суплОём. Плат-отсуплОйной).

СупОй — место сединения льдин друг с другом, нередко покрытое шапнЁй или нАслудом (На супОяххрОмкой лёд-от).

СупрЯтки — посиделки молодёжи зимой, во время которых девушки приходили со своими прялками, пряли, беседовали, пели песни и т.д (см. бесЁтки).

СУрадьё — низкое, сырое, песчаное место, поросшее мяндачной сосной (ЦЮю: сёрЁтка сУрадья кто-то рЫндат).

СУрожьё — колья невода (ПоездОк-от о сУрожьё навЕрцён).

СУслить — сосать (БелЁк-отутельгУ сУслит).

СуслОн — стожок из поставленных один к одному снопов жита (Во суслОне-тодЕсетьснопОфф).

СутУга — дуга, металлическая дужка, проволока (У кОтла-то сутУга отпАла).

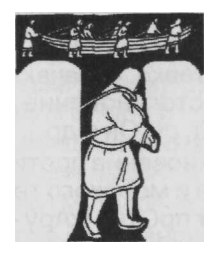
СутУжить — стягивать проволокой (Ты ссутУжь-ко у пАлки концИ-то. ГолАнки-то окрУг сутУжат - дак крепцЕстоЯт).

СхОжат — заходит (ШОлнцё-то в мОрё схОжат).

СхОжьё — закат (О схОжьё вОда в обрОн падЁт).

СюдЫек — по эту сторону, на этом берегу (СюдЫек дрофф немА. ПлывИ-ко сюдЫек-то).

Ся — себя.



ТабАнить тормозить веслом о воду (ПотабАнь-ко одЕсным).

ТАйбола путь через тайгу, по бездорожью (ТАйболой-тодорОгнемА).

ТАйма ботва растений (РЕпна да моркОвнатАйма).

ТАльник незамерзающее озеро, в котором много родников (ТАма-ка зИмусь мы стАльникофф вОду цЁрпали).

ТальЯ щит из прутьев и вИцья, которым перегораживают реку при ловле сёмги (НОнце тальИ нестАвят).

ТАрьё колья (ТАрьё вОстро. ТАрьём пАссь подпЁр).

ТАта отец, папа(МоИ-тотАтадамАмо - кулоЯна).

Тать преступник, вор (ОттАтей амбАры).

ТАшка связка (ВеникОффтАшку во бАйныприташшИ).

Те тебе.

ТевЯк гренландский тюлень (ТевякА замолИли да оснимАли); (см. молИть, оснимАть, лахтАк).

ТЕЛгас настил в лодке.

ТЕмёнь темнота, темно (ТЕмёнь какА!).

ТепЕриця топЕриця, топЕре - теперь (ТопЕриця спать повалИмссе); (см. нОныдё).

ТерЕть стирать (ПойдУ плАтиньётерЕть).

ТЕрпнуть терять чувствительность (НогАтЕрпнёт, рукА отЕрпла).

ТестЯнка цистЯнка - спелая, янтарно-желтая мягкая ягода морошки (см. рохлЕць).

ТЕтифка привод самопрялки.

ТешкО брюхо, живот (РЫбьё тЕшко белЕт).

ТихА тихая погода (ТакАтихА пАла).

ТипАха суконаая, или сшитая из нерпичьей шкуры черная демисезонная шапочка, напоминающая невысокую папаху, но с загнутым высоким околышем (ТорОкпадЁтдактипАхуодЁрживай).

ТипушИ - вершинки, верхушки, крона (У прЯлоцьки-то дОлгитипушИ).2).ТипушА- венец, корона (У цярЯ-тотипушАзлатА).

Тлиль - выгоревший торфяник (Не ступИ во тлИль-то).

ТобуркА - меховые сапоги, сшитые мехом внутрь, надеваемые, как правило, поверх другой меховой обуви (ТобуркА да бахИлы надЕваны на меховЫ липтЫ); (ср. ярЫ,Уледи).

ТодОня - тонкопряднаянить(НИтку-топрЕжэдЕфкито-дОнили).

Тое - той (О тОежОнкипорАто хорошО скАзывали),

ТоймокАры - жители села Тоймы на Северной Двине (ОпрУжило тых тоймокАрофф на кармакУлах); (см.тых)

Толк - согласие, взаимопонимание (Нать нам ФсемА, сУёмой толк-от дёржАть).

ТонЯ - рыболовный участок для ловли ставным нЁводом или другими снастями. 2). Избушка при рыболовном участке. 3). Улов за один просмотр сети.

ТоплЯк - затонувшее бревно (ТоплЯк-от во дОньё тОркат).

ТопурОк - деревянный поплавок, привязываемый на веревке к шесту, используется для протягивания сети из проруби в прорубь при подледном лове.

ТОрбать - загонять рыбу или белух в сети ударами шестов по воде (БелУху-то нать загонИть - дак тОрбали).

ТОркать - тыкать, толкать, пехать, колоть (ТОркни-ко носкОм во лУзьё). 2). Отталкиваться шестом от дна, стоя в лодке.

ТорОк - мощный шквал ветра (ТорОк падЁт, дак нать кАрбас не опрУжило). 2). Шквал ветра, который предшествует грозе.

ТорОс - место столкновения ледяных полей (НАмори торОсдарОпасы); (ср. ропакИ).

ТОснуть - тосковать (Я на торОс хОжал - по матЁры не тОснул).

"ГОттамдень - несколько дней назад (ТОттамденьходИли мы наВЫгозеро).

ТОттамраз - в позапрошлый раз (ТОттамраз мы не Этта бЫли).
ТОшно - тяжело на душе (ТОшно сЁрыдцю моЁму).
ТравницЁк - мелкая щучка, щурёнок (Во кУрьи-то спроЁм трАвницькофф).
ТрескоЕда - шутливое название архангелогородцев.
ТрестА - тростник. 2). Солома (ТрестЫ-то во стАйки натрУшь).
Третьегодни - позавчера (ТретьегОдни лед на рекИ снёслО).
ТрОпнуть - ударить сверху вниз (МедвЁть-от лАпой егО трОпнул). 2). Внезапно начаться и закончить-ся (ДОжжик манЕнько трОпнул).
ТрУшить - сыпать (НатрУшь-косЕнаскотИны).
ТрУшницять - собирать по дорогам выпавшее с возов сено, зерно и т.д. (Я-то,быват, навекУнетрУшницял).
ТузлУк - соляной раствор для засолки рыбы.
Тук - топленый жир морского зверя.
ТулОмь - порожистое место на реке, каменный завал на перекате, запруда (О тулбмы-то нать не оп-рУжило).
ТУнтура - тундра (По тУнтуры на олЕшках Ехали).
ТурА - ламинария, бурая морская водоросль с «пу-зырьками», называемая еще морской капус-той (НахАрвы спроЁм турЫ-то).
ТурАцька - катушка для ниток (МАхоннатурАцька).
ТурИк - выдолбленный из стволовой части дерева ту-есок(ТурИк-отпорОзной);(см. порОзной).
ТухтЫрь - плетеный из бересты сосуд с горлышком, за-тыкающимся пробкой, который используется для хранения сыпучих продуктов.
ТЫло - затылок (ТрОпнувотте втЫло-то); (см. трОпнуть).
ТынзЕй - кожаный ненецкий аркан для ловли оленей.
Тых - тех(УтыхробЯт-оттАты немА).
ТЫшкат - затухает, дымит, плохо топится (ПЕцька тЫш-кат).
Тя - тебя.
ТЯги - петли у ворот (ТЯги желЕзны).
ТяглЕць - помощник кормщика при вытягивании ярус-ной снасти.
ТЯцёва - веревка невода (Тени-ко пУшше за тЯцёву-то); (ср. рИхама).



УбОЙ - морской прибой (В убОй-от вЫнёсло китА на Я гру).
УбОйной - плотный (УбОйной снег, не рОхлой).
УбОр - укрытия (СхоронИлосьзверьЁвоубОрах).
УбрУс - вышитый золотом или жемчугом платок.
УвЕй - полоса неплодородной земли у опушки леса, куда падает тень от деревьев (Мне-ка Элакой увЕй дАром не нать).
УгОр - холм, бугор.
УДА - рыболовный крючок.
УдавИцце - повеситься (ФЁдор-то удавИлссе).
УдёбА - удьбА - рыбалка (КакА эттА в Озере удьбА? Этта Озеро-то не удЁбно).
УжА - погоди, постой, прекрати и т.д. (УжА-ты, ос-тупИссь!).
УжАда - жажда, нехватка воды (Оне порАто ужАдали безводЫ-то).
УзгА - угол платка, полотенца, скатерти (УзгУ-от у скАтёрти устрЯпали).
Уйма - великое множество чего-либо (Уйма нарОду пришлО); (см. спроЁм, излИха).
УклАд - телосложение (По уклАду-то свОму он неве-лИкой - не могУтной).
Улать - выть по волчьи (ВОлки-то серЁтка нОци какзаУ-лают, даксобАки забоЯцце, в ИзбузапрОсяцце).
Уледи - обувь из грубой кожи наподобие калош с загну-тыми кверху носками, с пришитыми суконными или камусными (см. кАмус) голенищами (В Уле-дях вЕкшухОжали); (ср. тобуркА, яры, вЕкша).
УльнУть - сбежать, скрыться, провалиться с головой (НЁрпа-то во прОдуху быстЁхонько ульнУла. НЕльма-то с рукульнУла); (ср. утОрнуть).
УморИть - затушить (УморИть нать в голАнки Угольё-то).

УпАки сапоги с загнутыми кверху носками (НОньце-то упАки не нОсят).

УпрЯк время от утра до полудня или от полудня до вечера (РОбилицЕлойупрЯк).

УрАс ушиб, синяк (УрАс-от сИнёй на рукИ); (ср. рАвга,жЕлвь, килА).

УрЕць урАс - небольшой сруб-ящик на четырёх столбах, наполненный землёй, куда весной высаживалась рассада для защиты ее от заморозков (УрАс-от на шОлнце стАвлен. Урець в зАтиньёнестАвят).

УрОн обрОн - морской отлив, убыль воды (ВодА-то вурОн зарубИла); (см. обрОн).

УскОй большая (более 10 метров) долбленая из ствола дерева узкая плоскодонная лодка, с нашитыми из досок бортами (ДосЕльных-то ускОёв нОньце немА); (см. пАуско).

УсОй густая похлёбка из репы с рыбным отваром (УсОй поИссь - дак и дорОдно).

Усолонь затенённое место, куда не достигают солнечные лучи (см. зАтиньё).

УстАф закон (МорьскОй устАф промЫшленников. Улицьной был ишшОустАф-от).

УстАвно кличка, прозвище согласно «уличного устава» в деревне (УстАвно у его бЫло - КабАтий).

УсторОньё сторона, в стороне (БАенка у ей за угОрьём, в усторОньё стАвлена); (см. вЫстафка)

УстрЯпать запачкать (Нать сАжёй-то о заслОнку не устрЯпацце); (см. закАстить).

УсЕдно вязко (ЗемлЯ порАтоусЕдна - всАциста); (см. всАця).

УтельгА взрослая родившая самка гренландского тюленя.

УтОрнуть пропасть, провалиться (БагОр-от под лёд утОрнул); (ср. ульнУть).

УтОры щели (ср. шшЕльё, уборы),

УхА мясной или рыбный бульон (ГусИной ухИ похлебАшь? Я зарЕжу петухА - будЁт скУсна ухА. С сЁмги-то ухА - однА саломАта).

УхвОссьё охвОссьё - нижняя по течению оконечность острова (ОгорОдець-то наЖитовой кОшки об ухвОссьи); (см.взглАвьё).

УходИть убить (УходИли его двоИма-то).

УхОжи угодья (МоИ ЭтталЕшиухОжи - моИ пУтики).

УцЮить услышать (Я не цЮю слов-от. ДОлги Ухи - дак фсёветьуцЮит).

фиюсИт (о ветре) усиливается, завывает (СИвёрко фи-



юсИт).

флЯмовой украшенный выпуклой резьбой, орнаментом и позолоченный иконостас, оклад иконы (СтАвень-от флЯмовой).

топкая, перенасыщенная водой почва (ТакА фсаць, ноги порАто вЁзнут в ей),

восточный ветер (ВОна фстОк зарубИл - поветЁрьёпАло).

расщепленная на конце палочка, в которую вставляют ложку для размешивания варева.

ФтОра беда(ФтОраизбомЫтья боИцце).

ФомбарА бахрома у нижней поверхности гриба (У моховикАфомбарА-тожОлта); (см. стОпка).

ФОршни крепкие бечевки на тресковом ярусе, к которым привязывались крючки-уды (ФОршни нать не сорвалО); (см. оростЕги).

ФуркотОк урчание (СамовАр-от фУркат. У котЕйки ФуркотОк).

ФцераАссь вчера (ФцерАссь цямрА, да сЁднё цЯмра - дак и зАфтрема сУха не жди).



ХабарцИ полати над русской печью (ХабарцИ этта бЫли-лопотИнкурАзнусушИть).

ХАвра наледь, хрупкий лёд, образующийся поверх основного льда на водоемах (ХАвра-то скроп-кОйлёд- подногАмахрумцИт).

ХАнькать нежиться, наслаждаться отдыхом, блаженствовать (см. красовАцце).

ХАрва крупноячеистая семужья сеть на кольях, концы которой загнуты в виде крюка (В хАрвы-то турЫ спроЁм - нать ей вЫтрушить).

ХармовАтой выцветший, выбеленный (ПесцЁва-то скУрка лЕтомхармовАта, дацяпурнА); (см. цяпурнОй)

ХарпАль короткая летняя куртка морехода, наподобие бушлата (ХарпАль в сенЯх вЕснёт).

ХАрьюз рыба хариус.

ХАря святочная маска (ШулихОны Элаки хАри-то носИли).

ХвалЁна похвальное прозвище для девушки, наподобие «молодЕц» для юноши (Поди-ко сюдЫ, хвалЁна, - слАдинькукозУлькудам).

ХвОстать стегать(ЦиснЯквбАйны -хвОстацце. ВеникА-мавбАйныхвОшшуцце.ХвостанУ-ковоття!).

ХивусА хИвусьё - снежная буря в виде позёмки (ХивусА пАли - волОсьё снЕжно вьЁцце).

ХимрЯк химрА - мощный, ревущий ветер, ураган с осадками (ХимрЯк-от какбзафиЮсил - химрАпАпа).

ХИюс стелющаяся поземка (По дорОги-то хИюс вЕртит).

ХлУдьё мелкие веточки деревьев, хворост (ХлУдьё-то хрУмкат - когО ишшО лЕшшой несЁт?); (ср. окомЕльё).

Ход маршрут (ГрумалАньским хОдом бегАли. Вы кОторым хОдом похОдите?).



ХОжать искать, разведовать (ЦелОй упрЯк по гУбки хОжат); (см. гУбки).

Хоз разведка, поиск (ЗвЕря хОжали, даку кАжного свой хоз был).

ХозЯва хозяева (Да какИонЕ к лЕшшомухозЯва-то!).

ХозЯфской принадлежащий хозяевам (Этта возьмИ хозЯфскиУледи-то).

ХОнка хОнга - сухостойное дерево (ХОнку-то насЕки надровА).

ХорЕй шест для управления оленями.

ХорОвина скрученная в виде длинного жгута снятая шкура-плавУха (ХорОвины в юркАх по водЫ лофцЕташшИть); (см. плавУха, юркИ).

ХохлУша подросший и потемневший тюленёнок - белёк (см. плехАнка).

ХошА хотя (ХошА не баскО - да шЕпетко. ХошА тОрнёт - да вЫйдёт); (см. шЕпетко)

ХрапЕць небольшая полынья, разводье во льду, из которого показывается тюлень (ЦЮю морж-от схрапцЯ фОркат); (см. прОдуха).

ХрипОй хриплый (ГОлос-оту его хрипОй).

ХробоскОй смелый (БелЁк Этта - дак утельгА-то хробоскА. ХробоскОй дракУн-от).

ХрОмкой хрупкий, легко трескающийся (см. скрОпкой)

ХрушшАтой • жёсткий (О болОтохрушшАта травА).

ХулИть говорить обидные слова (Ты поштО мя хулИшь-то? СтАла онА евО хулИть, да лАить); (см. скЕлить).

ХУнды • широкие охотничьи лыжи, обшитые с нижней стороны мехом (КулОйски-тохУнды на кАлги порАто нахОдят); (ср. КАлги, берЕзофки).

ХухОрьшшик • мельник (На мЕльни рОбили - дак их хухОрьшшикамазвАли. В мукИ-тоустрЯпалссе, хухОршшик).



ЦвиркАць тяжелый и мелкий речной песок, при ходьбе по которому раздаются резкие, высокие звуки (ПесОк-от Этта порАто цвИркат. ЦвиркАць Этта песО к-от).

ЦЕрьё трут (ОгнЮ нать пАкула, ль цЕрьё какО).

ЦёврУй низменный берег покрытый цеврОй (см).

ЦеврА цёврА-мелкий гравий, галька, песок (ЦёврЫ-то мОрё нарЫло); (см. цюрА). 2). Шершавая поверхность(ОцЕрвела кОжа-то). 3). Крупнозернистый наст (ЦеврАстой снег-от - цеврА).

ЦЕйной чей (ЭттацЕйналОдоцька-то?).

ЦЕльма мелкий пролив, соединяющий два озера; (ср.перекАль).

ЦеморИця комарИця - ядовитое луговое многолетнее растение Чемерица Лобеля, с широкими крупными листьями, растущее на заболоченных лугах. Жители Нижнетоемского района Архангельской губернии использовали цеморИцю в знахарских обрядах. Для этого кусочек теста заворачивали в ядовитые листья цеморицы, обмазывали все это глиной и пекли в горячей золе. Затем засохшую глину разламывали, вынимали запеченное «цеморИшно» и носили на теле как амулет, а иногда даже ели его. Считалось, что это спасает от комаров и гнуса в период сенокоса,

ЦЁваль замороженные для длительного хранения ягоды морошки-рОхлеця, брусники, клюквы (ЦЁваль на лЕднике в церёпАх дЁржим).

ЦёмОрь нечистый дух заболоченных лугов, болотный хозяин (ЦёмОрь-от в цярусА затЯгиват - дак ненатьегопоминАть); (см. верьгОй)

ЦёрдАк - трюм на поморских судах, закрытый отсек на судне для свежепойманной рыбы (ЦёрдакИ бЫли на йОлах); (ср. вЫшка, подволОка).

цЁрёп - горшок для сметаны, масла (НесИ-ко со лЕдникацЁрёп - гостЯм поИсьти).

ЦибАка - шапка в виде мехового круглого шлема (ЦибАкасдОлгимаушАма); (см. оплицЮха).

цибардАть - чирикать (ВоробЕйкоцибардАт).

ЦивастИга - аркан (см. тынзЕй); (ЦивастИга самоЕтска - тынзЕй).

ЦИВЬЁ - цЕвьё- рукоятка гарпуна, ножа, лопаты, серпа и т.д. (КУтило-то со дОлгим цИвьём); (см. кУтило).

Циг - цИгла, цИга, цИгаць - мошкара, гнус (ЦИгла ЭттаОСОБОМлЁтат).

ЦИдёга - моросящий дождь (ЦямрА да цИдегапАла).

ЦилЁма - тундряная трясина (На олЕшках по цилЁмы Ездят). 2). Вода из болота (Ты целЁмы-то нЕпил?).

Цин - порядок (Этта, бывАт, свой цин - СВОЁ уставнО).

ЦИнёга - мелкий моросящий осенний дождик со снегом (То цИнёга, то мусЁнка пАдат).

ЦиридИть - потрошить, чистить, разделывать рыбу или зверя (ОснимАй вопервьОзвЕря - опослЯ циридИ);(ср.шкЕрить).

ЦиснЯк - березовый веник с гладким не зазубренным листом (В бАйны-тохвОстацце- нать цисняк); (ср. голИк).

Црён - большой котел (ПрЕжнёй-тобАеннойцрённагорЕл). 2). Котёл для вываривания соли (В КУлоецрёнстоЯлжелЁзной); (ср.кОтло).

Цюм - ковш(МАхоннацюмИцька- брАжкупИть).2). Поморское название переносного жилища оленеводов (СамоЯда цЮмом не назовУт; поихнЁму цюм-от - мя).

- цЮнки - небольшие санки («цЮнки гулЁбны» - санки для перевозки людей, а «цЮнки ежжАлы» - для перевозки грузов).

4ЮРА - песок в полосе прибоя, вперемешку с мелкими камешками и мусором (ЦюрЫ да вахтЫ нарЫло).

ЦюшшИна за чужой счет, бесплатно (Мне-ка на цюшшИну-то брАжки не нать).

ЦябАрь птенец чайки. 2). Неопрятный человек, неряха,

ЦямрА мелкий моросящий дождь в сумрачную погоду, морось с туманом (ЦямрА падЁт - дак мУсоко, цИнега).

ЦЯнга жердь для чума (ЦянганА-то гладЁхонько тЁшут).

ЦЯпфы цЯпки, цепАхи, кАтры, кАрти - особые чесалки в виде плоскихдеревянныхлопаточекс металлическими шипами для расчесывания шерсти (В кАжну рУку - по цепАхи).

ЦяпурнА вылинявшие места на шкуре, проплешины (СкУрка-то цяпурнА); (см. хармовАтой)

ЦЯрусь цярусьЁ - черная трясина на торфяном болоте (Этта болОтна ФсАця - цЯрусьё).



ШаборцЯть шуршать, журчать, тихо шуметь (СамовАр-от шаборцИт - подИ цяй пить),

ШАгла жаберная крышка у рыбы (ШАглы даскорыньЁ рыбьЁостАлиссе); (ср. шАлга).

ШАдра моржовый клык (ШАдры моржОвы бЕлы).

ШАить тлеть (ДрОвци-то водопЕлы, в пЕцьки шАют).

ШАлга лесная вырубка (На шАлги корзИну-то остАвила).

ШАньга лепешка из пресного теста на воде или молоке, смазанная маслом. На раскатанное кружком тесто накладывают творог, сметану, ягоды, кашу и т.д.; «тЯпаны» шаньги готовят на прокисшем «свЕжом» молоке (ШАньги-то тЯпаны свЕжим молокОм); (см. свЕжо молокО).

ШапнЯ вода, выступающая из подо льда (см. кОгва, кОлва, лУмда, зАберег).

ШАрицце - копошиться, долго возиться с чем-либо, долго собираться (ДокУда ишшА бУдёшь шАрицце-то?).

yj$_a$p - морской пролив, как правило, между берегом и островами: МАтоцькин шар, ЮгОрьской шар и т. д. (За ЮгОрьской шар ход на Матку).

ШарЕй • шареЯ - быстро движущийся туман (ШарЕй лУду зАстил). (см. байгА, цямрА).

ШаркунОк - особая детская погремушка, состоящая из множества деревянных деталей (ШаркункАма-то прЕжэ робЯта игрАли).

ШаромЫга - большая, с полпальца длиной, летняя мормышка для ловли в реке на ПОДДЁВ (НашаромЫгу шшук надЁргал).

ШастА - белый олений мох (На ЕдомыспроЁмшастЫ); (см. Едома).

ШЕйма - якорная веревка, цепь (ДрЕк за шЕйму вЫзнели).

ШЕлега - тюленье сало (Этта в бОцьки-тошЕлега).

ШелОнник - юго-западный ветер на Белом море (У шелОнника жОнка баскА - он на обнОцьё к ей спать ухОдит).

ШЕпетко - плотно,тесно(ШЕпеткоселётки в цердакАх).

ШипИця - шиповник (Этта шипИцьнойОстроф).

ШИпша - липкий, мокрый снег (см. нАлепь, юхлА, обнУтка).

Шиш - жулик (ШишевАть-то не обУцены). 2). Мелкий бес (Шиш вЫшку шОркат. ШишАнёй ей в дерЕвни звАли).

ШкатОрина - веревка, которой для прочности обшивают кромку паруса.

ШквОрёнь - металлический длинный прут, гвоздь. (ЗашквОритьдвоитЁс- забить гвоздь). (ШквОрнём креп Или перОу кАрбаса).

ШкЕрить - разделывать рыбу (см, цередИть).

ШКуль - запас(УсорОкитАма-кашкУльзапрЕтана).

ШлЯнда - бродяга (ШлЯнда-тогде-кашлЯндат?).

ШнЕка - шнЯка - большая беспалубная парусно-весельная лодка с прямым парусом и тремя парами весел с командой из четырех человек (ПрЕжэ на Мурмане шнЯки бЫли).

ШОлнцё солнце (ЦямрАшОлнцёзАстит).

ШОлныш место перед русской печью, где стряпает хозяйка.

ШолОп карстовая трещина в земле (О шолОпы-то малИныспроЕм).

ШолывАн пересмешник (ШолывАн-тосмехОм ЗОВЁТ).

ШОшка колышек для крепления лодочной мягкой крыши-буйнА (из шкуры или из сукна), которую натягивали над лодкой поморы (ПодбуйнО-тополезАй).

Што что (Што Элако свЕтит?).

ШугА лед плавающий в реке до ледостава осенью,

ШУиця левая рука(ШУиця-тоуегОлофцЕ).

ШулихОн шулюхОн, шалихОн, шишликОн и т.д. - святочный ряженый, печной черт,

ШУстать шнырять, шастать (Нать в пОдполу кот-от шУстат).

ШыпОта зуд, жжение кожи (С мАслишша морьскОго - шыпОта).

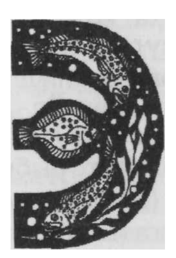
ШЕльё высокий отвесный берег реки (На шЕльи-то водАнавекУ не ЖИВЁТ).

ШИпець шест с расщепленным на три части острием, применяющийся для захватывания раковин жемчужниц со дна реки (см. водоглЯд).

ШОша шОшка - колышек для крепления крыши-буйнА на зверобойной лодке (см. буйнО).

ШУйка игла для плетения сетей,

ШшУр дождевой червь.

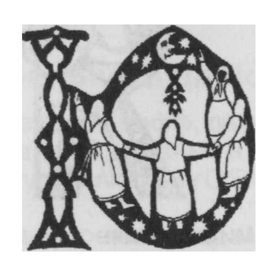


Эко - еко-это.

Этта етта - здесь (ПодИ-ко Этта о цЕрькву-то).

Эстолько столько (Эстолькима-то мужикАма не моглИ кАрбаснатОросвЫзнеть!).

Элакои - такой, какой (КтоЭлакои идЁт?Элакой дом-от!).



ЮндА длинный ряд из связанных вместе сетей (ЮндЫ нОнце не стАвим).

Юпа хЮпа - мужская крестьянская суконная длинная одежда с капюшоном, надеваемая через голову (В хЮпах мурмАншшики ходИли); (ср. кАбат, совИк).

ЮрИть перебегать зигзагами из одного места в другое, прячась и запутывая противника (ВЕкша по кОмлююрИт. МорьскОйзАицвыЮриват).

ЮркИ свернутые и связанные в виде длинной трубы шкуры убитых морскихживотных. Такую «трубу» из связанных шкур промышленнику легче тащить по льду или буксировать за лодкой (НовОйраз юркИ долгУшши везАли).

Юрмолы Урмолы - заливные луга в низинах, по берегам рек и островов (О КолмогОрьё Этта РАкульска Юрмола да Батьурмола).

ЮрО юрОво - залежка стад морского зверя (Моржа Этта юрОво). 2). Рыбий косяк (ЮрОво рЫбьё сюдЫ кАтицце).

ЮрОфшшик главный зверопромышленник на промысле морского зверя.

ЮхлА мокрый мелкий снег при сильном ветре (см. нАлепь, обнУтка, шИпша).

ЮхтА снег или осколки льда в проруби (ср. бАколда, колтацьЁ, бим).



ЯгабОвны — мифологические персонажи поморских сказок,дочери Бабы-Яги.

Ягры — песчаные большие отмели обсыхающие во время обрОна воды,

Ялово — опустошенное безрыбное место в реке, обловленная рыбная яма (Этта Озеро-то Ялово - немАрЫбыЭтта).

ЯмИга — бечева для связывания отдельных кусков сети в единую снасть.

Яндиця — исподняя женская шубка из оленьего меха шерстью внутрь (надевается в сильные морозы),

Ярник — карликовая береза (Во Ярнику-то спроЁммо-рОшки).

ЯровОдьё — большой прилив во время полнолуния или новолуния (ПерекрОй - дакпАлояровОдьё); (см. перекрОй).

Ярус — рыболовная морская снасть для ловли трески, наподобие огромного продольника (см. оростЕги,фОршни,Уды).

ЯрЫ — сапоги с голенищами выше колен, мехом наружу. Шьются из шкуры, снятой с ног оленя, красятся ольховым отваром в красный цвет (ПрЕжэ ярЫ-то пАрни носИли).

ЯснЕць — прозрачный осенний лед, сквозь который хорошо видно дно (ШшУка скрозь яснЕць-от видАть).

ДосЮлишны стАрины ПомОрья»

(Старинные сказки Поморья)

КрепЫшка, ТёплЫшка да ПотОмбалка

ЛЕтось насеклА бАбка в лесУ дрофф, да во костЁр-от на кулИги их склАла. ЗимОй бАбка за темА дровАма в лЕсы покатИла. На кулИгу-то разъЕхалась, глЕнула: нАко - цегО Элако-то? На кострУ-от медвЁтьсидИт!

МЫрьё ко бАбки поворотИл, глазИшша вЫкатил, пассь рашшИрил, да как рЁфкнёт:

- ПорАто я иссь хоцЮ, а выть-от самА пришлА.

А бАбка емУ отвецЯт:

- Я те не выть, да не пАвыть. МнОго-ль в бАбки мяскА-то? ОнднО, бывАт, коссьЁ. Не ешь мя, дакдам те КрепЫшку.

МедвЁть-от согласИлссе, свЁрзилссе со кострА-то во сумЁт:

- ЗабирАй дровА!

АбАбка скорЁхонько полЕшка на цЮнки склАла, да домОй свезлА.

ТОпит бАбка пЕцьку, обрЕдню ведЁт, калИтки пекЁт - красУицце. Да дОлго-ле коротко, истопИла фее дровА, Избу застудИла - натьопЕть в лЕсы-от Ехать.

ПоЕхала бАбка. ВыёжжАт ко кулИги, а медвЁть-от опЕтьна кострУ сидИт. МЫрьё ко бАбки поворотИл, пассь рашшИрил да как рЁфкнёт:

- ПорАто иссь хоцЮ, а выть-от самА пришлА.

А бАбка ему отвецЯт:

- Я те не выть; да не пАвыть. МнОго-ль в бАбки мяскА-то, ондн-О, бывАт, коссьЁ. Не ешь мя, дакдам те ишшАТёплЫшку на верьхосЫтку.

МедвЁть-от согласИлссе - свЁрзилссе во сумЁт:

- ЗабирАй дровА!

АбАбка скорЁхонько полЕшка на цЮнки склАла, да домОй свезлА.

ТОпит бабка пЕцьку, обрЕдню ведЁт, калИтки пекЁт. Да дОлго-ле кОротко, истопИла фее дровА, избу застудИла - нать опЕть в лес-от Ехать.

ПоЕхала бАбка. ВыёжжАт ко кулИги, а медвЁть-от на кострУ сидИт. МЫрьё ко бАбки поворотИл, пассь рашшИрил да как рЁфкнёт:

- ПорАто иссь хоцЮ, *а* выть-от самА пришлА.

А бАбка емУ отвецЯт:

- Я те не выть, да не пАвыть. МнОго-ль в бАбки мяскА-то, ондн-О, бывАт, коссьЁ. Не ешь мя, дак дам те ПотОмбалку на верьхосЫтку.

МедвЁть-от согласИлссе - свЁрзилссе во сумЁт:

- ЗабирАй дровА!

А бАбка скорЁхонько остАтни полЕшка на цЮнки склАла, да весь

костЁр-от и кОнцилссе - дрофф-то накулИги немА.

А медвЁть во сумЁту остАлссе сидЕть...

ТОпит бАбка пЕцьку, обрЕдню ведЁт, калИтки пекЁт. ДОлго-ле коротко, серЕткanОци цЮитбАбка, медвЁть пришЁл. Ён тОркатво ободвОренку:

- ОтворЯй бАбка ворОцця - порАто иссьхоцЮ. ОтдавАй-ко ме вОперьво пообвЕту КрепЫшку.

А бабка отворЯть и не дУмат. ИзбянЫ ворОцця ишшА крЕпце затворИла, вертушОк-отзацепИла, да и отвецЯт:

- КрЕпко-крЕпкоумя ворОццязАпёрты, вотте и КрепЫшка.

Медвётьерицце:

- ОтдавАйтогдЫ пообвЕтуТёплЫшку!

А бабка на пЕцьку повалИлассе да и крицИт:

ТёплО-тёплОумянапЕцьки - воттеитёплЫшка.

МедвЁть ишшА пУшше ерИцце:

- ОтдавАй тогдЫ по обвЕту ПотОмбалку. Не отдАшь обвЕтно - дак какО потОм, бАбка, в лес-от поЕдёшь? Я веть съем тя.

АбАбкаотвецЯт:

- ПотОм бАбка в лес не поЕдёт - дровА-то я фее свезлА. Вот те и ПотОмбалка.

МедвЁть ишшАпотОркалссе - да порАто ворОцця у бАбки крЕпки. Так и воротИлссе на леснУ кулИгу, со стыдОм как с пирогОм.

КулИга - расчищенное место в лесу.
КостЁр дрофф - поленница
МЫрьё - морда
ВЫть-еда
ПАвыть - закуска
КоссьЁ- кости
ВерьхосЫтка - добавка к еде (на верьхосытку - т.е. впридачу)
СвЕрзилссе - скатился, свалился
СумЁт- сугроб
ЦЮнки - поморские санки
ОбрЕдня - работа по дому
КрасУицце - наслаждается жизнью
ЦЮит - слышит
ТОркат - толкает
ОбвЕт - обещание
ОбодвОренка-косяк у избяных ворот.

(та же сказка в переводе на русский язык)

Крепышка, Теплышка и Потомбалка

Летом нарубила бабка в лесу дров, и сложила их в поленницу на поляне. А зимой отправилась бабка за теми дровами в лес. На поляну приехала, смотрит, что такое? На поленнице медведь сидит! Морду к бабке повернул, глазищща вытаращщил, пасть разинул, да как зарычит:

- Очень есть хочу, а еда сама пришла.

А бабка ему в ответ:

- я тебе не еда, и не закуска. Много ли в бабке мяса - одни ведь кости. Не ешь меня, тогда дам тебе Крепышку.

Медведь и согласился, спрыгнул с поленницы в сугроб:

-Забирай дрова!

А бабка быстро поленья на санки сложила и отвезла домой.

Топит бабка печку, по хозяйству хлопочет, пироги печет. В конце-концов сожгла все дрова, в избе стало холодно, надо снова в лес ехать.

Поехала бабка. Приезжает на поляну, а медведь снова на поленнице сидит. Морду к бабке повернул, глазищща вытаращщил, пасть разинул, да как зарычит:

- Очень есть хочу, а еда сама пришла.

А бабка ему в ответ:

- Я тебе не еда, не закуска. Много ли в бабке мяса - одни ведь кости. Не ешь меня, тогда дам тебе еще Теплышку впридачу.

Медведь и согласился, спрыгнул с поленницы в сугроб:

-Забирай дрова!

А бабка быстро поленья на санки сложила и домой их отвезла.

Топит бабка печку, по хозяйству хлопочет, пироги печет. В конце концов сожгла и эти дрова, в избе стало холодно, надо снова в лес ехать.

Поехала бабка. Приезжает на поляну, а медведь снова на поленнице сидит. Морду к бабке повернул, глазищща вытаращщил, пасть разинул, да как зарычит:

- Очень есть хочу, а еда сама пришла.

А бабка ему в ответ:

- Я тебе не еда, не закуска. Много ли в бабке мяса - одни ведь кости. Не ешь меня, тогда дам тебе еще Потомбалку впридачу.

Медведь и согласился, спрыгнул с поленницы в сугроб:

-Забирай дрова!

А бабка быстро оставшиеся поленья на санки сложила, да тут все дрова в поленнице и закончились. А медведь остался в сугробе сидеть.

Топит бабка печку, по хозяйству хлопочет, пироги печет. Спустя какое-то время среди ночи вдруг слышит бабка - медведь пришел. Толкается в дверной косяк:

Открывай, бабка, двери, очень есть хочу! Отдавай мне в первую очередь, как обещала, Крепышку!

А бабка и не думает открывать; двери в доме еще крепче закрыла, дверным крючком зацепила и отвечает:

- Крепко-накрепко у меня двери закрыты, воттебе, медведь, и Крепышка.

Медведь разъярился:

- Отдавай тогда, как обещала, Теплышку!

А бабка забралась на печку и кричит оттуда:

- Тепло-тепло бабушке на печке лежать - вот тебе и Теплышка!

Медведь еще сильнее разъярился:

- Отдавай тогда, как обещала, Потомбалку. А если не отдашь обещанное, то как тогда в лес поедешь? Я ведь тебя съем!

А бабка ему и отвечает:

- Потом бабка в лес не поедет, дрова-то я уже все вывезла. Вот тебе и Потомбапка!

Медведь еще потолкался-потолкался, да уж больно крепкие у бабки двери. Так и ушел обратно на лесную поляну со стыдом, как с пирогом.

ГоломЕной цярь

ВодосЮлишны-отвЕки, вокотОры-тодавнОшнылЕты, унёслО во пЫлко морьскО гОломё коць с кулоЯна. БИло мОрё их цЕтвёры вОды, а на трЕтьёй-от день тихА пАла, погОдьё. ОмАлтаписсе кулоЯна, глЕнули - такО лОсо нАмори, водА крОтка, Одаль кАменна лУда, а серЁтка лУды трОи полОхола сидЯт - шОлнцё, вЕтёр да морОз. ЦЮют кулоЯна, котОра ИДЁТ: котОрой из полОхол большАк нАмори?

УвидАли трОи полОхола кулоЯн-от, ко лУды кОць потташИли, оприкОлили,крицЯт:

- СкАзывайте скорЕ, котОрой меж нАма сАмой могУтной нАмори? Которого нарецЁте, тот из нас на голомЁно цАрьссво настАнёт.

КулоЯна недОлго меж собОю поредИли, да и отвЕт дЁржат:

- Вы фсетрОи могУтны,аболыиАк-оту васодИн -ветер. Он и йесь голомЕной царь.

Тут морОз осердИлссе, пал на кулоЯн - хотЕл застудИть-заморОзить.

А вЕтёр говорИт им:

- Не бОйтиссё[1], я дуть не стАну, дак морОз без вЕтру не порАто морОзлив.

Не стал дуть вЕтёр - морОз окротЕл, пошшипАл-пошшипАл, да и оступИлссе от кулоЯн.

А тут шОлнцё взъерИлоссе, стАложгать дажАрить.

А вЕтёр опЕть затёшшАт:

- Не ббйтиссё, я подУю, дак с ветЕрьём-от шОлнцё не порАто жАрит.

Пал вЕтёр на лОсо мОрё - шОлнцё и оступИлоссе.

ТVТ вОда спОлнилассе, оттУлило коць от кАменной лУды, поднЕли Яна На повЕтёрь пАрус, да скорЁхонько ко дОму-то и добежАли.

А вЕтёр-от и взАболь нАмори могУтне фсех - он-от над фсемА вёрьховУдЁржжит.

ГолОмя - открытое море, морские просторы
ДосЮлишны -древние
ВОда - единица времени у поморов, равная половине суток
ЛОсо - штиль
ЛУда - каменная морская отмель
ПолОхола - страшилища, чудища
ПорАто - очень
ЗатёшАт - успокаивает)

(та же сказка в переводе на русский язык)

Царь морских просторов

Однажды давным-давно унесло в бурное открытое море судно (коч) с кулойцами (жителями с. Кулой). Носило их по морю двое суток, а на третий день наступило затишье, погода улучшилась. Кулойцы пришли в себя, огляделись - на море штиль, вода не всколыхнется, неподалеку каменистая отмель, а посреди нее сидят три чудища- Солнце, Ветер и Мороз. Услыхали кулойцы, что спор идет - кто из чудищ на море главный. Увидали три чудища кулойцев, подтащили их судно к отмели, причалили его и кричат:

- Говорите скорее, кто из нас самый сильный на море? Кого назовете, тот на морских просторах царем станет.

Кулойцы посовещались и отвечают:

- Все вы трое сильные. Но самый главный среди вас ветер. Он и является царем морских просторов.

Тут мороз рассердился, набросился на кулойцев, хотел их застудить, заморозить. Но ветер говорит им:

- Не бойтесь, я дуть перестану, а мороз без ветра не очень сильно морозит.

Не стал дуть ветер, мороз уменьшился, пощщипал-пощщипал, и оставил кулойцев в покое.

Тогда солнце взъярилось, стало жечь и припекать кулойцев. А ветер опять их успокаивает:

- Не бойтесь, я подую, а с ветром солнце не сильно припекает.

Поднялся ветер на море, солнце и отступило.

Тут начался прилив и судно стало относить от каменистой отмели. Подняли кулойцы парус и с попутным ветром быстро доплыли домой.

Таким образом, ветер на море действительно сильнее всех - он над всеми власть имеет.

Как старикОфф нАпусты лЕсы возИли

ДосЮлишных-то старикОфф во голОдно зИмьё свозИли нАпусты лЕсы, да на морОзно-то смЕртьё.

ДОлгожИлотакО обвЫцьё.

СтАнет старИк-отхудОй да немОшной - повАлят евО во прошшАльны керЕжа, дасвезУт вотАйболы, под елОцьё-то окомЕльё.

Вот во котОра-то зимА стал одИн оцЕць свомУ пАрню накАзывать:

- ДЕдко-от наш порАто немОшной, ницЁво не мАлтат, ницЁво не вАрзат, ницЁво не цЮит. СвёзЁм-ко евО нАпусты-то лЕсы, под елОцьё окомЕльё?

ВзЕли онЕ керЕжа, повалИли в их дЕдко - да нАпусты-то лЕсы спокатИли.

А пАрню-то порАто своО дЕдку стАло жАлко.

ПОцял пАреньоццЮ кОнацце:

- ТАта, вётъ не поцЕссьё дЕдушко-то в лЕсы вЕзти - он вЁть нам родитель. ОстАвим, бывАт, во домУдоживАть?

А оцЕць сЫну протИвицце:

- ДЕдко порАто стАрой, худОй, да немОшной - нам такО во домУненать.

Вот разъЕхалиссе онЕ нАпусты лЕсы, пЕхнул оцЕць дЕдку под Ёлху к окомЕлью. А сын-от взЕл дедковы керЕжа и озАд с имА петАицце.

ОцЕцьсЫнаклИкат:

- Ты поштО дЕдкова керЁжка-то взЕл? Нам не нать, бывАт, смЕртны-от цЮни - остАвь-ко керЕжа со дЕдком под елОцьём!

А сын-от емУ в отвЕт:

- Даккакне нать-то?Ты, тАта, скорЁхонько, бывАт, остАриссе, я тогдЫ тя во дЕдковы-то керЕжа пехонУ, да во тАйболу-то, нАпусты лЕсысвезУ.

ОццЮ стАло порАто сОвессно. ПовалИли онЕ с сЫном своО дЕдку во керЕжа и всемАтроИма домОй воротИлиссе.

С тОих-то пор, скАзывают, лЮди своИх старикОфф во домАх дЁржат до сАмой Ихней смЕрти.

ОбвЫцьё - обычай

КерЕжа - одноместные сани-волокуши, долбленые из осины в виде лодочки

ТАйбола - лесное бездорожье

ЕлОцьё окомЕльё - место под ёлкой, у кОмля

ПетАицце - пятится, возвращается.

(Та же сказка в переводе на русский язык)

Как стариков в дремучий лес отвозили

В древности в голодные зимы люди своих стариков отвозили в безлюдные леса, обрекая их на смерть от холода. Долго существовал такой обычай. Как только становился какой-нибудь старик слабым и дряхлым, его грузили на погребальные санки, везли в глухую тайгу, и оставляли там под елкой.

Вот однажды в одну из зим говорит отец сыну:

-Дед наш очень одряхлел, ничего не помнит, ничего не понимает ничего не слышит. Отвезем его в дремучий лес под елку?

' Взяли они погребальные санки, положили в них своего деда и поехали в дремучий лес. А сыну очень жалко стало своего деда, вот он стал просить отца:

- Папа, ведь недостойно нам дедушку в лес везти - он ведь наш родитель. Может, оставим его его в своем доме?

Но отец не согласился с сыном:

-Дед слишком старый, дряхлый и немощный- нам такой дома ненужен.

Вот приехали они в дремучий лес, бросили деда под елку. А сын взял погребальные санки и тащщит их домой. Отец спрашивает сына:

-Ты зачем дедовы погребальные санки взял? Нам смертные сани не нужны, оставь их рядом с дедом под елкой.

- Отчего же не нужны? Ты, отец, наверное, быстро состаришься, я тогда тебя в эти дедовы санки положу и на них отвезу в глухой лес под ёлку.

Тут отцу стало совестно. Положили они своего деда на санки и все вместе вернулись домой.

С тех пор, говорят, все люди своих стариков уважают и до самой смерти дома содержат.

Про Царь-жОрново

СтарИк да старУха рОстили горОх. ПрилётЕла сорОка - стАла горОх-оту ихклЁвить. СтарИк-отсо старУхой ей словИли - хотЕли с тОей сорОки ухУ варИть (с ей, скАзывают, порАто скуснАухА).

Тут сорОка стАла кОнацце целовЕцьим гОлосом:

-СпустИте-комяскорЕ-то! Я вам за то Царь-горОшинанахвостУ принёсУ.

СтарИк со старУхой ей и спустИли.

На другО Утро прилётАт сорОка - горОх на хвостУ принёслА. ГорОшина со хвостАскатИлассе - да пАла во шшелИну, во пОдпольё.

СтарикУ со старУхой ей достАть нЕкак. НОцесь горОшина стАларостИ, ростОкпротОрил пОльё, прошОлскрозьИзбу, дапротО-

рил потолОцьё. Гленули Утрема старИк со старУхой - из Ихнёго-то дОму до нЁбу кОмель толстОй вЫзнелссе. Этта у их Цярь-горОх вЫрос.

СтарУха старикАстАла обрежАть:

- ПодИ-ко возьмИ-ко пЕхтёрь, да ползИ-ко нАверьх во типушИ. НарвИ-кохотьгорОхунагорОшницю.

ПолЕз старИк. Полз-полз - допОлз до сАмого нЁба, ЦЮит, цегО Элако шорцИт? ГлЕнул серЁтка тИпушьё - а там-от Царь-жОрново горОх мЕлёт, да с егО жИро сЫпицце. Про цегО подУмашь - такО жИро те и сЫпицце.

СтарИк-от стал старУхи вниз крицЯть:

- СтарУха, цегО нам нать-то?

А старУха отвецЯт:

- НатьгорОху на горОшницю.

ПостАвил старИк пЕхтёрь ко жОрнову - полнЁхонек горОху насЫпал. Да вниз ко старУхи попОлз.

СнЕлссе старИк нАземь - фее старУхи обсказАл.

АстарУха какспрознАла про Царь-жОрново, стАла старикАскЕлитьдакОрзать:

- ПоштО те серебрА-то пЕстёрь бЫло не взеть? ВоротИссь-ко скорЕ нАверьх, возьмИ-ко сЕребра!

ПолЕз старИк. НабрАл пЕстёрь сЕребра. Вниз снЕлссе, а старУха опеть корИт егО:

- ПоштО те зОлота-то пЕхтёрь бЫло не взеть? ВоротИссь-ко скорЕ нАверьх, возьмИ-ко зОлота!

- ПолЕз старИк. НабрАл пЕхтёрь зОлота. Вниз снЕлссе, а старУха опЕть лАицце:

- ВоротИссь-ко скорЕ нАверьх, да заберИ-ко самО Царь-жОрново!

ПолЕз старИк. Да Царь-жОрново во пЕхтёрь не влезАт.

ТогдЫ обвезАл старИк жОрново коростЕгой. Взел ей во зУбы, да стал спускАцце.

СтарУха глЕнула - старИк ПОЛЗЁТ, ажОрново-то не вИдит.

ОнА стАла старикА-то корИть, да лАить:

- Ты поштО не взел-от Царь-жОрново? ПОлзи-ко нАверьх!

СтарикУ отвецЯтьнЕкак- в зубАх-отжОрново накоростЕги вЕснёт. А старУха ишшА пУшше лАицце - старикА скелИт.

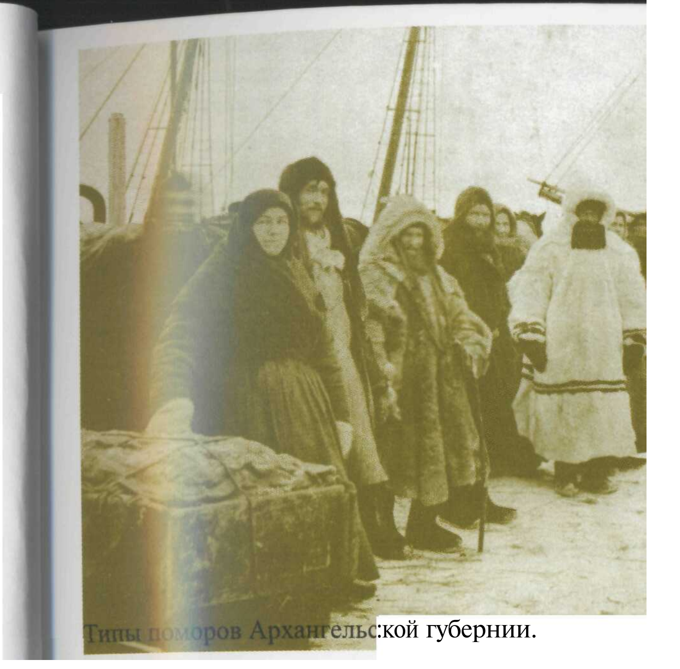
Тут ён не сдёржАлссе, да и скрицЯл ей:

- Взел-от я жОрново-то!

Царь-жОрново Оземь пАло - да растрестАлоссе по землИ на мАхонны кусОцька.

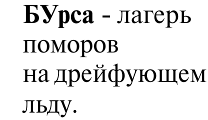
ТопЕриця не собрАть.

КлЁвить - клевать



Типы поморов Архангельской губернии.

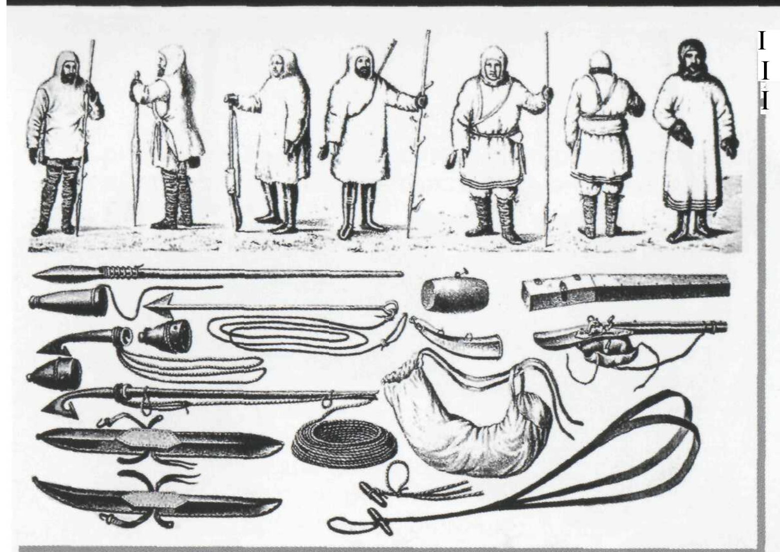




БУрса - лагерь поморов на дрейфующем льду.



КЕдовская лодка-ледянка на **крЕньях.**



Поморская одежда и снаряжение.



Поморский полуустав - особый тип письма.



ОпоЯска - праздничный пояс поморов.



Обетные кресты поморов.

ШшелИна-щель
НЕкак- невозможно
НОцесь-ночью
ПротОрил - пробуравил, проткнул
ВЫзнелссе - поднялся, вытянулся
ПЕхтёрь - плетеный из бересты заплечный короб
ТипушИ- вершинки растения
ПоштО - почему
Ендова - желоб
ЖИро, жИрьё - богатство, имущество
СкЕлить да кОрзать - ругать и обзывать
КоростЕга - веревка
РастрестАлоссе - раскололось.
ТопЕриця - теперь.

(та же сказка в переводе на русский язык)

Про Царь-жернова

Давным-давно жили старик со старухой, выращивали они горох. Прилетела сорока, стала горох клевать. А старик со старухой ее поймали, и хотели из нее мясной суп сварить (из сороки, говорят, очень вкусный суп получается). Тут сорока взмолилась человечьим голосом:

- Отпустите меня поскорее, я вам Царь-горошину на хвосте принесу.

Старик со старухой ее и отпустили.

На другой день прилетела сорока, принесла нахвосте Царь-горошину. Горошина с хвоста скатилась, да упала в щель, в подпол. Старик со старухой ее достать не могут. Ночью горошина проросла, росток пробуравил пол и вышел через потолок наружу. Утром смотрят старик со старухой - из их дома до самого неба вырос Царь-горох.

Старуха старика стала снаряжать:

- Пойди, возьми плетеный берестяной короб, да полезай наверх, нарви гороху.

Старик полз-полз, дополз до самого неба. Вдруг слышит, что-то шуршит. Посмотрел среди верхушек, а там шуршит Царь-жернов. А из него богатство сыплется: про что человек думает - такое богатство и выходит. Вот стал старик старухе кричать:

- Старуха, что нам нужно?

А старуха отвечает:

- Гороха надо на гороховую кашу.

Подставил старик берестяной короб к носику жернова, горохом его доверху насыпал и полез вниз. Спустился он на землю, и

обо всем, что видел, старухе рассказал. А та, как узнала про Царь-жернов, стала старика ругать:

- Почему ты в короб серебра не насыпал? Воротись, возьми серебра!

Полез старик, набрал короб серебра, спустился вниз, а старуха опять его ругает:

- Почему ты в короб золота не насыпал? Воротись, возьми золота!

Полез старик, набрал короб золота, вниз спустился. А старуха снова его ругает:

- Почему ты не взял Царь-жернов? Полезай назад!

Полез старик, а Царь-жернов слишком большой, в берестяной короб не влезает. Тогда обвязал старикего веревкой, взял ее в зубы и стал спускаться.

Старуха видит - старик ползет, а жернова не заметила. Вот она стала его ругать да обзывать:

-Ты почему Царь-жорнов не взял, ползи назад!

А старик молчит и ответить ей не может, так как у него во рту зажата веревка с привязанным к ней жерновом.

Тогда старуха еще сильнее стала ругаться, старика обзывать. Старик не выдержал и крикнул ей в ответ:

-Взял я жернов!

Тут Царь-жернов упал на землю и раскололся на маленькие камешки.